

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

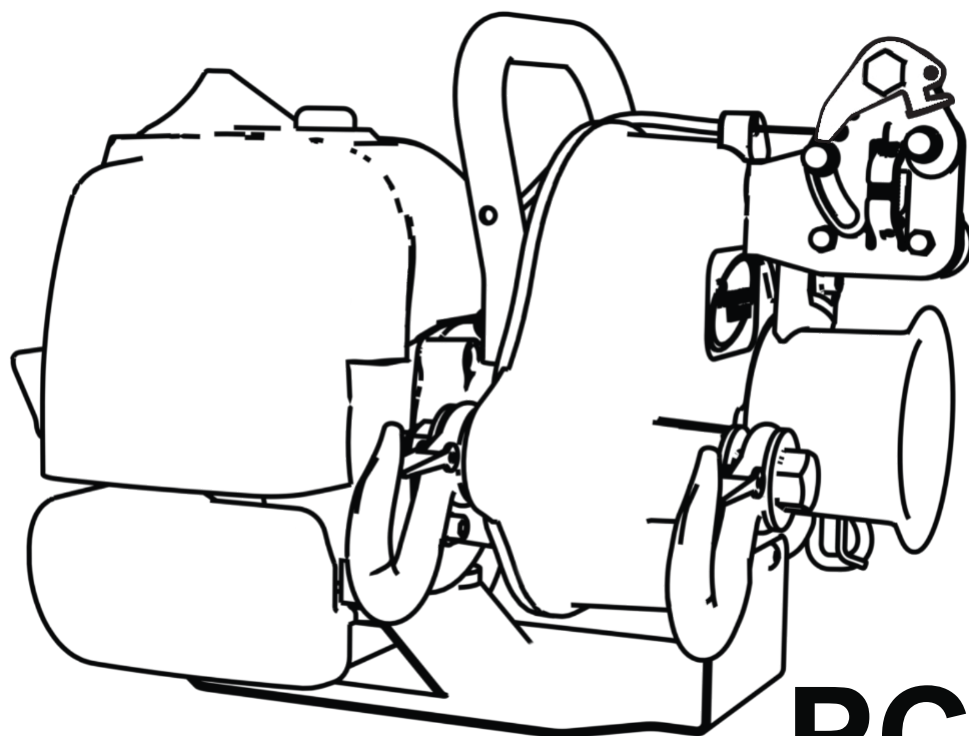
IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



PCW4500 USER GUIDE



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



EU DECLARATION OF CONFORMITY

We
of

PORTABLE WINCH CO.
1170 Thomas-Tremblay St.
Sherbrooke, QC J1G 5G5
CANADA
Tel: +1 819 563-2193

- 1) Declare that the product **A) Portable Capstan Winch**
B) Model PCW4500
C) Serial number 70240001 and up
- 2) For intended purpose Pulling objects at angles of $\pm 45^\circ$ from horizontal surface

3) Fulfill all relevant provisions of the following legislation:

- A) 2006/42/EC - Machines Directive**
B) 2014/30/EU - Electromagnetic Compatibility Directive
C) 2000/14/EC - Environmental Noise Emissions Directive

4) The following harmonized standards have been applied:

- A) EN ISO 12100: 2010 Safety of machinery - General principles for design – Risk assessment and risk reduction**
B) EN 14492-1:2006+A1:2009 Power driven winches

5) Signed by :

- 6) Name : Pierre Roy
7) Position : Managing Director

8) Done at Sherbrooke, QC, Canada

9) On July 29, 2024

10) The technical documentation is available from EU
Authorised Representative :

Vonblon Maschinen GmbH
Address : Landstrasse 28, A-6714 Nüziders, Austria

DE - EU Konformitätserklärung

- 1) Informationen zum Produkt
A) Produktname B) Referenz C) Seriennummer
- 2) Bestimmungsgemäßer Gebrauch : Ziehen von Gegenständen in einem Winkel von $\pm 45^\circ$ zur horizontalen Fläche
- 3) Erfüllt alle einschlägigen Bestimmungen der folgenden Rechtsvorschriften:
A) 2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
B) 2014/30/EU - Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit
C) 2000/14/EG - Richtlinie über Umgebungslärmemissionen
- 4) Es wurden die folgenden harmonisierten Normen angewandt:
A) EN ISO 12100: 2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
B) EN 14492-1:2006+A1:2009 Kraftbetriebene Winden
- 5) Unterschrift
- 6) Name
- 7) Position
- 8) Geschehen am
- 9) Datum
- 10) EU-Zulassungsbeauftragter

ES - EU Declaración de conformidad

- 1) Información sobre el producto
A) Nombre del producto B) Número de pieza C) Número de serie
- 2) Uso previsto : Tirar de objetos en ángulos de $\pm 45^\circ$ desde la superficie horizontal
- 3) Cumple todas las disposiciones pertinentes de la siguiente legislación:
A) 2006/42/CE - Directiva sobre máquinas
B) 2014/30/UE - Directiva sobre compatibilidad electromagnética
C) 2000/14/CE - Directiva sobre emisiones sonoras al medio ambiente
- 4) Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
A) EN ISO 12100: 2010 Seguridad de las máquinas - Principios generales de diseño - Evaluación y reducción de riesgos
B) EN 14492-1:2006+A1:2009 Cabrestantes accionados por motor
- 5) Firmado por
- 6) Nombre
- 7) Cargo
- 8) Realizado en
- 9) Fecha
- 10) Representante autorizado de la UE

FR - EU Déclaration de conformité

- 1) Informations sur le produit
A) Nom du produit B) Référence C) Numéro de série
- 2) Utilisation prévue : Tirer des objets à des angles de $\pm 45^\circ$ par rapport à la surface horizontale
- 3) Respecte toutes les dispositions pertinentes de la législation suivante :
A) 2006/42/CE - Directive relative aux machines
B) 2014/30/EU - Directive sur la compatibilité électromagnétique
C) 2000/14/CE - Directive sur les émissions sonores dans l'environnement
- 4) Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
A) EN ISO 12100 : 2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
B) EN 14492-1:2006+A1:2009 Treuils motorisés
- 5) Signature
- 6) Nom
- 7) Fonction
- 8) Fait à
- 9) Date
- 10) Représentant autorisé de l'UE

IT - EU Dichiarazione di conformità

- 1) Informazioni sul prodotto
A) Nome del prodotto B) Numero di parte C) Numero di serie
- 2) Uso previsto : Tirare gli oggetti con un angolo di $\pm 45^\circ$ dalla superficie orizzontale.
- 3) È conforme a tutte le disposizioni pertinenti della seguente legislazione:
A) 2006/42/CE - Direttiva Macchine
B) 2014/30/UE - Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica
C) 2000/14/CE - Direttiva sul rumore ambientale
- 4) Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
A) EN ISO 12100: 2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione del rischio riduzione
B) EN 14492-1:2006+A1:2009 Argani a motore
- 5) Firmato da
- 6) Nome
- 7) Posizione
- 8) Fatto a
- 9) Data
- 10) Rappresentante autorizzato dell'UE

NL - EU Verklaring van overeenstemming

- 1) Productinformatie
A) Naam van het product B) Onderdeelnummer C) Serienummer
- 2) Beoogd gebruik : Voorwerpen onder een hoek van $\pm 45^\circ$ van het horizontale oppervlak trekken
- 3) Voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende wetgeving:
A) 2006/42/EG - Machinerichtlijn
B) 2014/30/EU - Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit
C) 2000/14/EG - Richtlijn omgevingslawaai
- 4) Voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende wetgeving:
A) EN ISO 12100: 2010 Veiligheid van machines - Algemene ontwerpbeginsselen - Risicobeoordeling en risicobeperking
B) EN 14492-1:2006+A1:2009 Lieren met motoraandrijving
- 5) Getekend door
- 6) Naam
- 7) Positie
- 8) Gedaan te
- 9) Datum
- 10) Gemachtigd vertegenwoordiger van de EU

NO - EU SAMSVARSEKLÆRING

- 1) Produktinformasjon
A) Produktnavn B) Referanse C) Serienummer
- 2) Tiltenkt bruk : Trekker gjenstander i en vinkel på $\pm 45^\circ$ fra horisontal flate
- 3) Er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende lovgivning:
A) 2006/42/EF - Maskindirektivet
B) 2014/30/EU - direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet
C) 2000/14/EF - direktiv om miljøstøy
- 4) Følgende harmoniserte standarder er brukt:Følgende harmoniserte standarder er brukt:
A) EN ISO 12100: 2010 Maskinsikkerhet - Generelle prinsipper for konstruksjon - Risikovurdering og risikoreduksjon
B) EN 14492-1:2006+A1:2009 Kraftdrevne vinsjer
- 5) Signert av
- 6) Navn
- 7) Stilling
- 8) Laget i
- 9) Dato
- 10) EU-autorisert representant

SV - EU Försäkran om överensstämmelse

- 1) Produktinformation
A) Produktnamn B) Artikelnummer C) Serienummer
- 2) Avsedd användning : Dra föremål i vinklar på $\pm 45^\circ$ från horisontell yta
- 3) Överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i följande lagstiftning:
A) 2006/42/EG - Maskindirektivet
B) 2014/30/EU - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet
C) 2000/14/EG - Direktivet om omgivningsbuller
- 4) Följande harmoniserade standarder har tillämpats:
A) EN ISO 12100: 2010 Maskinsäkerhet - Allmänna konstruktionsprinciper - Riskbedömning och riskreducering
B) EN 14492-1:2006+A1:2009 Kraftdrivna vinschar
- 5) Underskrivet av
- 6) Namn
- 7) Befattning
- 8) Utfärdat i
- 9) Datum
- 10) Auktoriserad EU-representant

Declaration of Conformity

In accordance with UK Government Guidance

1. Product Model / Type:

- a. Product: Portable Capstan Winch
- b. Model: PCW4500
- c. Batch/Serial: 70240001 and up
- d. Specifications: Designed for pulling objects at angles of $\pm 45^\circ$ from horizontal plane

2. Manufacturer:

- a. Name: Portable Winch Co.
- b. Address: 1170 Thomas-Tremblay St., Sherbrooke, QC CANADA J1G 5G5

3. This declaration is issued under the sole responsibility of the product manufacturer.

4. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK Statutory Instruments and their amendments:

- 2008 No 1597 The supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- 2016 No 1091 The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- 2001 No 1701 Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulation 2001

5. We hereby declare that the product described above, to which this declaration of conformity refers to, is in conformity with the essential requirements of the following standards:

Reference & Date	Title
EN 14492-1: 2006	Power Driven Winches
EN ISO 12100: 2010	Safety of Machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
ISO 19472:2006	Machinery for forestry - Winches - Dimensions, performance & safety

6. Additional Information:

The technical documentation for the machinery is available in the UK from:

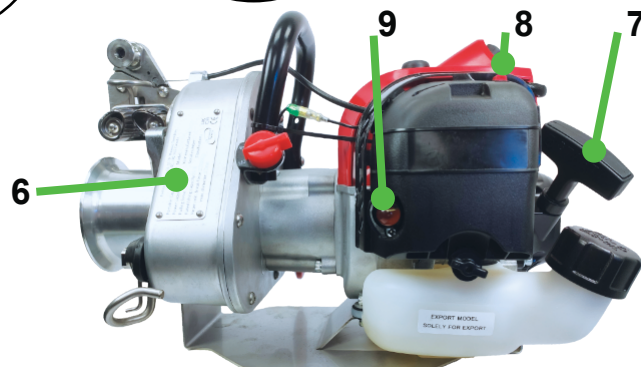
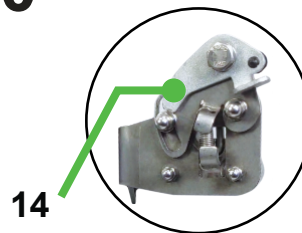
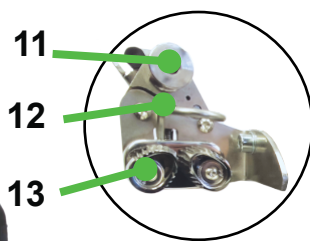
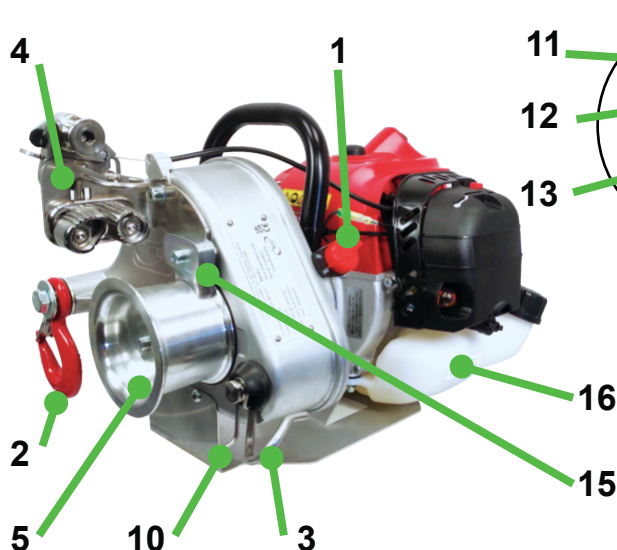
- Company: Fletcher Stewart (Stockport) Limited
- Address: Newby Rd Ind Est., Stockport, Cheshire, UK SK7 5DA
- Contact: www.fletcherstewart.co.uk

- Signed for & on behalf of: Portable Winch Co.
- Place of issue: Sherbrooke, QC, Canada
- Date of Issue: 2024/07/29
- Name: Pierre Roy
- Function: Managing Director
- Signature:



1.3 Machine Description

PCW4500



DE - GERÄTEBESCHREIBUNG

1 Ein-/Aus-Schalter	9 Ansaugpumpe betreiben
2 Ankerhaken	10 Zuganker
3 Einlaufhaken	11 Seilausgabeführung
4 System zur Fortschrittserfassung	12 Haltehaken
5 76 mm Spilltrommel	13 Curryklemme
6 Seriennummernschild	14 Gasstopp
7 Seilzug-Motoranlasser	15 Seilführung
8 Chokehebel	16 Benzintank

EN - MACHINE DESCRIPTION

1 On / Off Switch	9 Prime Pump
2 Anchor Hooks	10 Tension Rod
3 Entry Hook	11 Rope Exit Guide
4 Progress Capture System	12 Retainer Hook
5 76 mm Capstan Drum	13 Cam Cleat
6 Serial Number Plate	14 Throttle Hold
7 Recoil Engine Starter	15 Rope Guide
8 Choke Lever	16 Fuel Tank

ES - DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

1 Interruptor de encendido / apagado	9 Bomba de cebado
2 Ganchos de anclaje	10 Varilla de tensión
3 Gancho de entrada	11 Guía de salida de la cuerda
4 Sistema de captura de progresión	12 Gancho de retención
5 Tambor de cabrestante de 76 mm	13 Abrazadera de leva
6 Placa del número de serie	14 Sujeción del acelerador
7 Motor de arranque de retroceso	15 Guía de cable
8 Palanca del cebador	16 Depósito de combustible

FR - DESCRIPTION DE LA MACHINE

1 Interrupteur marche/arrêt	9 Pompe d'amorçage
2 Crochets d'ancrage	10 Tige de tension
3 Crochet d'entrée de la corde	11 Guide de sortie de corde
4 Système de retenue de la corde	12 Crochet de retenue
5 Tambour cabestan 76 mm	13 Taquets
6 Plaque de numéro de série	14 Levier de maintien des gaz
7 Démarreur à rappel du moteur	15 Guide corde
8 Levier d'étranglement (starter)	16 Réservoir à carburant

IT - DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

1 Interruttore di accensione / spegnimento	9 Pompa di adescamento
2 Ganci di ancoraggio	10 Asta di tensione
3 Gancio d'entrata	11 Guida di uscita della fune
4 Sistema di cattura progressiva	12 Gancio d'arresto
5 Tamburo argano 76 mm	13 Strozzatore
6 Piastrina del numero di serie	14 Disinnescò dell'acceleratore
7 Avviamento motore autoavvolgente	15 Guida della fune
8 Leva dell'aria	16 Serbatoio del carburante

NL - BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

1 Aan/uit-schakelaar	9 Aanzuigpomp
2 Ankerhaken	10 Trekstang
3 Ingangshaak	11 Touwuitgangsgelider
4 PCS-geleidesysteem	12 Bevestigingshaak
5 76 mm Liertrommel	13 Nokkenklem
6 Plaat met serienummer	14 Gashendelvastzetter
7 Motorterugloopstarter	15 Touwgeleider
8 Chokehendel	16 Brandstoftank

NO - MACHINE DESCRIPTION

1 På/Av-knappen	9 Sugepumpen
2 Ankerkroker	10 Spennestang
3 Inngangskrok	11 Tauets utgangsføring
4 Progress Capture-system	12 Festekrok
5 76 mm gangspilltrommel	13 Kamkile
6 Serienummerplate	14 Chokelås
7 Startmotor med rekylspole	15 Tauføring
8 Chokespak	16 Drivstofftank

SV - MASKINBESKRIVNING

1 Av/På-brytare	9 Fylla pump
2 Förankringsfästen	10 Dragstång
3 Ingångskroken	11 Styrning av repets utgång
4 Progress Capture-system	12 Fästkrok
5 76 mm capstantrumma	13 Kamkil
6 Platta med serienummer	14 Gasspär
7 Rekyl motorstartare	15 Repstyrning
8 Chokespak	16 Bränsletank

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

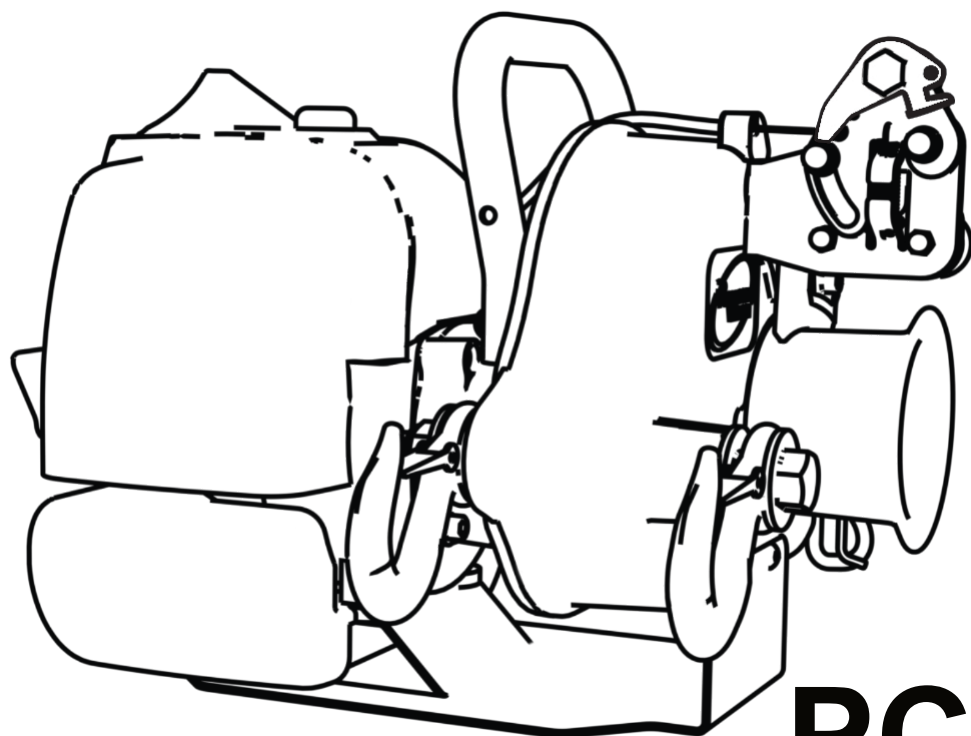
IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



PCW4500 USER GUIDE



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

➔ Betriebs-/Sicherheitshinweise
➔ Operating/safety Instructions
➔ Instrucciones de operación / seguridad
➔ Consignes de fonctionnement / sécurité
➔ Istruzioni per l'uso e la sicurezza
➔ Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
➔ Bruksanvisning / sikkerhet
➔ Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Inhaltsverzeichnis

1	Einführung und Sicherheitsrichtlinien	5
1.1	Beschreibung der Winde	5
1.2	Verwendungszweck	5
1.3	Gerätebeschreibung	iii
1.4	Beschreibung der Sicherheitssymbole	6
1.5	Kennzeichnung	6
1.6	Sicherheitsinformation	7
2	Einrichtung	6
2.1	Bei Erhalt der Winde	6
2.2	Vorbereitung des Maruyama CER500W Motors	6
2.3	Starten des Motors	6
2.4	Abschalten des Motors	7
3	Betrieb der Winde	7
3.1	Seiltyp	7
3.2	Verankerung der Winde	8
3.3	Installation des Seils	8
3.4	Sicherheitsmaßnahmen	8
3.5	Ziehen einer Last	9
3.6	Anhalten der Winde	9
4	Wartung	9
4.1	Reinigung	9
4.2	Abstand zwischen Trommel und Seilführung	9
4.3	Schmierung	9
4.4	Maruyama Motor	9
4.5	Lagerung	9
5	Zusätzliche Informationen	10
5.1	Technische Daten	10
5.2	Konformitätserklärung	i
5.3	Fehlerbehebung	10
5.4	Zubehör	10
5.5	Häufig gestellte Fragen	10
5.6	Garantie	10
5.7	Explosionszeichnung und Ersatzteilleiste	10
5.8	Hersteller	10
5.9	EU-Vertretungsberechtigte/r	10

1. Einführung und Sicherheitsrichtlinien

Portable Winch Co. möchte Ihnen für den Kauf einer Portable Capstan Winch danken. Diese Betriebsanleitung ist dafür vorgesehen, Sie dabei zu unterstützen, Ihre Winde so effektiv und sicher wie möglich zu nutzen.

BITTE VOR DER ERSTEN NUTZUNG SORGFÄLTIG LESEN.

Bei Fragen oder Problemen kontaktieren Sie bitte einen Vertragshändler oder kontaktieren Sie uns direkt.

1.1 Beschreibung der Winde

Die PCW4500 Portable Capstan Winch ist dafür vorgesehen, Objekte mit einem Winkel von mehr oder weniger 45 Grad zur Horizontalen zu ziehen.

Sie ist mit einer Trommel von **76 mm Durchmesser** und einer Seilführung ausgestattet. Sie bietet eine maximale Zugkraft von **1200 kg** und eine maximale Zuggeschwindigkeit von **12,2 m/min**. Sie ist mit zwei Befestigungshaken ausgestattet. Sie kann verwendet werden, um eine Schlinge an einem soliden Ankerpunkt zu befestigen. Anderes Portable Winch Markenzubehör ist ebenfalls erhältlich, um die Schlinge als Ankerbefestigung zu ersetzen.

Diese Winde ist mit einem System zur Fortschrittserfassung ausgestattet, um das Winden zu vereinfachen und die Betriebssicherheit zu erhöhen. Das Seil ist an der Last befestigt und wird in die Kabelspillwinde eingeführt. Bevor Sie mit dem Winden beginnen, starten Sie den Motor. Durch das Ziehen am freien Ende des Seils bewegt sich die Kontrolleinheit, was die Spilltrommel zum Drehen bringt. Die Reibung zwischen dem Seil und der Trommel erzeugt eine Zugkraft. Wenn das Seil freigesetzt wird, erhöht sich die Trommelgeschwindigkeit.

1.2 Verwendungszweck

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf die Kabelspillwinde: PCW4500: Gasbetriebene Seilwinde, vorgesehen für die Verwendung in folgenden Bereichen:

- ▶ **Forstwirtschaft:** Stämme vom Boden ziehen; Bäume fällen mit Winden;
- ▶ **Durch Unfälle beschädigte oder steckengebliebene Fahrzeuge winden;**
- ▶ **Wildentnahme;**
- ▶ **Beleuchtungskonstruktion:** Bewegen von Baumaterialien, Kabeln oder Rohren;
- ▶ Bewegen jeglicher Last, über die der Betreiber nicht so leicht die Kontrolle verliert.

1.2.1 Konforme Verwendung

Ausschließlich geschulte Personen mit fundierter Kenntnis des Gerätes sind berechtigt, die Kabelspillwinde zu betreiben, zu warten und zu reparieren. Sie müssen in der Lage sein, kleine Probleme unabhängig zu lösen. Sie dürfen nicht unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die ihre Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen könnten.

Benutzer der Winde müssen mindestens 18 Jahre alt sein bzw. 16 Jahre und für Schulungszwecke unter Aufsicht. Bei Problemen empfehlen wir, einen berechtigten Vertreter oder den Portable Winch™ Kundendienst zu kontaktieren.

Eine korrekte und konforme Verwendung setzt voraus, dass Sie diese Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.

1.2.2 NICHT-konforme Verwendung

Jegliche nicht-konforme Verwendung ist **STRENG UNTERSAGT**. Folgendes gilt als unsachgemäße Verwendung:

- ▶ Eine Transformation oder Modifikation der Winde PCW4500;
- ▶ Entfernung oder Modifikation von Sicherheitsvorrichtungen;
- ▶ Die Verwendung der Winde PCW4500 unter Bedingungen, die von jenen abweichen, die in dieser Bedienungsanleitung beschrieben wurden;
- ▶ Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und -maßnahmen.

Im Falle einer unsachgemäßen Verwendung des Gerätes erlischt jeglicher Garantieanspruch. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden am Gerät oder Verletzungen von Personen, die durch die unsachgemäße Verwendung der Winde PCW4500 entstanden sind.

1.3 Gerätebeschreibung (siehe p.iii am Anfang der Betriebsanleitung)

1.4 Beschreibung der Sicherheitssymbole

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer sind sehr wichtig. Sie finden wichtige Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung. **Bitte lesen Sie diese sorgfältig.**

Sicherheitsmeldungen machen Sie auf potenzielle Verletzungsrisiken für Sie selbst und andere aufmerksam. Vor jedem Sicherheitshinweis steht ein Warnsymbol.

UNTERSCHÄTZEN SIE NICHT DIE POTENZIELLEN GEFAHREN.

SYMBOL	BEDEUTUNG
 DANGER	BEI NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFTEN SETZEN SIE SICH HÖCHSTER LEBENS- ODER UNFALLGEFAHR AUS.
 ATTENTION	BEI NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFTEN KÖNNTEN SIE SICH HÖCHSTER LEBENS- ODER UNFALLGEFAHR AUSSETZEN.
 PRECAUTION	SIE WERDEN SICH VERLETZEN, WENN SIE DIESE VORSCHRIFTEN NICHT EINHALTEN.
	LESEN SIE DAS HANDBUCH.
	GEHÖRSCHUTZ
	AUGENSCHUTZ
	TRAGEN SIE HANDSCHUHE
	RISIKO FÜR HANDEINKLEMMUNG
	RISIKO FÜR HANDVERLETZUNG
	NICHT ZUM HEBEN VERWENDEN

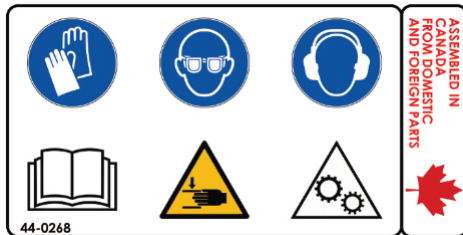
1.5 Kennzeichnungen

1.5.1 Seriennummernschild

Das Seriennummernschild befindet sich auf der rechten Seite des Gerätegetriebes. Zusätzlich zur Seriennummer enthält es die grundlegenden Spezifikationen Ihres Modells.

Portable Winch Co. 1170, Thomas-Tremblay Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch Power supply: Pulling force: Rated lifting capacity: Rope: min. break force: max. diameter:	Model: Year manufactured: Serial number: Classification:
	

1.5.2 Mehrfach-Symbol-Schild



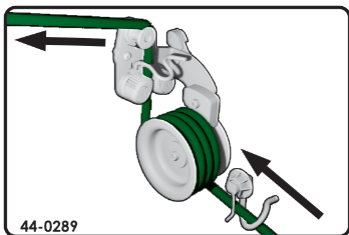
44-0268: Dieses Schild befindet sich auf dem Gehäuse der Winde. Es enthält die Sicherheitssymbole und sollte gesäubert oder ersetzt werden, wenn es schmutzig, beschädigt oder zerrissen ist.

1.5.3 Schild „NICHT ZUM HEBEN VERWENDEN“



44-0269: Dieses Schild befindet sich auf dem Gehäuse der Winde. Es zeigt an, dass die Winde nicht für Hebevorgänge vorgesehen ist.

1.5.4 Seilinstallationsschild



Dieses Schild befindet sich auf dem Gehäuse der Winde. Es zeigt an, wie das Seil an der *Portable Capstan Winch* befestigt werden muss.

1.6 Sicherheitsinformation

⚠ PRECAUTION

DIE MEISTEN SITUATIONEN WÄHREND DES WINDENVORGANGS BERGEN POTENZIELLE GEFAHREN!

⚠ ATTENTION

LOGISCHES DENKEN BEIM BEWEGEN EINER LAST IST FÜR EINE SICHERE NUTZUNG DER WINDE UNERLÄSSLICH.

⚠ ATTENTION

BETREIBEN SIE DIE WINDE NIEMALS OHNE ORDNUNGSGEMÄSSE SCHULUNG ODER AUFSICHT. **DENKEN SIE DARAN, DIE HAUPTUNFALLURSACHE IST MENSCHLICHES VERSAGEN.** STELLEN SIE SICHER, DASS ALLE BENUTZER AUSREICHEND GESCHULT SIND.

⚠ ATTENTION

LASSEN SIE NIEMALS EINE UNGESCHULTE PERSON DIE PORTABLE CAPSTAN WINCH. STELLEN SIE ZUNÄCHST SICHER, DASS DIE UNGESCHULTE PERSON DIE SICHERHEITS- UND BETRIEBSANLEITUNGEN IN DIESEM HANDBUCH UND IN DER BETRIEBSANLEITUNG DES MOTORS GELESEN HAT. DER BETREIBER MUSS WISSEN, WIE DIE WINDE ZU BETREIBEN IST UND SICH DER MÖGLICHEN RISIKEN BEWUSST SEIN.

⚠ ATTENTION

MACHEN SIE SICH MIT DEN SICHERHEITS- UND BETRIEBSVORSCHRIFTEN VERTRAUT, EHE SIE BEGINNEN, MIT DIESER WINDE ZU ARBEITEN.

⚠ ATTENTION

INFORMIEREN SIE ALLE BENUTZER ÜBER DIE SICHERHEITS- UND BETRIEBSVORSCHRIFTEN.

⚠ PRECAUTION

ERLAUBEN SIE KEINESFALLS KINDERN DIE NUTZUNG DER PORTABLE CAPSTAN WINCH. HALTEN SIE KINDER, ZUSCHAUER UND TIERE VOM ARBEITSBEREICH FERN.

⚠ ATTENTION

MOTORABGASE ENTHALTEN GIFTIGES KOHLENMONOXID. SCHALTEN SIE DEN MOTOR NIEMALS IN GESCHLOSSENEN BEREICHEN OHNE AUSREICHENDE BELÜFTUNG EIN.

⚠ DANGER

ERSETZEN SIE ALLE BESCHÄDIGTEN, UNLESERLICHEN ODER ZERRISSENEN SICHERHEITSKENNZEICHNUNGEN.

⚠ ATTENTION

NIE BEI LAUFENDEM MOTOR DIE HÄNDE IN DIE NÄHE DER CAPSTANTROMMEL, DER SEILHALTERUNG ODER DER SEILFÜHRUNG BRINGEN.

⚠ ATTENTION

STELLEN SIE SICHER, DASS IHRE KLEIDUNG NICHT IN DIE BEWEGLICHEN TEILE DER MASCHINE GELANGEN KANN.

⚠ ATTENTION

VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH DOPPELT GEFLOCHTENES POLYESTER-SEIL VON PORTABLE WINCH CO. MIT EINEM DURCHMESSER VON 10-13 MM FÜR DIESE WINDE.

⚠ DANGER

NIE ROLLENDE AUSRÜSTUNGEN ZIEHEN, ÜBER DIE SIE DIE KONTROLLE VERLIEREN KÖNNTEN.

⚠ ATTENTION

NIE LASTEN ZIEHEN, DIE FIXIERT ODER BLOCKIERT SIND.

2 Einrichtung

DE

2.1 Bei Erhalt der Winde

Untersuchen Sie den Verpackungskarton auf mögliche sichtbare Schäden. Falls ein Teil beschädigt ist oder fehlt, benachrichtigen Sie sofort das Transportunternehmen. Untersuchen Sie die Winde und stellen Sie sicher, dass kein Teil beschädigt ist.

2.2 Vorbereitung des Maruyama CER500W Motors

Die Winde PCW4500 ist mit einem 2-Takt-Motor ausgestattet, der die Verwendung einer Öl/Benzin-Mischung erfordert. **VERWENDEN SIE NIEMALS REGULÄRES BENZIN**

2.2.1 Treibstofftyp

Verwenden Sie bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von 89 oder höher; verwenden Sie niemals Benzin, das mehr als 10 % Ethanol enthält. Alkylat-Kraftstoffe (Aspen, MotoMix etc.) können verwendet werden.

2.2.2 Ölmischung

Verwenden Sie ISO-L-EGC/EGD, JASO FC/FD oder ein gleichwertiges 2-Takt-Öl in einem 50:1-Verhältnis.

Im Handbuch des Maruyama-Motors finden Sie detaillierte Mischhinweise.

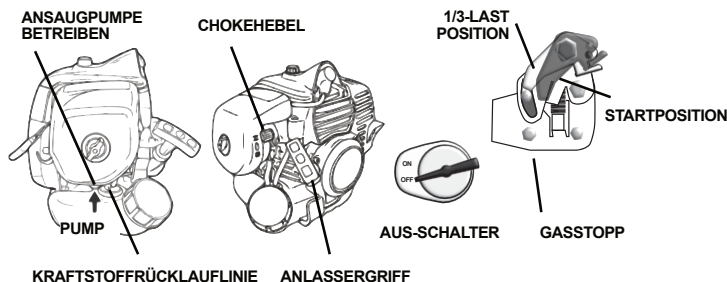
2.2.3 Betankung

Schütteln Sie den vorgemischten Benzintank immer kurz, bevor Sie mit dem Befüllen beginnen.

Verwenden Sie beim Nachfüllen immer einen Ausgießer oder Trichter, um Benzin-Leckage zu reduzieren. Befüllen Sie den Tank nur bis zu 10 mm unter dem oberen Rand des Tanks. Vermeiden Sie es, bis zur Oberseite des Einfüllstutzens zu befüllen.

2.2.4 Luftfilter prüfen (siehe Handbuch Maruyama-Motor)

2.3 Motor starten



Vor dem Starten des Motors :

1. Befüllen Sie den Benzintank wie in **Abschnitt 2.2.3** beschrieben
2. Platzieren Sie die Winde auf einer ebenen Oberfläche.
3. Halten Sie Zuschauer, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern.

2.3.1 Kaltstartverfahren

1. Drücken Sie die Ansaugpumpe auf den Boden des Vergasers, bis Sie Benzin durch die Kraftstoffrücklaufleitung in den Benzintank laufen sehen. (Das fließende Benzin sollte fast klar sein, nicht schaumig oder voller Blasen.)
2. Bewegen Sie den Chokehebel in die geschlossene Position (I).
3. Bewegen Sie den Schalter auf „EIN“.
4. Aktivieren Sie den Gasstopp.
5. Halten Sie die Winde fest mit Ihrer linken Hand und ziehen Sie den Anlassergriff mit Ihrer rechten Hand.
6. Wenn der Motor nach dem Starten aufhört, zu laufen, ehe Sie den Chokehebel in die Offenstellung bewegen können: Öffnen Sie den Chokehebel, positionieren Sie den Gasstopp neu und ziehen Sie erneut am Anlassergriff.

2.3.2 Neustart eines warmen Motors

1. Bewegen Sie den Schalter auf „EIN“.
2. Drücken Sie die Ansaugpumpe am Boden des Vergasers.
3. Lassen Sie den Chokehebel in der Offenstellung (☐)
4. Lassen Sie den Gasstopp gelöst und ziehen Sie am Anlasser.
5. Falls der Motor nicht nach 3 oder 4 Zügen startet, folgen Sie den Hinweisen zum „Kaltstart“ oben.

2.4 Anhalten des Motors

Wenn der Motor leerläuft, bewegen Sie den Schalter auf „AUS“.

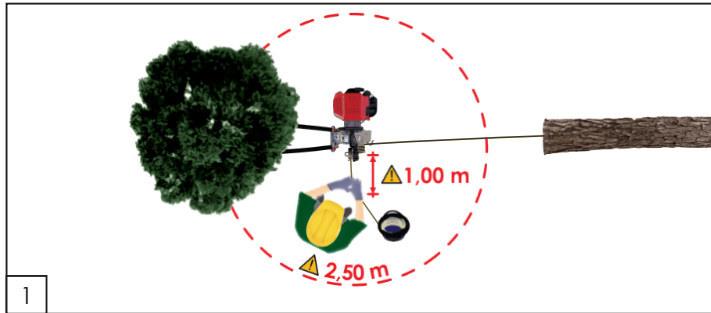
Falls der Schalter nicht funktioniert: Bewegen Sie den Chokehebel in die geschlossene Stellung, bis der Motor abschaltet.

3 Betreiben der Winde

ATTENTION DIE SITUATIONEN BEIM WINDEN BERGEN GRÖSSTENTEILS **POTENZIELLE BEDROHUNGEN!**

ATTENTION STELLEN SIE SICHER, DASS SICH NIEMAND INNERHALB VON **2,5 METERN** DER WINDE, DER LAST ODER DER UMLENKROLLE BEFINDET

ATTENTION HALTEN SIE BEIM WINDEN EINEN ABSTAND VON ETWA **1 METER** VON DER WINDE UND STELLEN SIE SICHER, DASS SIE DIE WINDE UND DIE LAST IM BLICK BEHALTEN



Wenn die Winde für einen längeren Zeitraum verwendet wird, empfehlen wir, die Schlingen mit dem **Anker PCA-1269** zu ersetzen. Dieser Anker erlaubt eine ergonomischere Handhabung der Winde bei längerer Nutzungszeit.



3.1 Seiltyp

NUTZEN SIE AUSSCHLIESSLICH PORTABLE WINCH CO. DOPPELT GEFLOCHTENES POLYESTER-SEIL MIT

ATTENTION GERINGER ELASTIZITÄT MIT EINEM DURCHMESSER VON 10 ODER 13 MM UND EINEM MINDESTBRUCHPUNKT VON 25 KN BEI DIESER WINDE. KONTAKTIEREN SIE UNS, WENN SIE FRAGEN ZU JEDLICHEN ANDEREN CODE-TYPEN HABEN.

ATTENTION **VERWENDEN SIE KEIN** 3-STRÄNGIGES GELBES POLYPROPYLENSEIL!

- PROPYLEN- UND POLYETHYLENSEILE SIND WEGEN IHRER ERHEBLICHEN ELASTIZITÄT UND DES NIEDRIGEN SCHMELZPUNKTES BEIM WINDEN GEFÄHRLICH
- STELLEN SIE SICHER, DASS DAS SEIL KEINE BESCHÄDIGUNGEN AUFWEIST UND AUSREICHENDEN WIDERSTAND FÜR DIE ZU ZIEHENDE LAST BIETET.

ATTENTION DEHNUNG = GEFAHR!

- DAS DEHNEN DES SEILS KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. SEIEN SIE VORSICHTIG, WENN SIE DIE SEILSPANNUNG LÖSEN.
- ALLE SEILE DEHNEN SICH: EIN LANGES MEHR ALS EIN KURZES: JE MEHR AM SEIL GEZOGEN WIRD, DESTO MEHR DEHNT ES SICH.
- DAS DEHNEN DES SEILS KANN DAZU FÜHREN, DASS SICH DIE LAST UNERWARTET UND GEFÄHRLICH BEWEGT.
- DAS DEHNEN DES SEILS KANN DAZU FÜHREN, DASS ES SICH ENTSPANNT UND SCHNELL AUFSPULT, WODURCH IHRE HAND IN RICHTUNG AUF DIE WINDE GEZOGEN WERDEN ODER ES ZU SCHWEREN VERBRENNUNGEN KOMMEN KANN. WICKELN SIE DAS SEIL NIEMALS UM IHRE HAND.

PRECAUTION STETS HANDSCHUHE TRAGEN.

3.1.1 Verwendung des Seils

Verwenden Sie ein Seil mit geringer Elastizität in einem guten Zustand mit einem Mindestdurchmesser von 10 mm und einem maximalen Durchmesser von 13 mm zusammen mit guten Knoten. Wir empfehlen ausdrücklich den Palstek-Knoten (**siehe Abschnitt 3.1.4**). Verwenden Sie Rollen, um das Seil umzulenken und die Windekraft zu erhöhen, wenn die Last die Zuggrenze der Winde erreicht oder übersteigt.

Befestigen Sie das Seil so, dass es während des Windens nicht an irgendwelchen Objekten reibt. Versuchen Sie, das Seil so zu befestigen, dass das Vorderteil der Last leicht erhöht ist. Ziehen Sie nicht nach unten oder durch Hindernisse.

Verwenden Sie das Seil ordnungsgemäß; überlasten Sie es nicht durch Überschreitung seiner maximalen Kapazität. Achten Sie auf starke Krümmungen und Tragfähigkeit. Halten Sie Ihr Seil sauber und vermeiden Sie, wo immer möglich, Abrieb.

3.1.2 Verwicklung des Seils

Wenn das Seil sich um die Trommel wickelt, schalten Sie sofort den Motor aus.

Nehmen Sie die auf die Last wirkende Spannung heraus. Wenn sich die Last in sicherer Entfernung befindet, können Sie seitlich in der Mitte des Seils ziehen, um die Hebelwirkung zu nutzen, und die Last ausreichend ziehen, um sie freizugeben.

3.1.3 Wartung des Seils

PRECAUTION KONTROLLIEREN SIE IHR SEIL VISUELL VOR JEDEM GEBRAUCH. FALLS ES OFFENSICHTLICHE ABNUTZUNGSPHÄNOMENE ZEIGT (GERISSENE FASERN, ÜBERMÄSSIGER ABRIEB), ERSETZEN SIE ES.

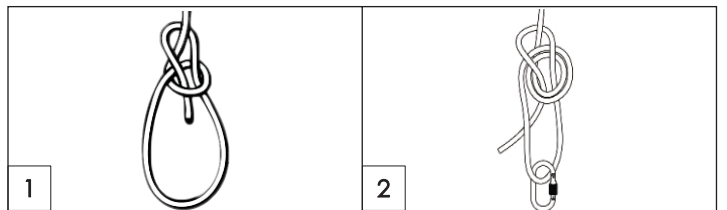
PRECAUTION FALLS IHR SEIL SCHMUTZIG IST, WASCHEN SIE ES. EIN SCHMUTZIGES SEIL WIRD SCHNELL BESCHÄDIGT UND VERURSACHT VORZEITIGEN VERSCHLEISS DER MIT IHM IN KONTAKT KOMMENDEN TEILE.

3.1.4 Empfohlene Knoten

Wussten Sie, dass ein Knoten die Kapazität des Seils um 30 bis 50 % reduziert? Arbeiten Sie sicherer und verlängern Sie die Lebensdauer Ihres Seils, indem Sie den RopeWizer™ (PCA-1360) verwenden, den einfachen Speiß zur Sicherung von fast 100 % der Seilkapazität.



Sollten Sie derzeit nicht im Besitz eines RopeWizer™ sein, empfehlen wir, den Palstek-Knoten (Abb. 1) oder den doppelten Palstek-Knoten (Abb. 2) anzuwenden.

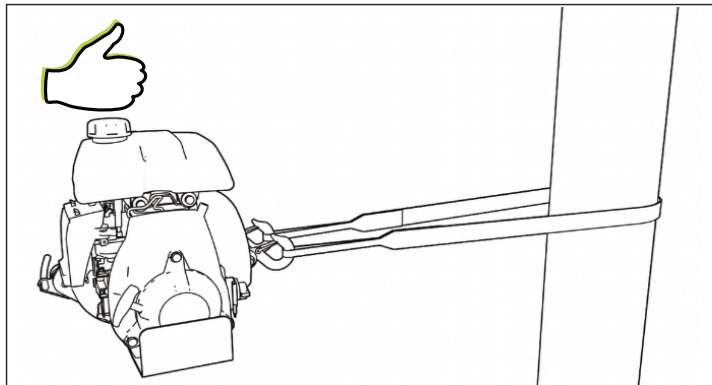


3.2 Verankern der Winde

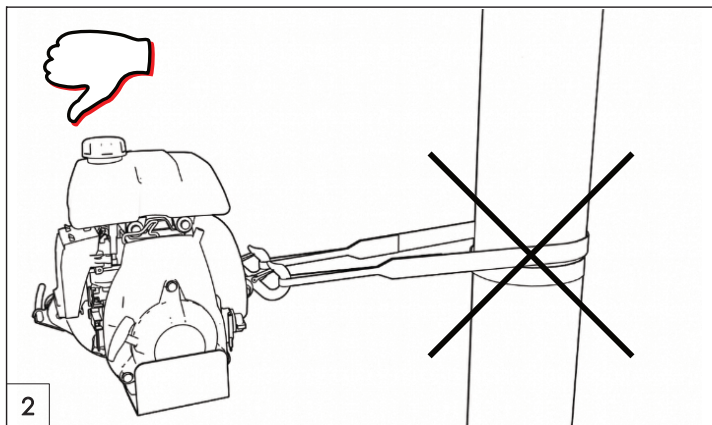
OPTION 1: In den meisten Fällen wird die Winde an einem fixierten Objekt mittels der Polyesterschlinge oder mit einer unserer optionalen Verankerungen verankert und das Seil wird an dem Objekt befestigt, das Sie bewegen möchten. Das Objekt bewegt sich in Richtung der Winde, während Sie durch das Kabelspillwinden-System am Seil ziehen.

OPTION 2: In einigen Fällen kann die Winde an dem Objekt befestigt werden, das Sie bewegen möchten und das Seil wird an einem fixierten Objekt befestigt. Die Winde wird mit dem zu bewegenden Objekt auf den Verankerungspunkt des Seils hingezogen. Diese Methode ist nützlich, wenn Sie die Last während des Betriebs der Winde führen müssen.

Ihre Winde wird mit einer Polyesterschlinge geliefert. Um die Winde zu verankern, ziehen Sie die Schlinge um den Verankerungspunkt herum. Führen Sie die Schlinge in die zwei Sicherheitshaken hinten an der Winde (Abb. 1) ein.



1



2

Platzieren Sie die Winde in die Richtung, in welche die Last gezogen werden soll. Wenn die Winde unter Zugspannung steht, wird sie von selbst versuchen, sich auszurichten. Die Reibung der Schlinge gegen den Anker kann eine korrekte Ausrichtung verhindern. Lösen Sie in diesem Fall die Spannung des Seils und bewegen Sie die Schlinge, so dass die Spannung gleichmäßig auf beide Haken verteilt wird.

ATTENTION

VERMEIDEN SIE UNBEDINGT FOLGENDES! STELLEN SIE BEIM VERANKERN DER WINDE SICHER, DASS SIE SIE NICHT VOLLSTÄNDIG UM DEN VERANKERUNGSPUNKT HERUMWICKELN (ABB. 2). DIES WÜRDIE DIE KORREKTE AUSRICHTUNG VON WINDE UND LAST VERHINDERN UND SOMIT ZU UNGLEICHER SPANNUNG AN DEN ANKERHAKEN DER WINDE FÜHREN.

PRECAUTION

INSTALLIEREN SIE DIE SCHLINGE NICHT AN SCHARFEN KANTEN, WELCHE DIESE BESCHÄDIGEN KÖNNTEN. EGAL, OB SIE EINEN MAST, BAUM ODER BAUMSTUMPF VERWENDEN, INSTALLIEREN SIE DIE SCHLINGE STETS NAHE DER ANKERBASIS.

ATTENTION

WENN SIE EINEN BAUMSTUMPF ALS ANKERPUNKT VERWENDEN, MÜSSEN SIE BESONDERE OBACHT GEBEN, DASS DIE SCHLINGE NICHT NACH OBEN ABRÜTSCHT.

ATTENTION

ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE VERANKERUNGSSTELLE AUSREICHEND SOLIDE IST, UM DEM ZUG ENTGEGEN ZU WIRKEN, OHNE ZU BRECHEN ODER SCHADEN ZU NEHMEN.

Wir bieten außerdem ein umfangreiches Sortiment an Verankerungszubehör für unsere mobilen Kabelspillwinden an. Besuchen Sie www.portablewinch.info

3.3 Auflegen des Seils

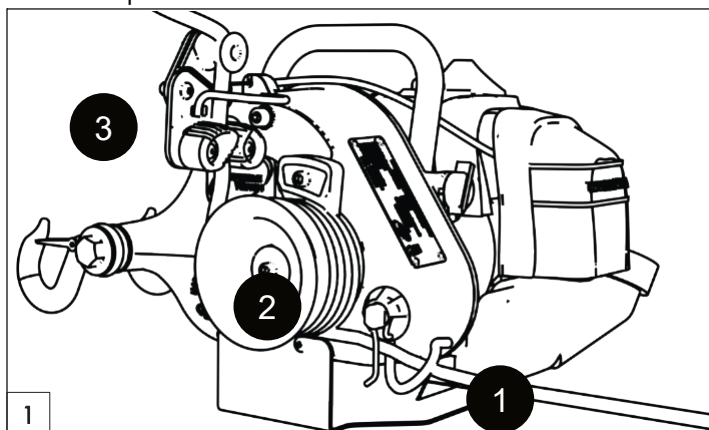
DE

ATTENTION

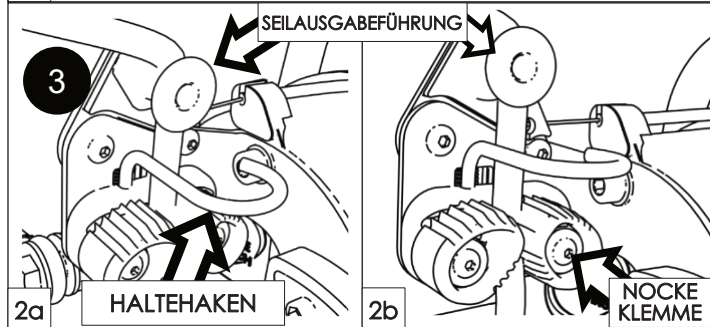
NIE BEI LAUFENDEM MOTOR DIE HÄNDE IN DIE NÄHE DER SEILFÜHRUNG, CAPSTANTROMMEL ODER DES EINLAUFHAKENS BRINGEN.

Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn zum Aufwärmen für 30 Sekunden im Leerlauf laufen.

1. Führen Sie das Seil durch den Einlaufhaken hindurch, hinter dem Zuganker und dann unter der Trommel entlang.
2. Wickeln Sie das Seil um die Trommel herum (3 oder 4 Mal).
3. Führen Sie das Seil hinter den Seilhaltehaken und die Austrittsführung (Abb. 2a).
4. Ziehen Sie das Seil vertikal durch die Klampe (Abb. 2b).
5. Stellen Sie sich etwa 1 m von der Winde entfernt auf und ziehen Sie vorsichtig am Seil, bis Sie eine gewisse Spannung am Seil spüren.
6. Überprüfen Sie Ihre Installation, um sicherzugehen, dass Windenanker und Einlaufhaken mit dem Seil ausgerichtet sind.
7. Stellen Sie sicher, dass das Seil nicht an Objekten entlang der Zugstrecke reibt.
8. Ziehen Sie einfach am Seil, um mit dem Winden zu beginnen. Das Drehen der Seilaustrittsführung steigert die Motorgeschwindigkeit.
9. Wenn die zu ziehende Last schwer ist oder der Zug am Seil zu stark ist (mit einem neuen Seil z. B.), winden Sie das Seil ein Mal zusätzlich um die Trommel. Vermeiden Sie es, die Trommel über ihre Kapazität hinaus zu befüllen.



1



2a

2b

3.4 Sicherheitsmaßnahmen

PRECAUTION

DIE ANWENDUNG VON GESUNDEM MENSCHENVERSTAND BEI DER BEWEGUNG DER LAST IST DIE WICHTIGSTE VORAUSSETZUNG FÜR DEN SICHEREN UMGANG MIT DER WINDE.

ATTENTION

KONTROLLIEREN SIE DIE POSITION DER WINDE, BESCHAFFENHEIT DES SEILS, DIE SOLIDITÄT DER VERANKERUNGSSTELLE, KNOTEN, KARABINER ODER SCHÄKEL, UM VERLETZUNGEN ODER SCHÄDEN AM MATERIAL ZU VERMEIDEN.

ATTENTION

GENERELL GILT, FALLS DAS SEIL EIN OBJEKT BERÜHRT, IST IHRE INSTALLATION NICHT ORDNUNGSGEMÄSS.

ATTENTION

LEGEN SIE NIE IHRE HÄNDE AUF DIE SPILLTROMMEL, DAS SYSTEM ZUR FORTSCHRITTSERFASSUNG, DIE SEILFÜHRUNG ODER DIE SEILEINLAUFROLLE WÄHREND DER MOTOR LÄUFT.

ATTENTION

ÜBERPRÜFEN SIE IHRE INSTALLATION, UM SICHERZUGEHEN, DASS DIE WINDENVERANKERUNG UND DER EINLAUFHAKEN MIT DEM SEIL AUSGERICHTET SIND.

DANGER

WICKELN SIE DAS SEIL NICHT UM IHRE HÄNDE ODER DEN KÖRPER! BEACHTEN SIE AUCH, WIE SICH DAS SEIL NEBEN IHNEN ANSAMMELT UND STELLEN SIE SICHER, DASS IHRE FÜSSE NICHT DARIN VERWICKELT WERDEN.

⚠ ATTENTION

BEOBSACHTEN SIE DIE SPILLTROMMEL WÄHREND DES VORGANGS SORGFÄLTIG UND STELLEN SIE SICHER, DASS SICH DAS SEIL DARAUF NICHT ÜBERKREUZT. FALLS DAS GESCHIEHT, VERRINGERN SIE DIE SPANNUNG UND SCHALTEN SIE DEN MOTOR AB, WÄHREND SIE DAS ÜBERKREUZTE SEIL LÖSEN.

⚠ ATTENTION

ZIEHEN SIE EINE LAST AUF ABSCHÜSSIGEM GELÄNDE NICHT DIREKT DER WINDE ENTGEGEN, DA SIE ABGLEITEN KÖNNTE, OHNE DASS SIE DIESE AUFHALTEN KÖNNEN. VERWENDEN SIE IN DIESEM FALL EINE ROLLE AM FUSS DES HÜGELS UND POSITIONIEREN SIE DIE WINDE AUSSERHALB DES LASTWEGES.

3.4.1 Individuelle Schutzausrüstung

Tragen Sie bei der Verwendung der Winde immer die folgende persönliche Schutzausrüstung:

Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe, eng anliegende Kleidung, Augen- oder Gesichtsschutz, Gehörschutz.

3.5 Ziehen einer Last

⚠ ATTENTION

PRÜFEN SIE DIE POSITION DER WINDE, DEN ZUSTAND DES SEILS, DEN ANKERPUNKT, DIE KNOTEN, DIE KARABINER UND/ODER SCHÄKEL, UM VERLETZUNGEN UND MATERIALSCHÄDEN ZU VERMEIDEN.

⚠ ATTENTION

ACHTEN SIE BEIM WINDEN AUF DEN ANKER. POSITIONIEREN SIE SICH, UM NICHT GETROFFEN ZU WERDEN, WENN SICH DER ANKER BEWEGT.

3.5.1 „Wippen“ einer Last

Ziehen Sie, bis die Trommel sich nicht mehr dreht. Lösen Sie das Seil aus der Klemme und lösen Sie langsam die Spannung des Seils. Ziehen Sie das Seil vertikal, um es zu wieder in die Klemme einzuführen und ziehen Sie wieder am Seil. Bei Bedarf wiederholen.

⚠ PRECAUTION

GEHEN SIE MIT SORGFALT VOR, WENN SIE DIE METHODE DER „WIPPENDEN“ LAST VERWENDEN. DIESE METHODE KANN ZU SCHNELLER ABNUTZUNG DES SEILS AUFGRUND DER AUF DER TROMMEL ERZEUGTEN HITZE FÜHREN.

⚠ ATTENTION

WENN DIE WINDE DAS SEIL ZIEHT UND DIE LAST SICH NICHT BEWEGT (HÄUFIG BEI VERWENDUNG EINES SEHR LANGEN SEILS), ZIEHT SICH DAS SEIL UND DER BRUCHPUNKT WIRD GEGEBENENFALLS ERREICHT, WAS DAZU FÜHRT, DASS DAS SEIL PLÖTZLICH ZU IHNEN ZURÜCKKOMMT. LÖSEN SIE LANGSAM DIE SEILSPANNUNG UNTER BEACHTUNG DER AUFGEBAUTEN SPANNUNG: DAS SEIL KÖNNTE SICH SCHNELL VON IHNEN WEGBEWEGEN UND ZU VERBRENNUNGEN FÜHREN ODER SIE ZUR WINDE ZIEHEN.

3.5.2 Eine Pause während des Ziehens einlegen

Lösen Sie das Seil. Das Seilverriegelungssystem wird Spannung auf der Last halten. Um die Spannung zu lösen, lösen Sie das Seil aus der Klemme und lösen Sie **LANGSAM** die Spannung.

⚠ PRECAUTION

LASSEN SIE DAS SEIL NIE FÜR MEHR ALS EIN PAAR SEKUNDEN ÜBER DIE TROMMEL GLEITEN, WENN EINE LAST ANGEHÄNGT IST - DIE DURCH DIE REIBUNG ENTSTEHENDE HITZE KANN DAS SEIL SCHMELZEN LASSEN ODER BESCHÄDIGEN.

3.5.3 Wenn es unerlässlich ist, Spannung im Seil zu erhalten beim Gerichteten Fällen

In Situationen wie beim gerichteten Baumfällen kann es wünschenswert sein, die Spannung nach einem ersten Zug auf dem Seil zu halten und dann weiter zu ziehen. Die PCW4500 ist mit einem System zur Fortschrittserfassung ausgestattet, das dies auf sichere Weise ermöglicht.

⚠ PRECAUTION

BRINGEN SIE BEIM ERSTEN ZUG KEINE ÜBERMÄSSIGE SPANNUNG AUF DAS OBJEKT – DIES KÖNNTE DEN MOTOR HINDERN, EINE HÖHERE DREHZAHLE FÜR WEITERES ZIEHEN ZU ERREICHEN.

⚠ PRECAUTION

UNTERSCHÄTZEN SIE NICHT DIE FÜR DAS BEWEGEN DER LAST BEIM ZWEITEN ZUG ERFORDERLICHE KRAFT.

⚠ PRECAUTION

SEIEN SIE DARAUF VORBEREITET, DIE SPANNUNG IM SEIL ZU LÖSEN, INDEM SIE DIE LAST SICHERN, ZUM BEISPIEL DURCH PLATZIERUNG VON KEILEN IN DEN HINTEREN SCHNITT DES ZU FÄLLENDE BAUMES.

3.6 Anhalten der Winde

1. Halten Sie den Windengriff mit einer Hand.
2. Lösen Sie das Seil aus der Klemme, während Sie das Seil fest mit Ihrer anderen Hand im Haltehaken halten.
3. Lassen Sie das Seil langsam über die Spillwinde gleiten, bis die Winde auf dem Boden ist.

⚠ ATTENTION

BERÜHREN SIE DIE SPILLTROMMEL NACH DER NUTZUNG NICHT. SIE KANN HEISS SEIN UND IHRE HAUT VERBRENNEN.

4 Wartung

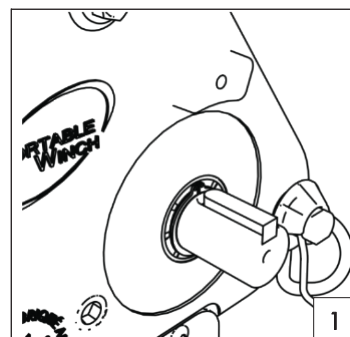
4.1 Reinigung

Wenn Sie mit der Arbeit fertig sind, reinigen und trocknen Sie die Winde.

⚠ ATTENTION

PRÜFEN SIE BEI DER REINIGUNG DIE WINDE, DIE HAKEN, DAS SEIL UND DIE POLYESTERSCHLINGE, UM JEDES ZEICHEN EINER BESCHÄDIGUNG ODER VON VERSCHLEISS ZU ERKENNEN.

Entfernen Sie regelmäßig die Spilltrommel und reinigen Sie um die Welle herum. Jeglicher angesammelter Schmutz kann die Dichtung beschädigen. Bürsten Sie die Welle mit ein wenig Öl ab, um Korrosion zu verhindern.



4.2 Abstand zwischen Trommel und Seilführung

Abnutzung an der Seilführung oder Trommel kann eine Lücke zwischen den zwei Teilen schaffen, was das Seil beschädigen kann. Ersetzen Sie die Seilführung und Trommel, falls erforderlich.

4.3 Schmierung

Das Getriebe ist ab Werk geschmiert und sollte daher keine Schmierung oder Wartung erfordern. Falls Ölleckage auffällt, prüfen Sie den Ölstand, indem Sie die Winde auf einer horizontalen Oberfläche platzieren und die Kappe abnehmen. Verwenden Sie einen 8 mm Innensechskant.

Wenn Sie die Winde nach vorn kippen, kann ein wenig Öl durch das Loch austreten. Falls erforderlich, können Sie etwas SAE80W90EP Getriebeöl hinzufügen.

4.4 Maruyama Motor

Warten Sie den Motor gemäß der Anweisungen in der Maruyama Motor Betriebsanleitung.

4.5 Lagerung

Lagern Sie Ihre *Portable Capstan Winch* immer auf ihrer Basis. **Bitte lesen Sie bezüglich Anweisungen für die Lagerung in der Maruyama Motor Betriebsanleitung nach.**

5. Zusätzliche Information

5.1 Technische Daten

SPEZIFIKATIONEN	PCW4500
MOTOR	MARUYAMA CER500W - 50 CC - 2-Takt - 1,76 kW
BENZINTANKKAPAZITÄT	1 L
ABMESSUNGEN DER TROMMEL	Ø 76 MM, BIS ZU 4 WINDUNGEN VON 10 MM SEIL
MAXIMALE ZUGKRAFT (EINFACHES SEIL)	1,200 KG
GESCHWINDIGKEIT	12.2 M/MIN
GETRIEBE	ZAHRÄDER AUS GEHÄRTETEM STAHL. ÖLBADSCHMIERUNG. RATIO 200 : 1
GEWICHT (TROCKEN)	13 KG
DIMENSIONEN (GESAMT)	43 CM X 33 CM X 29 CM
SEIL	DOPPELT GEFLOCHTENES POLYESTERSEIL GERINGE ELASTIZITÄT MINDESTBRUCHSTÄRKE 25 KN MIN.
LÄNGE	UNBEGRENZT
MINIMALER DURCHMESSER	10 MM
MAXIMALER DURCHMESSER	13 MM
EMISSIONSGEWICHTETER SCHALLDRUCKPEGEL AN DER POSITION DES OPERATORS	LpA = 96,0 dB(A)
GEWICHTETER GARANTIERTER SCHALLLEISTUNGSPEGEL	LwA = 110 dB(A)
UNSIKERHEITSFAKTOR BEINHALTET INKLUSIVE	K = 2,5 db(A)
BETRIEBSTEMPERATUR	-17°C bis 45°C

5.2 Konformitätserklärung

(siehe p.i und p.ii am Anfang der Betriebsanleitung)

5.3 Fehlersuche

Konsultieren Sie bei Problemen den Abschnitt Fehlersuche unter www.portablewinch.info im Abschnitt Betriebsanleitungen und Anweisungen.

5.4 Zubehör

Wir bieten ein vollständiges Angebot an Zubehör an. Wir laden Sie ein, unsere Website unter folgender Linkadresse zu konsultieren www.portablewinch.info

5.5 Häufig gestellte Fragen (FAQ)

Besuchen Sie unsere Website: www.portablewinch.info

5.6 Garantie

Die Garantie für Winde und das Zubehör der Firma Portable Winch Co. gilt für alle Herstellungsmängel, während sich das jeweilige Produkt im Eigentum des „ursprünglichen Besitzers“, wie folgend definiert, befindet.

Der „ursprüngliche Besitzer“ wird definiert als Partei oder Gesamtheit, welche die Winde oder Zubehör von einem autorisierten Vertragshändler der Portable Winch Co. erwirbt, zu belegen durch die Originalrechnung

Die Garantie ist übertragbar, wenn der neue Käufer eine Kopie der Originalrechnung besitzt.

Diese Garantie gilt nicht für Elemente, die „wie besehen“ verkauft werden. Diese Garantie gilt nicht für „Verschleißteile“, definiert als Teile, die während des Windenvorgangs mit dem Seil in Kontakt stehen.

Die PCW4500 *Portable Capstan Winch*TM ist wie folgt abgedeckt:

Private Nutzung: 5 Jahre

Gewerbliche Nutzung: 1 Jahr

Alle Garantieansprüche bezüglich des Motors erfordern, dass die Winde frachtfrei eingeschendet wird an unser Servicezentrum in:

Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders ÖSTERREICH

Portable Winch Co. wird nach seinem Ermessen defekte Produkte ersetzen oder reparieren. Alles andere Portable Winch Co. Zubehör wird von einer einjährigen (1 Jahr) Garantie abgedeckt, mit Ausnahme von Seilen, die eine dreimonatige (3 Monate) Garantie haben. Bei etwaigen Fragen lesen Sie bitte in den Garantiebestimmungen nach unter www.portablewinch.info/warranty

Verlängern Sie Ihre Garantie kostenlos

Erhalten Sie ein zusätzliches Jahr Garantie, indem Sie Ihre Winde unter www.portablewinch.info/warranty oder telefonisch unter 1 888 388-7855 oder + 1 819 563-2193 registrieren.

5.7 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Um Zugriff auf die aktuellste Explosionszeichnung Ihrer Winde zu erhalten, lesen Sie bitte im Dokument Explosionszeichnung unter www.portablewinch.info auf der Seite Betriebsanleitungen und Anweisungen nach. **Verwenden Sie ausschließlich Originalteile.**

5.8 Hersteller

Die *Portable Capstan Winches*TM werden hergestellt durch:
Portable Winch Co.

1170, Thomas-Tremblay St.

Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA

Telefonnummer: +1 819 563-2193

Gebührenfrei (Kanada & USA): 1-888-388-7855

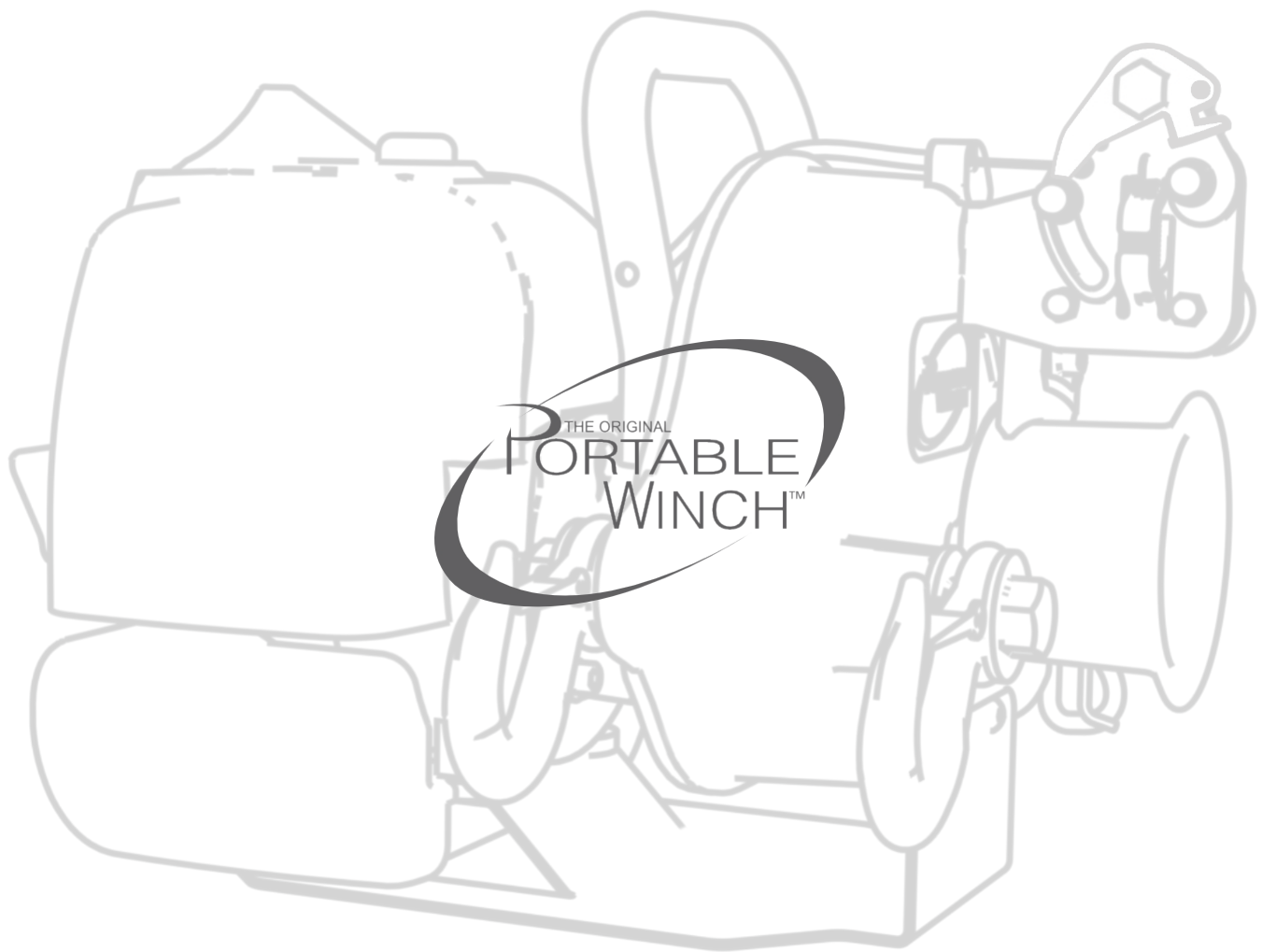
E-mail: info@portablewinch.com

Website: www.portablewinch.info

5.9 EU-VERTRETUNGSBERECHTIGTE/R

- VONBLON Maschinen GmbH
Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Österreich

**DIE ORIGINALSPRACHE DIESES DOKUMENTS IST
ENGLISCH**



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

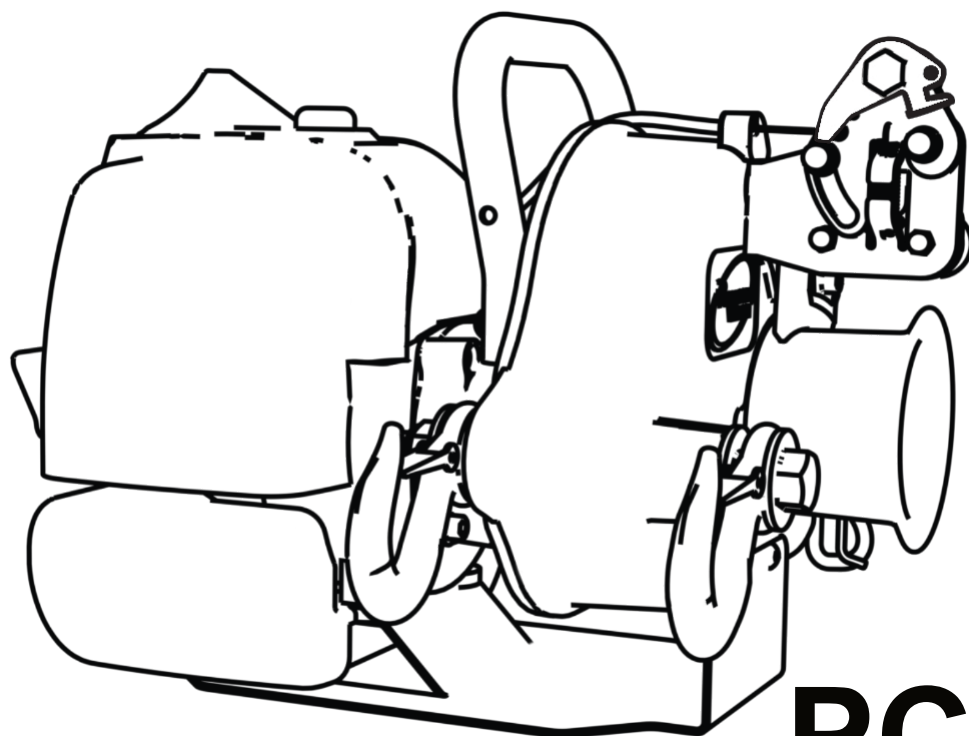
IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



PCW4500 USER GUIDE



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Table of Contents

1	Introduction and Safety Guidelines	5
1.1	Description of the Winch	5
1.2	Intended Use	5
1.3	Machine Description	iii
1.4	Description of Safety Symbols	6
1.5	Labels	6
1.6	Safety Information	7
2	Set-Up	6
2.1	On Receipt of the Winch	6
2.2	Preparation of the Maruyama CER500W Engine	6
2.3	Starting the Engine	6
2.4	Stopping the Engine	7
3	Operating the Winch	7
3.1	Type of Rope	7
3.2	Winch Anchoring	8
3.3	Installation of the Rope	8
3.4	Safety Measures	8
3.5	Pulling a Load	9
3.6	Stopping the Winch	9
4	Maintenance	9
4.1	Cleaning	9
4.2	Gap Between Drum and Rope Guide	9
4.3	Lubrication	9
4.4	Maruyama Engine	9
4.5	Storage	9
5	Additional Information	10
5.1	Technical Data	10
5.2	Declaration of Conformity	i
5.3	Troubleshooting	10
5.4	Accessories	10
5.5	Frequently Asked Questions	10
5.6	Warranty	10
5.7	Exploded View and Spare Parts List	10
5.8	Manufacturer	10
5.9	EU Authorized Representative	10

1. Introduction and Safety Guidelines

Portable Winch Co. would like to thank you for purchasing a Portable Capstan Winch. This manual is designed to help you make the best and safest use of your winch.

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE FIRST USE.

If you have any problems or questions, please consult an authorized dealer or contact us directly.

1.1 Description of the Winch

The PCW4500 Portable Capstan Winch is designed to pull objects generally at angles of more or less 45 degrees to the horizontal.

It is equipped with a **76 mm diameter drum** and a rope guide. It has a maximum pulling force of **1200 kg** and a maximum pulling speed of **12.2 m/min**. It is fitted with two attachment hooks. It can be used to attach a sling to a solid anchor point. Other Portable Winch brand accessories are also available to replace the sling as an anchor attachment.

This winch is equipped with a progress capture system to facilitate winching and improve operator safety. The rope is attached to the load and fed into the capstan winch. Before starting to winch, start the engine. By pulling on the free end of the rope, the control unit moves, causing the capstan drum to rotate. The friction between the rope and the drum generates a pulling force. If the rope is released, the drum speed decreases.

1.2 Intended Use

This manual applies to the capstan winch:

PCW4500 : Gas-powered pulling winch, designed for use in the following sectors:

- ▶ **Forestry:** pulling logs from the ground, tree felling with winching;
- ▶ **Winching accident-damaged or stuck vehicles;**
- ▶ **Harvesting game;**
- ▶ **Light construction:** to move building materials, cable or pipes;
- ▶ Moving any load not likely to escape the operator's control.

1.2.1 Conforming Use

Only trained individuals with a thorough knowledge of the machine are authorized to operate, maintain and repair the capstan winch. They must be able to solve minor problems independently. They must not be under the influence of alcohol, drugs or medication that could affect their responsiveness.

Winch users must be 18 years of age, unless they are 16 and supervised for training purposes. In the event of problems, we recommend that you contact an authorized representative or Portable Winch™ customer service.

Correct and conformed use assumes that you have fully read and understood these operating instructions.

1.2.2 NON-Conforming Use

Any non-conforming use is **STRICTLY PROHIBITED**. The following are considered improper use:

- ▶ **A transformation or modification of the PCW4500 winch;**
- ▶ **removal or modification of safety devices;**
- ▶ **Use of the PCW4500 winch under conditions deviating from those described in these operating instructions;**
- ▶ **Failure to comply with safety instructions and measures.**

In the event of improper use of the machine, all warranty rights are void. The manufacturer accepts no liability for damage to the machine or injury to persons resulting from improper use of the PCW4500 winch.

1.3 Machine Description (see p.iii at the beginning of manual)

1.4 Description of Safety Symbols

Your safety and the safety of others are very important. You will find important safety messages in this manual. **Please read them carefully.**

Safety messages alert you to potential risks of injury to yourself and others. Each safety message is preceded by a warning symbol.

DO NOT UNDERESTIMATE THE POTENTIAL DANGERS.

SYMBOL	MEANING
	YOU WILL BE FATALLY OR SEVERELY INJURED IF YOU DO NOT FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.
	YOU COULD BE FATALLY OR SEVERELY INJURED IF YOU DO NOT FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.
	YOU WILL BE INJURED IF YOU DO NOT FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.
	READ THE USER GUIDE
	AUDITORY PROTECTION
	EYE PROTECTION
	WEAR GLOVES
	RISK OF HAND ENTRAPMENT
	RISK OF HAND INJURY
	DO NOT USE FOR LIFTING

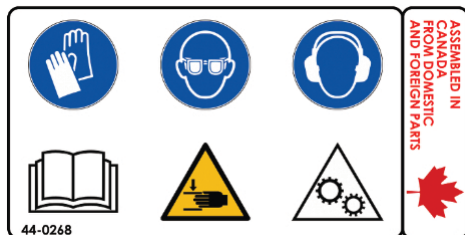
1.5 Labels

1.5.1 Serial Number Label

The serial number label is located on the right-hand side of the machine's gearbox. In addition to the serial number, it contains the fundamental specifications of your model.

Portable Winch Co. 1170, Thomas-Tremblay Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch Power supply: Pulling force: Rated lifting capacity: Rope: min. break force: max. diameter:	Model: Year manufactured: Serial number: Classification:
 	

1.5.2 Multi-Icon Label



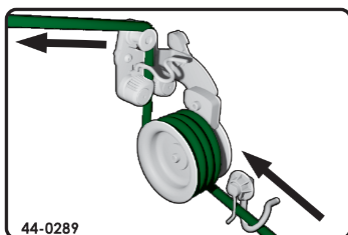
44-0268: This label is located on the winch housing. It contains the safety icons and should be cleaned or replaced if dirty, damaged or torn.

1.5.3 Label “DO NOT USE FOR LIFTING”



44-0269: This label is located on the winch housing. It indicates that the winch is not intended for lifting operations.

1.5.4 Rope Installation Label



This label is located on the winch housing. It indicates which way to install the rope on the *Portable Capstan Winch*.

1.6 Safety Information

PRECAUTION

MOST WINCHING SITUATIONS PRESENT POTENTIAL DANGERS!

ATTENTION

GOOD LOGIC WHEN MOVING A LOAD IS KEY TO SAFE WINCH USE.

ATTENTION

NEVER OPERATE THE WINCH WITHOUT PROPER TRAINING OR SUPERVISION. **REMEMBER, THE LEADING CAUSE OF ACCIDENTS IS HUMAN ERROR.** MAKE SURE ALL USERS ARE PROPERLY TRAINED.

ATTENTION

NEVER ALLOW AN UNTRAINED PERSON TO OPERATE THE PORTABLE CAPSTAN WINCH. FIRST MAKE SURE THAT THE UNTRAINED PERSON HAS READ AND UNDERSTOOD THE SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL AND THE ENGINE'S OWNER'S MANUAL. THE OPERATOR MUST KNOW HOW TO OPERATE THE WINCH AND BE AWARE OF THE RISKS INVOLVED.

ATTENTION

FAMILIARIZE YOURSELF WITH THE PRODUCT'S OPERATION AND SAFETY INSTRUCTIONS BEFORE STARTING TO WORK WITH THIS WINCH.

ATTENTION

INFORM ALL USERS OF THE SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS.

PRECAUTION

DO NOT ALLOW CHILDREN TO USE THE PORTABLE CAPSTAN WINCH. KEEP CHILDREN, BYSTANDERS AND PETS OUT OF THE WORK AREA.

ATTENTION

ENGINE EXHAUST CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE. NEVER RUN THE ENGINE IN A CLOSED BUILDING WITHOUT ADEQUATE VENTILATION.

DANGER

REPLACE ANY SAFETY LABELS THAT ARE DAMAGED, ILLEGIBLE OR TORN OFF.

ATTENTION

NEVER PLACE YOUR HANDS NEAR THE CAPSTAN DRUM, ROPE RETAINER OR ROPE GUIDE WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

ATTENTION

ENSURE THAT YOUR CLOTHES DO NOT GET CAUGHT IN THE MOVING PARTS OF THE WINCH.

ATTENTION

USE ONLY 10-13 MM DIAMETER DOUBLE-BRAIDED POLYESTER ROPE FROM PORTABLE WINCH CO. WITH THIS WINCH.

DANGER

NEVER PULL ROLLING EQUIPMENT THAT MAY ROLL OUT OF CONTROL.

ATTENTION

NEVER PULL LOADS THAT ARE FIXED OR BLOCKED.

2 Set-Up

EN

2.1 Upon Receipt of the Winch

Inspect the packing box for any visible damage. If any part is damaged or missing, notify the carrier immediately. Inspect the winch and ensure that no parts are damaged.

2.2 Preparation of the Maruyama CER500W Engine

The PCW4500 winch is fitted with a 2-stroke engine which requires the use of an oil/petrol mixture. **NEVER USE REGULAR GASOLINE!**

2.2.1 Type of Fuel

Use unleaded gasoline with an octane rating of 89 or higher; never use gasoline containing more than 10% ethanol. Alkylate gasolines (Aspen, MotoMix, etc.) can be used.

2.2.2 Oil Mix

Use ISO-L-EGC/EGD, JASO FC/FD or equivalent 2-stroke oil in a 50:1 ratio.

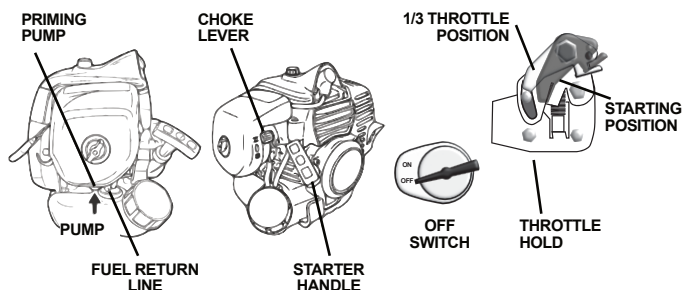
See Maruyama engine manual for detailed mixing instructions.

2.2.3 Fueling

Always shake the premixed fuel tank briefly before filling. Always use a spout or funnel when refueling to reduce fuel leakage. Only fill to within 10 mm of the top of the tank. Avoid filling to the top of the filler neck.

2.2.4 Check Air Filter (see Maruyama engine manual)

2.3 Starting the Engine



Before Starting the Engine :

1. Fill the fuel tank as described in **section 2.2.3**
2. Place the winch on a flat surface.
3. Keep all bystanders, children and animals away from the work area.

2.3.1 Cold Startup Procedure

1. Press the priming pump at the bottom of the carburetor until you see fuel flowing through the fuel return line into the fuel tank. (The fuel flowing should be almost clear, not frothy or full of bubbles).
2. Move choke lever to closed position ().
3. Turn switch to “ON”.
4. Engage the throttle hold.
5. Hold the winch handle firmly with your left hand and pull the starter handle with your right hand.
6. After starting the engine, if the engine stops running before you can move the choke lever to the open position: Open the choke lever, reposition the throttle hold and pull the starter handle again.

2.3.2 Restarting a Warm Engine

1. Turn switch "ON".
2. Press the priming pump at the bottom of the carburetor.
3. Leave the choke lever to open position ()
4. Leave the throttle hold disengaged and pull the starter.
5. If the engine fails to start after 3 or 4 pulls, follow the "Cold start" instructions above.

2.4 Stopping the Engine

When the engine is idling, turn the switch to "OFF".

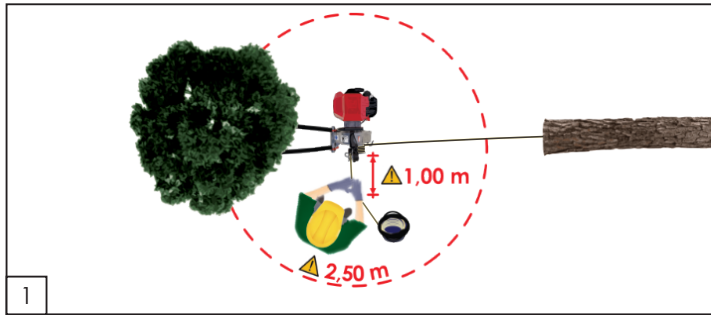
If the switch fails: turn the choke lever to the closed position until the engine shuts down.

3 Operating the Winch

⚠ ATTENTION MOST WINCHING SITUATIONS PRESENT **POTENTIAL HAZARDS!**

⚠ ATTENTION MAKE SURE NO ONE IS WITHIN **2.5 METERS** OF THE WINCH, LOAD OR PULLEY.

⚠ ATTENTION WHEN WINCHING, KEEP A DISTANCE OF ABOUT **1 METRE** FROM THE WINCH AND MAKE SURE YOU MAINTAIN VISUAL CONTACT WITH THE WINCH AND THE LOAD.



If the winch is to be used for an extended period, we recommend replacing the slings with the **PCA-1269 anchor**. This anchor allows more ergonomic handling of the winch during prolonged use.



3.1 Type of Rope

⚠ ATTENTION **ONLY USE** PORTABLE WINCH CO. LOW-ELASTICITY DOUBLE-BRAIDED POLYESTER ROPE WITH A DIAMETER OF 10 OR 13 MM AND A MINIMUM BREAKING POINT OF 25 KN WITH THIS WINCH. CONTACT US IF YOU HAVE ANY QUESTIONS ABOUT ANY OTHER TYPE OF CODE.

⚠ ATTENTION **DO NOT USE** 3-STRAND YELLOW POLYPROPYLENE ROPE!

- POLYPROPYLENE AND POLYETHYLENE ROPES ARE DANGEROUS FOR WINCHING DUE TO THEIR HIGH ELASTICITY AND LOW MELTING POINT.
- MAKE SURE THE ROPE IS UNDAMAGED AND OFFERS ADEQUATE RESISTANCE FOR THE LOAD THAT IS TO BE PULLED.

⚠ ATTENTION **STRETCHING = DANGER!**

- STRETCHING THE ROPE CAN CAUSE SERIOUS INJURY. BE CAREFUL WHEN RELEASING THE ROPE TENSION.
- ALL LINES STRETCH: A LONG ONE MORE THAN A SHORT ONE: THE MORE THE LINE IS PULLED, THE MORE IT STRETCHES.
- STRETCHING THE ROPE COULD CAUSE THE LOAD TO MOVE IN AN UNEXPECTED AND DANGEROUS MANNER.
- STRETCHING THE ROPE CAN CAUSE IT TO RELAX AND RECOIL RAPIDLY, PULLING YOUR HAND TOWARDS THE WINCH OR CAUSING SEVERE BURNS. NEVER WRAP THE ROPE AROUND YOUR HAND.

⚠ PRECAUTION ALWAYS WEAR GLOVES.

3.1.1 Using the Rope

Use low-elasticity rope in good condition, with a minimum diameter of 10 mm and a maximum of 13 mm, and good knots. We strongly suggest the bowline knot (see section 3.1.4). Use pulleys to redirect the rope and multiply winching power when the load approaches or exceeds the winch's pulling capacity.

Install the rope so that it does not rub against any object when winching. Try to install the rope so that the front of the load rises slightly. Do not pull downwards or through obstacles.

Use the rope properly; do not overload it by surpassing its maximum capacity. Respect sharp bends and working loads. Keep your rope clean and avoid abrasion wherever possible.

3.1.2 Rope Entanglement

If the rope tangles on the drum, turn off the motor immediately.

Remove the tension on the load. If the load is at a safe distance, you can pull sideways in the middle of the rope to take advantage of the leverage and move the load enough to release it.

3.1.3 Rope Maintenance

⚠ PRECAUTION VISUALLY INSPECT YOUR ROPE BEFORE EACH USE. IF IT SHOWS OBVIOUS SIGNS OF WEAR (CUT STRANDS, EXCESSIVE ABRASION), REPLACE IT.

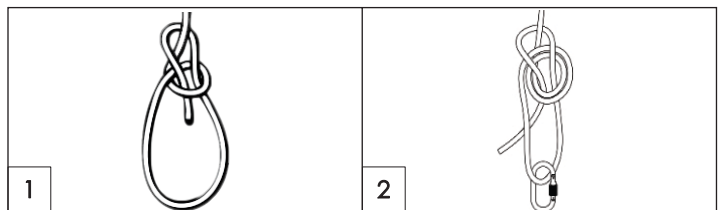
⚠ PRECAUTION IF YOUR ROPE IS DIRTY, WASH IT. A DIRTY ROPE WILL QUICKLY BECOME DAMAGED AND CAUSE PREMATURE WEAR OF THE PARTS IN CONTACT WITH IT.

3.1.4 Recommended Knots

Did you know that a knot reduces a rope's capacity by 30 to 50%? Work safer and extend the life of your rope by using the RopeWizer™ (PCA-1360), the easy splice that retains nearly 100% of the rope's capacity.



If you do not currently have a RopeWizer™, we recommend using the bowline knot (fig. 1) or the double bowline knot (fig. 2).

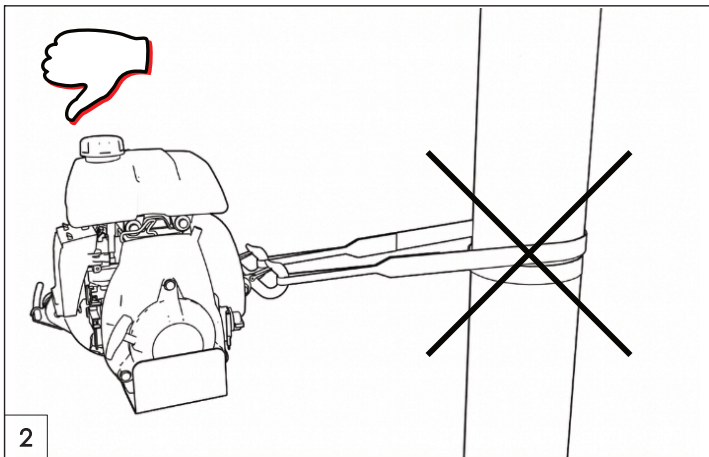
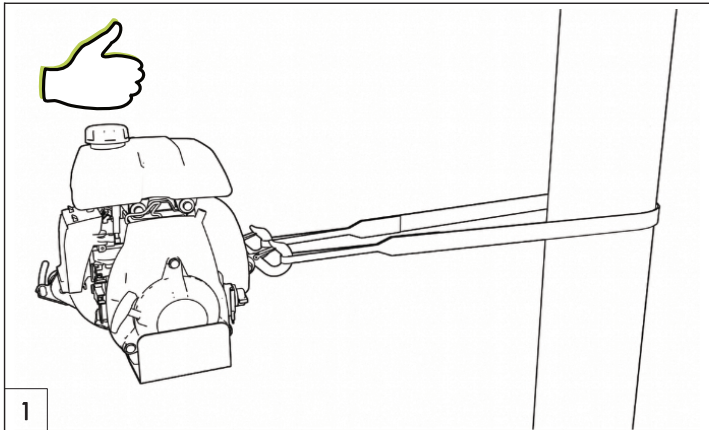


3.2 Anchoring the Winch

OPTION 1 : In most cases, the winch is anchored to a fixed object using the polyester sling or one of our optional anchorings, and the rope is attached to the object you want to move. The object moves towards the winch as you pull on the rope through the capstan winch system.

OPTION 2 : In some cases, the winch can be anchored to the object you want to move, and the rope attached to a fixed object. The winch and the object to be moved are then pulled towards the rope anchor point. This method is useful when you need to guide the load while operating the winch.

Your winch is supplied with a polyester sling. To anchor the winch, pull the sling around the anchoring point. Insert the sling into each of the two safety hooks at the rear of the winch (fig.1).



Position the winch in the direction of the load to be pulled. When the winch comes under tension, it will attempt to align itself with the load. Friction of the sling against the anchor may prevent correct alignment; in this case, release the tension on the rope and move the sling so that the tension is evenly distributed on both hooks.

⚠ ATTENTION

DON'T DO THIS ! WHEN YOU ANCHOR THE WINCH, MAKE SURE THAT YOU DO NOT DO A COMPLETE WRAP AROUND THE ANCHOR POINT (FIG. 2). THIS SET-UP WILL PREVENT PROPER ALIGNMENT OF THE WINCH WITH THE LOAD AND WILL PUT UNEVEN TENSION ON THE WINCH ANCHOR HOOKS.

⚠ PRECAUTION

AVOID INSTALLING THE SLING ON SHARP EDGES THAT MIGHT DAMAGE IT. WHETHER YOU ARE USING A POST, A TREE OR A STUMP, ALWAYS INSTALL THE SLING NEAR THE ANCHOR'S BASE.

⚠ ATTENTION

USING A STUMP AS AN ANCHOR POINT MEANS PAYING SPECIAL ATTENTION IN ORDER TO PREVENT THE SLING FROM SLIPPING OVER IT.

⚠ ATTENTION

MAKE SURE THE ANCHOR POINT IS STRONG ENOUGH TO RESIST THE PULL WITHOUT BREAKING OR BEING DAMAGED.

We also offer a wide range of anchoring accessories for our portable capstan winches. Visit www.portablewinch.info

3.3 Installing the Rope

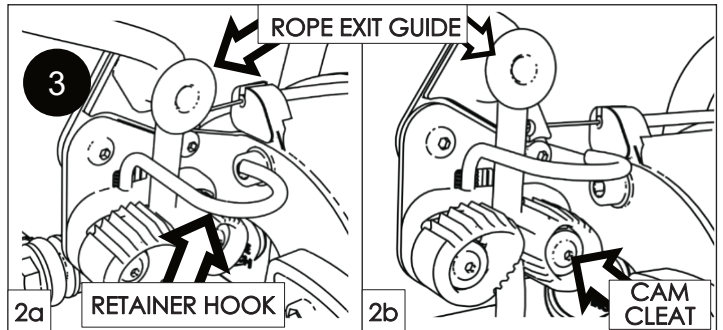
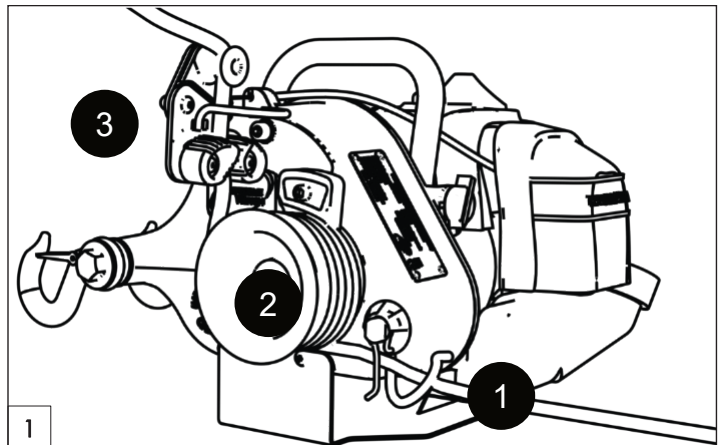
EN

⚠ ATTENTION

NEVER PLACE YOUR HANDS NEAR THE ROPE GUIDE, CAPSTAN DRUM OR ENTRY HOOK WHEN THE MOTOR IS RUNNING.

Start the engine and let it idle for 30 seconds to warm up.

1. Pass the rope through the entry hook, behind the tension rod, then under the drum.
2. Wrap the rope around the drum (3 to 4 times).
3. Pass the rope behind the rope retaining hook and exit guide (fig. 2a).
4. Pull the rope vertically through the cleat (fig. 2b).
5. Position yourself about 1 m from the winch and pull on the rope gently until you feel some tension on the rope.
6. Look at your installation to ensure that the winch anchor and entry hook are aligned with the rope.
7. Check that the rope is not rubbing against objects in its path.
8. Simply pull on the rope to start winching. Pivoting the rope exit guide will increase engine speed.
9. If the load to be pulled is heavy, or the pull on the rope too demanding (with a new rope, for example), make an extra turn of the rope on the drum. Avoid filling the drum beyond its capacity.



3.4 Safety Measures

⚠ PRECAUTION

USING COMMON SENSE WHILE MOVING A LOAD IS THE KEY TO A SECURE WINCH USAGE.

⚠ ATTENTION

CHECK WINCH POSITION, ROPE CONDITION, SOLIDITY OF THE ANCHOR POINT, KNOTS, CARABINERS OR SHACKLES IN ORDER TO PREVENT INJURIES OR MATERIAL DAMAGE.

⚠ ATTENTION

GENERALLY, IF THE ROPE TOUCHES AN OBJECT, YOUR INSTALLATION IS INCORRECT.

⚠ ATTENTION

NEVER PUT YOUR HANDS ON THE CAPSTAN DRUM, THE PROGRESS CAPTURE SYSTEM, THE ROPE GUIDE OR THE ROPE ENTRY PULLEY WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

⚠ ATTENTION

LOOK AT YOUR SET-UP TO MAKE SURE THAT THE WINCH ANCHORING AND THE ENTRY HOOK ARE ALIGNED WITH THE ROPE.

⚠ DANGER

DO NOT WRAP THE ROPE AROUND YOUR HANDS OR YOUR BODY! ALSO BEWARE OF THE ROPE ACCUMULATING NEXT TO YOU; MAKE SURE YOUR FEET DO NOT GET TANGLED IN IT.

⚠ ATTENTION

CAREFULLY WATCH THE CAPSTAN DRUM DURING THE OPERATION AND MAKE SURE THE ROPE DOES NOT CROSS OVER ON IT. IF IT HAPPENS, RELEASE THE TENSION ON THE ROPE AND STOP THE ENGINE WHILE UNDOING THE CROSS OVER.

⚠ ATTENTION

DO NOT PULL A LOAD DIRECTLY TOWARD THE WINCH IN A DOWNWARD SLOPE SINCE IT COULD SLIDE WITHOUT YOU BEING ABLE TO STOP IT. IN THAT SITUATION, USE A PULLEY AT THE BOTTOM OF THE HILL AND POSITION THE WINCH OUT OF THE LOAD'S PATH.

3.4.1 Individual Protection Equipment

When using the winch, always wear the following personal protection equipment :

Safety shoes, protective gloves, close-fitting clothing, eye or face protection, hearing protection.

3.5 Pulling a Load

⚠ ATTENTION

CHECK WINCH POSITION, ROPE CONDITION ANCHOR POINT, KNOTS, CARABINERS AND/OR SHACKLES TO AVOID INJURY AND MATERIAL DAMAGE.

⚠ ATTENTION

PAY ATTENTION TO THE ANCHOR DURING WINCHING. POSITION YOURSELF TO AVOID BEING HIT IF THE ANCHOR MOVES.

3.5.1 To "rock" the load

Pull until the drum stops turning. Disengage the rope from the cleat and slowly release the tension on the rope. Pull the rope vertically to re-engage it into the cleat and pull the rope again. Repeat as needed.

⚠ PRECAUTION

BE CAREFUL WHEN USING THE LOAD "ROCKING" METHOD. THIS METHOD MAY CAUSE RAPID WEAR TO THE LINE DUE TO THE HEAT CREATED ON THE DRUM.

⚠ ATTENTION

IF THE WINCH PULLS THE LINE AND THE LOAD DOESN'T MOVE (OFTEN WHEN A VERY LONG LINE IS BEING USED), THE LINE STRETCHES AND THE BREAKING POINT MAY BE REACHED CAUSING IT TO SUDDENLY COME BACK ON TO YOU. SLOWLY RELEASE THE TENSION IN THE LINE BUT BEWARE OF THE BUILT-UP TENSION: THE LINE MAY QUICKLY GET AWAY FROM YOU CAUSING BURNS OR PULLING YOU TOWARDS THE WINCH.

3.5.2 Taking a Break During Pulling

Release the rope. The rope locking system will keep tension on the load. To release the tension, disengage the rope from the cleat and **SLOWLY** release the tension.

⚠ PRECAUTION

NEVER ALLOW THE LINE TO SLIDE ON THE DRUM FOR MORE THAN A FEW SECONDS WHEN LOADED - THE HEAT GENERATED BY THE FRICTION MAY MELT OR DAMAGE THE LINE.

3.5.3 When it is Essential to Maintain Tension in the Rope during Directional Felling

In situations such as directional tree felling, it may be desirable to hold the tension on the line after a first pull, then to continue pulling. The PCW4500 is equipped with a progress capture system that makes this possible in a safe manner.

⚠ PRECAUTION

DO NOT PUT EXCESSIVE TENSION ON THE OBJECT IN THE FIRST PULL - THIS COULD PREVENT THE ENGINE FROM REACHING HIGHER RPM TO CONTINUE PULLING.

⚠ PRECAUTION

DO NOT UNDERESTIMATE THE POWER REQUIRED FOR MOVING THE LOAD ON THE SECOND PULL.

⚠ PRECAUTION

BE PREPARED TO RELEASE THE TENSION ON THE ROPE BY SECURING THE LOAD, FOR EXAMPLE, BY PLACING WEDGES IN THE BACK CUT OF THE TREE BEING FELLED.

3.6 Stopping the Winch

1. Hold the winch handle with one hand.
2. Release the rope from the cleat while holding the rope firmly in the retaining hook with your other hand.
3. Slowly slide the rope over the capstan until the winch is on the ground.

⚠ ATTENTION

DO NOT TOUCH THE CAPSTAN DRUM AFTER USE. IT MAY BE HOT AND BURN YOUR SKIN.

4 Maintenance

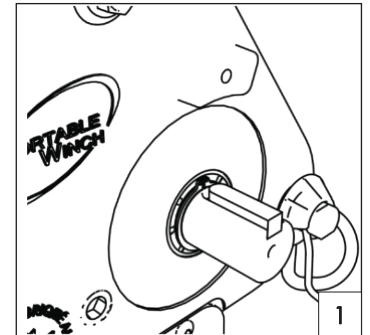
4.1 Cleaning

When your work is complete, clean and dry the winch.

⚠ ATTENTION

DURING CLEANING, CHECK THE WINCH, THE HOOKS, THE LINE AND THE POLYESTER SLING FOR ANY DAMAGE OR SIGNS OF WEAR.

Regularly remove the capstan drum and clean around the shaft. Any accumulated debris may damage the seal. Brush the shaft with a little oil to avoid corrosion.



4.2 Gap Between the Drum and Rope Guide

Wear on the rope guide or drum can create a gap between the two parts, which could damage the rope. Replace rope guide and drum if necessary.

4.3 Lubrication

The gearbox is lubricated in the factory and thus should not require lubrication or maintenance. If oil leakage becomes apparent, check the oil level by placing the winch on a level surface and unscrew the cap. Use an 8 mm hexagonal key.

When tipping the winch forwards, a little oil may escape through the hole. If required, you can add SAE80W90EP gear oil.

4.4 Maruyama Engine

Maintain the engine according to the instructions in the Maruyama engine owner's manual.

4.5 Storage

Always store your *Portable Capstan Winch™* on its base. **Please refer to the Maruyama engine manual for storage instructions.**

5. Additional Information

5.1 Technical Data

SPECIFICATIONS	PCW4500
ENGINE	MARUYAMA CER500W - 50 CC - 2-STROKE - 1.76 kW
FUEL TANK CAPACITY	1 L
DRUM DIMENSIONS	Ø 76 MM , UP TO 4 TURNS OF 10 MM ROPE
MAXIMUM PULLING FORCE (SINGLE LINE)	1,200 KG
SPEED	12.2 M/MIN
GEARBOX	HARDENED STEEL GEARS. OIL BATH LUBRICATION. RATIO 200 : 1
WEIGHT (DRY)	13 KG
DIMENSIONS (OVERALL)	43 CM X 33 CM X 29 CM
ROPE	DOUBLE BRAIDED POLYESTER ROPE LOW ELASTICITY MINIMUM BREAKING STRENGTH 25 KN MIN.
LENGTH	UNLIMITED
MINIMUM DIAMETER	10 MM
MAXIMUM DIAMETER	13 MM
SOUND PRESSURE LEVEL AT OPERATOR POSITION	LpA = 96,0 dB(A)
GUARANTEED SOUND POWER LEVEL	LwA = 110 dB(A)
UNCERTAINTY FACTOR INCLUDED	K = 2,5 db(A)
OPERATING TEMPERATURE	-17°C to 45°C

5.2 Declaration of conformity (see p.i and p.ii at beginning of manual)

5.3 Troubleshooting

In case of problems, consult the Troubleshooting section at www.portablewinch.info in the Manuals and instructions section.

5.4 Accessories

A full range of accessories are available. We invite you to consult our website at the following address www.portablewinch.info

5.5 Frequently Asked Questions (FAQ)

Visit our website: www.portablewinch.info

5.6 Warranty

The Portable Winch Co. winch and accessories are guaranteed against all manufacturing defects when owned by the "original owner" as defined here below.

The "original owner" is defined as the person or entity who purchased the winch or accessories from an authorized Portable Winch Co. dealer as evidenced by the original invoice.

The warranty is transferable provided the new purchaser has a copy of the original invoice.
This warranty does not apply to items sold "as is".
The warranty does not apply to wear parts, defined as those that come into contact with the rope during winching.

The PCW4500 Portable Capstan Winch™ is covered as follows:

Private Use: 5 years
Commercial Use: 1 year

All warranty claims relating to the motor require the winch to be sent, carriage paid, to our service center located at :

Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders AUSTRIA

Portable Winch Co. will, at its discretion, replace or repair defective products. All other Portable Winch Co. accessories are covered by a one (1) year warranty, with the exception of ropes, which are covered by a 3-month warranty. If you have any questions, please refer to the warranty policy listed on the www.portablewinch.info/warranty

Extend your warranty for free

Get an additional year of warranty by registering your winch at www.portablewinch.info/warranty or by phone at 1 888 388-7855 or + 1 819 563-2193.

5.7 Exploded View and Spare Parts List

To access the most up to date exploded view of your winch, please refer to the Exploded views document on www.portablewinch.info on the Manuals and instructions page. **Only use genuine parts.**

5.8 Manufacturer

The Portable Capstan Winches™ are manufactured by:

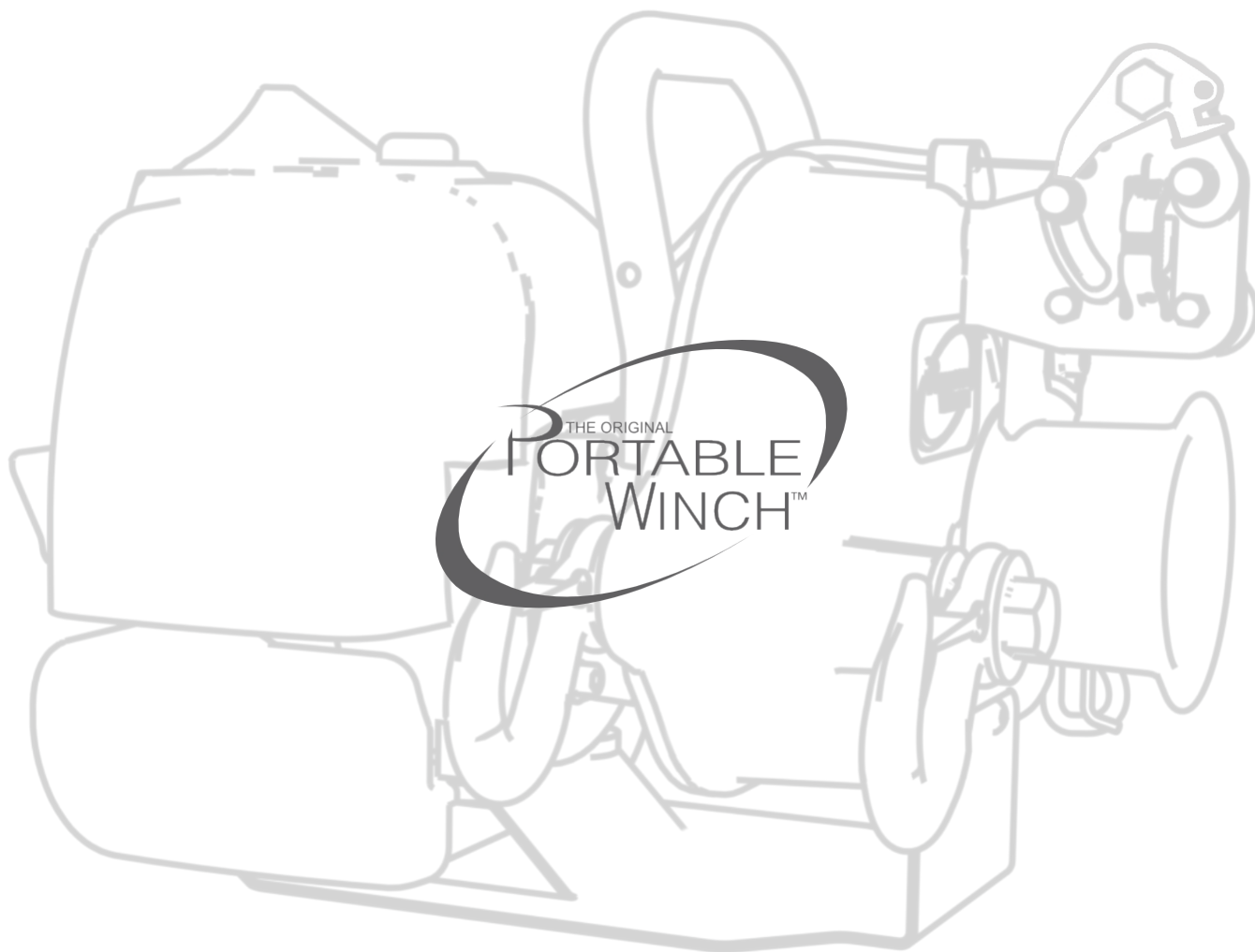
Portable Winch Co.
1170, Thomas-Tremblay St.
Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA
Phone Number: +1 819 563-2193
Toll Free (CAN & USA.): 1-888-388-7855
E-mail: info@portablewinch.com
Website: www.portablewinch.info

5.9 EU Authorized Representative

- VONBLON Maschinen GmbH
Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

ENGLISH IS THE ORIGINAL LANGUAGE OF THIS DOCUMENT

EN



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

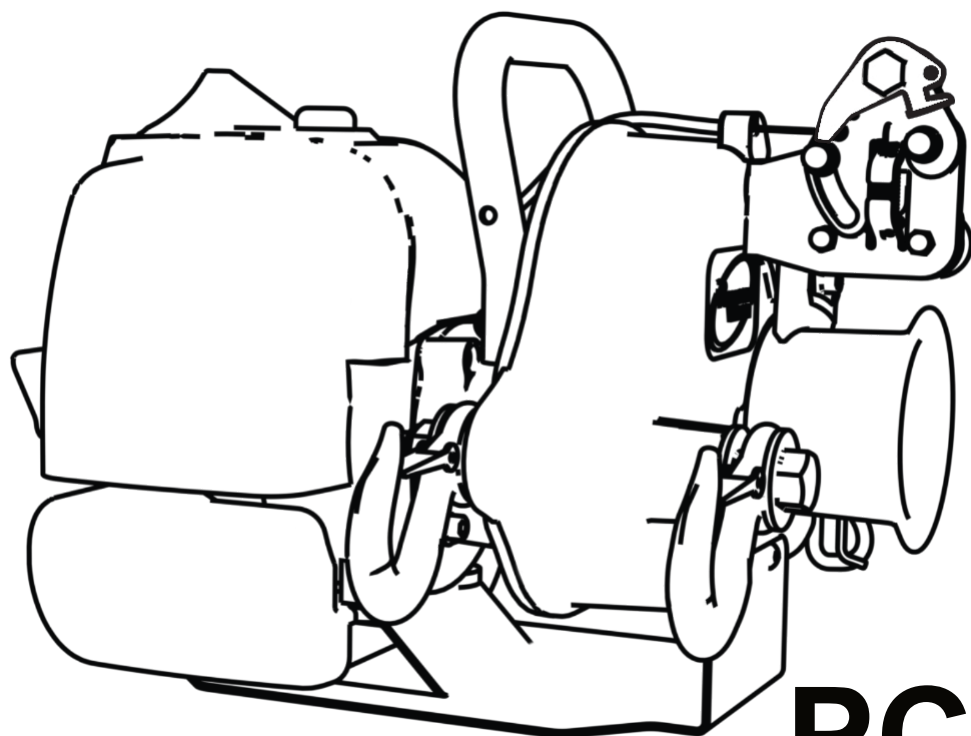
IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



PCW4500

USER GUIDE



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Índice

1	Introducción y pautas de seguridad	5
1.1	Descripción del cabrestante	5
1.2	Uso previsto	5
1.3	Descripción de la máquina	iii
1.4	Descripción de los símbolos de seguridad	6
1.5	Etiquetas	6
1.6	Información de seguridad	7
2	Montaje	6
2.1	Al recibir el cabrestante	6
2.2	Preparación del motor de Maruyama CER500W	6
2.3	Arranque del motor	6
2.4	Apagado del motor	7
3	Funcionamiento del cabrestante	7
3.1	Tipo de cuerda	7
3.2	Anclaje del cabrestante	8
3.3	Instalación de la cuerda	8
3.4	Medidas de seguridad	8
3.5	Tracción de una carga	9
3.6	Parada del cabrestante	9
4	Mantenimiento	9
4.1	Limpieza	9
4.2	Espacio entre el tambor y la guía de cuerda	9
4.3	Lubricación	9
4.4	Motor Maruyama	9
4.5	Conservación	9
5	Información adicional	10
5.1	Ficha técnica	10
5.2	Declaración de conformidad	i
5.3	Resolución de problemas	10
5.4	Accesorios	10
5.5	Preguntas frecuentes	10
5.6	Garantía	10
5.7	Vista ampliada y lista de piezas de repuesto	10
5.8	Fabricante	10
5.9	Representante autorizado en la UE	10

1. Introducción y pautas de seguridad

Portable Winch Co. desea agradecerle su compra de un Portable Capstan Winch. Este manual se ha diseñado para ayudarle a hacer el mejor uso y más seguro de su cabrestante.

LEA MINUCIOSAMENTE ANTES DE USARLO POR PRIMERA VEZ.

Si tiene cualquier problema o duda, consulte a un distribuidor autorizado o póngase en contacto directamente con nosotros.

1.1 Descripción del cabrestante

El PCW4500 *Portable Capstan Winch* se ha diseñado para la tracción de objetos, generalmente con ángulos de más o menos 45 grados respecto a la posición horizontal.

Está equipado con un tambor de **76 mm de diámetro** y una guía de cuerda. Tiene una fuerza de tracción máxima de **1200 kg** y una velocidad de tracción máxima de **12,2 m/min**. Lleva dos ganchos de sujeción. Se puede usar para sujetar una eslinga a un punto de anclaje sólido. También hay disponibles otros accesorios de la marca *Portable Winch* para sustituir la eslinga como punto de anclaje.

Este cabrestante está equipado con un sistema de captura de progreso para facilitar el arrastre y mejorar la seguridad del operario. La cuerda se sujeta a la carga y se acopla al cabrestante. Antes de comenzar la tracción, arranque el motor. Tirando del extremo libre de la cuerda, la unidad de control se mueve, haciendo que gire el tambor del cabrestante. La fricción entre la cuerda y el tambor genera una fuerza de tracción. Si se libera la cuerda, disminuye la velocidad del tambor.

1.2 Uso previsto

Este manual se aplica al cabrestante de tracción:

PCW4500 : Cabrestante de tracción impulsado por gas, diseñado para uso en los siguientes sectores:

- ▶ **Silvicultura:** tirar de los troncos del suelo, tala de árboles con arrastre;
- ▶ **Accidente en el arrastre con cabrestante-vehículos dañados o atascados;**
- ▶ **Juego de recolección;**
- ▶ **Construcción ligera:** para mover materiales de construcción, cables o tuberías;
- ▶ Mover cualquier carga que no es probable que se escape al control del operario.

1.2.1 Uso conforme

Solo personas cualificadas con un profundo conocimiento de la máquina están autorizadas para usar, mantener y reparar el cabrestante. Deben ser capaces de poder resolver los problemas menores de manera independiente. No deben estar bajo la influencia del alcohol, drogas o medicación que puedan afectar a su capacidad de respuesta.

Los usuarios del cabrestante deben tener 18 años de edad, salvo que tengan 16 y estén supervisados para fines de formación. En caso de que haya problemas, le recomendamos que se ponga en contacto con un representante autorizado o el servicio de atención al cliente de *Portable Winch*™.

El uso correcto y conforme supone que ha leído totalmente y entiende estas instrucciones de funcionamiento.

1.2.2 Uso NO conforme

Está **ESTRICTAMENTE PROHIBIDO** cualquier uso no conforme. Los siguientes se consideran uso indebido:

- ▶ Una transformación o modificación del cabrestante PCW4500;
- ▶ retirada o modificación de dispositivos de seguridad;
- ▶ Uso del cabrestante PCW4500 bajo condiciones que se desvíen de las descritas en estas instrucciones de funcionamiento;
- ▶ No cumplir las instrucciones y las medidas de seguridad.

En caso de uso incorrecto de la máquina, todos los derechos de garantía son nulos. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños en la máquina o lesiones en las personas como consecuencia del uso incorrecto del cabrestante PCW4500.

1.3 Descripción de la máquina (consulte p.iii al inicio del manual)

1.4 Descripción de los símbolos de seguridad

Su seguridad y la seguridad de los demás son muy importantes. En este manual encontrará importantes mensajes de seguridad. **Por favor léalos detenidamente.**

Los mensajes de seguridad le alertan de los posibles riesgos de lesiones para usted y otros. Cada mensaje de seguridad va precedido de un símbolo de advertencia.

NO INFRAVALORE LOS POSIBLES PELIGROS.

SÍMBOLO	SIGNIFICADO
	SUFRIRÁ UNA LESIÓN MORTAL O GRAVE SI NO SIGUE ESTAS INSTRUCCIONES.
	PODRÍA SUFRIR UNA LESIÓN MORTAL O GRAVE SI NO SIGUE ESTAS INSTRUCCIONES.
	SUFRIRÁ UNA LESIÓN SI NO SIGUE ESTAS INSTRUCCIONES.
	LEA LA GUÍA DEL USUARIO.
	PROTECCIÓN AUDITIVA
	PROTECCIÓN OCULAR
	LLEVE GUANTES
	RIESGO DE ATRAPAMIENTO DE LA MANO
	RIESGO DE LESIONES EN LA MANO
	NO LO UTILICE PARA LEVANTAR

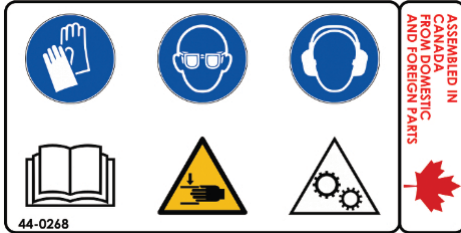
1.5 Etiquetas

1.5.1 Etiquetas del número de serie

La etiqueta del número de serie está situada en la parte derecha de la caja de cambios de la máquina. Además del número de serie, contiene las especificaciones fundamentales de su modelo.

Portable Winch Co. 1170, Thomas-Tremblay Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	

1.5.2 Etiqueta de iconos múltiples



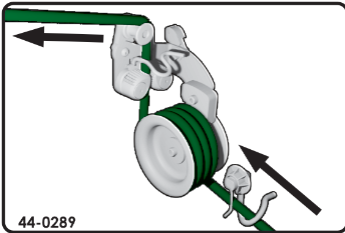
44-0268: Esta etiqueta está situada en la carcasa del cabrestante. Contiene los iconos de seguridad y debe limpiarse o sustituirse si está sucia, dañada o rota.

1.5.3 Etiqueta «NO USAR PARA LEVANTAR»



44-0269: Esta etiqueta está situada en la carcasa del cabrestante. Indica que el cabrestante no es para uso para operaciones de elevado.

1.5.4 Etiqueta de instalación de la cuerda



Esta etiqueta está situada en la carcasa del cabrestante. Indica de que manera instalar la cuerda en el *Portable Capstan Winch*.

1.6 Información de seguridad

⚠ PRECAUTION

¡LA MAYORÍA DE LAS SITUACIONES DE USO DE CABRESTANTES PRESENTAN POSIBLES PELIGROS!

⚠ ATTENTION

ES FUNDAMENTAL TENER UNA BUENA LÓGICA AL MOVER UNA CARGA PARA UN USO SEGURO DEL CABRESTANTE.

⚠ ATTENTION

NO UTILICE NUNCA EL CABRESTANTE SIN UNA FORMACIÓN Y UNA SUPERVISIÓN ADECUADAS. **RECUERDE QUE LA PRIMERA CAUSA DE ACCIDENTES ES EL ERROR HUMANO.** ASEGÚRESE DE QUE TODOS LOS USUARIOS ESTÁN DEBIDAMENTE CUALIFICADOS.

⚠ ATTENTION

NO DEJE NUNCA QUE UNA PERSONA NO CUALIFICADA UTILICE CABRESTANTE PORTÁTIL. PRIMERO ASEGÚRESE DE QUE LA PERSONA NO CUALIFICADA HA LEÍDO Y ENTENDIDO LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE FUNCIONAMIENTO Y EL MANUAL DEL PROPIETARIO DEL MOTOR. EL OPERARIO DEBE SABER COMO UTILIZAR EL CABRESTANTE Y CONOCER LOS RIESGOS QUE IMPLICA.

⚠ ATTENTION

FAMILIARÍCESE CON EL USO DE LOS PRODUCTOS Y LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR CON ESTE CABRESTANTE.

⚠ ATTENTION

INFORME A TODOS LOS USUARIOS DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y USO.

⚠ PRECAUTION

NO DEJE QUE LOS NIÑOS USEN EL PORTABLE CAPSTAN WINCH. MANTENGA A LOS NIÑOS, LOS TRANSEÚNTES Y LOS ANIMALES FUERA DE LA ZONA DE TRABAJO.

⚠ ATTENTION

EL SISTEMA DE ESCAPE DEL MOTOR CONTIENE MONÓXIDO DE CARBONO TÓXICO. NUNCA PONGA EN FUNCIONAMIENTO EL MOTOR EN UN EDIFICIO CERRADO SIN UNA VENTILACIÓN ADECUADA.

⚠ DANGER

SUSTITUYA CUALQUIER ETIQUETA DE SEGURIDAD QUE ESTE DAÑADA, SEA LEGIBLE O ESTE ROTA.

⚠ ATTENTION

NO PONGA LAS MANOS CERCA DEL TAMBOR, EL RETENEDOR DE LA CUERDA O LA GUÍA DE CUERDA CUANDO EL MOTOR ESTÉ EN MARCHA.

⚠ ATTENTION

ASEGÚRESE DE QUE SU ROPA NO QUEDA ATRAPADA EN LAS PIEZAS MÓVILES DEL CABRESTANTE.

⚠ ATTENTION

USE SOLO CUERDA DE POLIÉSTER DE DOBLE TRENZA DE 10-13 MM DE DIÁMETRO DE PORTABLE WINCH CO. CON ESTE CABRESTANTE.

⚠ DANGER

NO TIRE NUNCA DE OBJETOS QUE PUEDAN RODAR FUERA DE SU CONTROL.

⚠ ATTENTION

NUNCA TIRE DE CARGAS QUE ESTÉN FIJAS O BLOQUEADAS.

2 Montaje

2.1 Al recibir el cabrestante

Inspeccione la caja por si hay daños visibles. Si falta alguna pieza o está dañada, informe inmediatamente al transportista. Inspeccione el cabrestante y asegúrese de que no haya piezas dañadas.

2.2 Preparación del motor Maruyama CER500W

El cabrestante PCW4500 lleva un motor de 2 tiempos que requiere el uso de una mezcla de aceite/gasolina. **¡NO UTILICE NUNCA GASOLINA NORMAL!**

2.2.1 Tipo de combustible

Use gasolina sin plomo con un octanaje de 89 o superior; no use nunca gasolina que contenga más del 10 % de etanol. Pueden usarse gasolinas con alquilatos (Aspen, MotoMix, etc.).

2.2.2 Mezcla de aceite

Use ISO-L-EGC/EGD, JASO FC/FD o un aceite de 2 tiempos equivalente a una proporción de 50:1.

Consulte el manual del motor Maruyama para ver instrucciones detalladas sobre el mezclado.

2.2.3 Repostaje

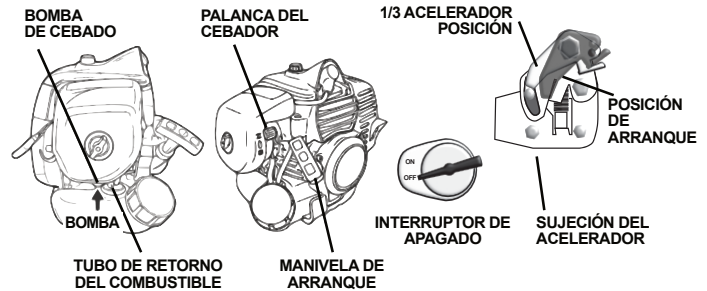
Agite siempre el depósito de combustible premezclado brevemente antes del llenado.

Utilice siempre una boquilla o un embudo para el repostaje para reducir las fugas de combustible. Solo llene hasta a 10 mm de la parte superior del depósito. Evite el llenado hasta arriba de la boca de llenado.

2.2.4 Compruebe el filtro de aire

(consulte el manual del motor Maruyama)

2.3 Arranque del motor



Antes de arrancar el motor :

1. Rellene el depósito de combustible como se describe en el apartado 2.2.3
2. Ponga el cabrestante sobre una superficie lisa.
3. Mantenga a los transeúntes, niños y animales alejados de la zona de trabajo.

2.3.1 Procedimiento de arranque en frío

1. Pulse la bomba de cebado de la parte inferior del carburador hasta que vea que el combustible fluye a través del tubo de retorno de combustible al depósito de combustible. (El combustible que fluye debe ser casi transparente, sin espuma y no lleno de burbujas).
2. Mueva la palanca del cebador a la posición cerrada (I).
3. Apague el interruptor.
4. Active la sujeción del acelerador.
5. Sostenga con firmeza el mango del cabrestante con la mano izquierda y tire de la manivela de arranque con la mano derecha.
6. Después de arrancar el motor, si el motor deja de funcionar antes de poder mover la palanca del cebador a la posición abierta;

Abra la palanca del cebador, recolocque la sujeción del acelerador y tire de nuevo de la manivela de arranque.

2.3.2 Reinicio del motor en caliente

1. Apague el interruptor.
2. Apriete la bomba de cebado de la parte inferior del carburador.
3. Deje la palanca del cebador en la posición abierta ()
4. Deje la sujeción del acelerador desactivada y tire del botón de arranque.
5. Si el motor no se enciende después de tirar 3 o 4 veces, siga las instrucciones «Arranque en frío» siguientes.

2.4 Parada del motor

Cuando el motor esté en ralentí, apague el interruptor.

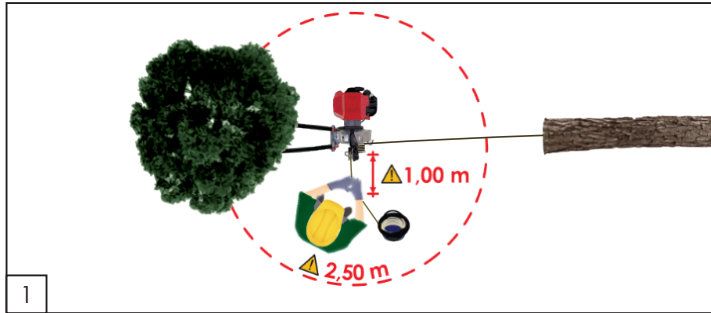
Si falla el interruptor: gire la palanca del cebador a la posición cerrada hasta que se apague el motor.

3 Funcionamiento del cabrestante

ATTENTION ¡LA MAYORÍA DE LAS SITUACIONES DE TRACCIÓN PRESENTAN POSIBLES RIESGOS!

ATTENTION ASEGÚRESE DE QUE NADIE SE ENCUENTRE A MENOS DE 2,5 METROS DEL CABRESTANTE, LA CARGA O LA POLEA

ATTENTION CUANDO UTILICE EL CABRESTANTE, MANTENGA UNA DISTANCIA DE ALREDEDOR DE 1 METRO DEL CABRESTANTE Y ASEGÚRESE DE MANTENER CONTACTO VISUAL CON EL CABRESTANTE Y LA CARGA.



Si el cabrestante se va a usar durante un período prolongado, recomendamos sustituir las eslingas por el **anclaje PCA-1269**. Este anclaje permite un uso más ergonómico del cabrestante durante el uso prolongado.



3.1 Tipo de cuerda

USE SOLO PORTABLE WINCH CO. CUERDA DE POLIÉSTER CON DOBLE TRENZADO DE BAJA ELASTICIDAD, CON UN DIÁMETRO DE 10 O 13 MM Y UN PUNTO DE RUPTURA MÍNIMO DE 25 KN CON ESTE CABRESTANTE. PÓNGASE EN CONTACTO CON NOSOTROS SI TIENE ALGUNA PREGUNTA SOBRE CUALQUIER OTRO TIPO DE CÓDIGO.

ATTENTION

ATTENTION **NO UTILICE** CUERDAS AMARILLAS DE POLIPROPILENO DE 3 HILOS!!

- LAS CUERDAS DE POLIPROPILENO Y DE POLIETILENO SON PELIGROSAS PARA TRACCIÓN DEBIDO A SU GRAN ELASTICIDAD Y SU BAJO PUNTO DE FUSIÓN.
- ASEGÚRESE DE QUE LA CUERDA NO ESTÉ DAÑADA Y DE QUE OFREZCA UNA RESISTENCIA ADECUADA PARA TIRAR DE LA CARGA.

ATTENTION ESTIRAMIENTO = ¡PELIGRO!

- EL ESTIRAMIENTO DE LA CUERDA PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES. TENGA CUIDADO CUANDO LIBERE LA TENSION DE LA CUERDA.
- TODAS LAS CUERDAS SE ESTIRAN: UNA LARGA MÁS QUE UNA CORTA: CUANTO MÁS SE TIRA DE LA CUERDA, MÁS SE ESTIRA.
- ESTIRAR LA CUERDA PUEDE HACER QUE LA CARGA SE MUEVA DE UNA MANERA INESPERADA Y PELIGROSA.
- ESTIRAR LA CUERDA PUEDE HACER QUE SE RELAJE Y SE VAYA HACIA ATRÁS CON RAPIDEZ, TIRANDO DE LA MANO HACIA EL CABRESTANTE O PROVOCANDO QUEMADURAS GRAVES. NO SE ENROLLE LA CUERDA ALREDEDOR DE LA MANO.

PRECAUTION LLEVE SIEMPRE GUANTES.

3.1.1 Uso de la cuerda

Utilice una cuerda de poca elasticidad en buenas condiciones, con un diámetro mínimo de 10 mm y un diámetro máximo de 13 mm con buenos nudos. Recomendamos firmemente el nudo de presilla (**consulte el apartado 3.1.4**). Utilice poleas para redirigir la cuerda y aumentar la potencia de tracción cuando la carga se acerque a o supere la capacidad de tracción del cabrestante.

Instale la cuerda de forma que no roce ningún objeto durante la tracción. Intente instalar la cuerda de forma que la parte frontal de la carga esté ligeramente elevada. No tire hacia abajo o a través de obstáculos.

Utilice la cuerda correctamente; no la sobrecargue superando su capacidad máxima. Respete las curvas cerradas y las cargas de trabajo. Mantenga su cuerda limpia y evite la abrasión siempre que sea posible.

3.1.2 Enredo de la cuerda

Si la cuerda se enreda en el tambor, apague el motor inmediatamente. Quite la tensión de la carga. Si la carga está a una distancia segura, puede tirar lateralmente en mitad de la cuerda para aprovechar el apalancamiento y mover la carga suficientemente para liberarla.

3.1.3 Mantenimiento de la cuerda

PRECAUTION INSPECCIONE VISUALMENTE SU CUERDA ANTES DE CADA USO. SI MUESTRA SIGNOS EVIDENTES DE DESGASTE (HEBRAS CORTADAS, ABRASIÓN EXCESIVA), REEMPLACELA.

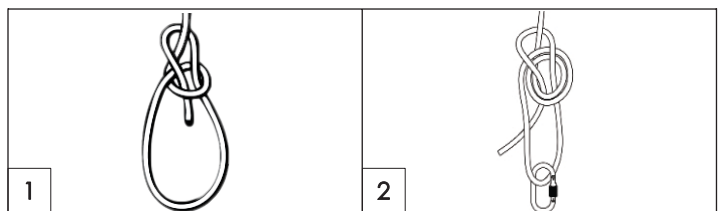
PRECAUTION SI LA CUERDA ESTÁ SUCIA, LÁVELA. UNA CUERDA SUCIA PUEDE DAÑARSE RÁPIDAMENTE Y PROVOCAR UN DESGASTE PREMATURO DE LAS PARTES EN CONTACTO CON ELLA.

3.1.4 Nudos recomendados

¿Sabía que un nudo reduce la capacidad de una cuerda entre un 30 y un 50 %? Trabaje más seguro y prolongue la vida de su cuerda utilizando el RopeWizer™ (PCA-1360), el empalme simple que conserva casi un 100 % de la capacidad de la cuerda.



Si no tiene actualmente un RopeWizer™, recomendamos usar el nudo de presilla (Fig. 1) o el nudo de presilla doble (Fig. 2).

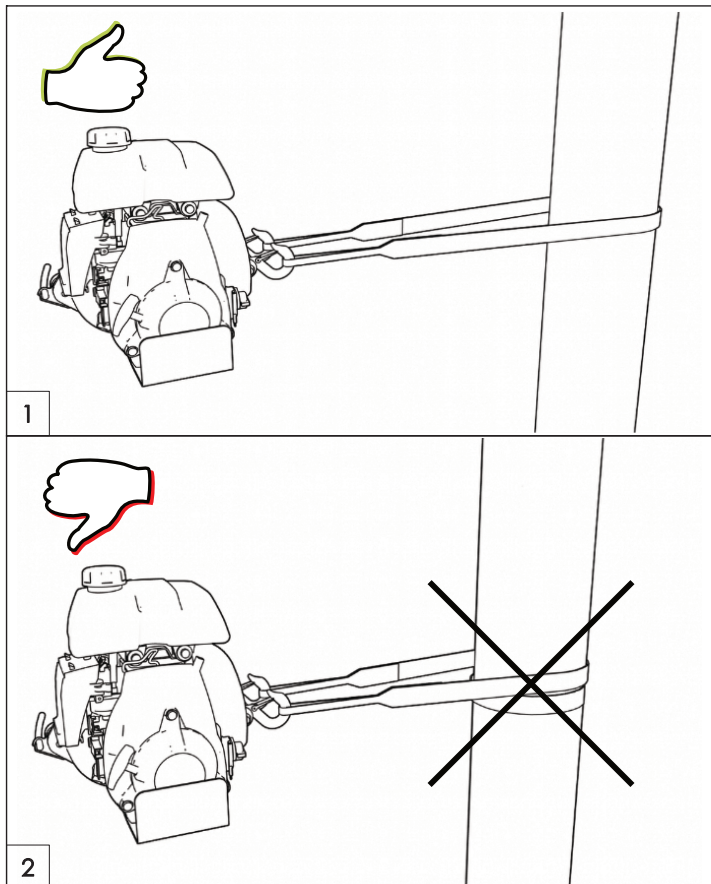


3.2 Anclaje del cabrestante

OPCIÓN 1 : En la mayoría de los casos, el cabrestante se ancla a un objeto fijo usando una eslinga de poliéster o uno de nuestros anclajes opcionales y la cuerda se acopla al objeto que quiere mover. El objeto se mueve hacia el cabrestante cuando tira de la cuerda a través del sistema del cabrestante.

OPCIÓN 2 : En algunas ocasiones, el cabrestante puede anclarse al objeto que quiere mover y la cuerda se acopla a un objeto fijo. El cabrestante y el objeto que se mueve se empujan hacia el punto de anclaje de la cuerda. Este método es útil cuando necesita guiar la carga durante el uso del cabrestante.

Su cabrestante se suministra con una eslinga de poliéster. Para anclar el cabrestante, tire de la eslinga alrededor del punto de anclaje. Introduzca la eslinga en cada uno de los dos ganchos de seguridad en la parte posterior del cabrestante (Fig.1).



Coloque el cabrestante en la dirección de la carga de la que se va a tirar. Cuando el cabrestante esté en tensión, intentará alinearse con la carga. La fricción de la eslinga contra el anclaje puede impedir el correcto alineamiento; en ese caso, libere la tensión de la cuerda y mueva la eslinga de manera que la tensión se distribuya sobre los dos ganchos por igual.

⚠ ATTENTION

¡NO HAGA ESTO! CUANDO ANCLE EL CABRESTANTE, ASEGÚRESE DE NO ENVOLVERLO TOTALMENTE ALREDEDOR DEL PUNTO DE ANCLAJE (FIGURA 2). ESTA CONFIGURACIÓN IMPEDIRÁ LA ALINEACIÓN CORRECTA DEL CABRESTANTE CON LA CARGA Y PONDRÁ UNA TENSIÓN DESIGUAL EN LOS GANCHOS DE ANCLAJE DEL CABRESTANTE.

⚠ PRECAUTION

EVITE INSTALAR LA ESINGA EN BORDES CORTANTES QUE PODRÍAN DAÑARLA. SI ESTÁ UTILIZANDO UN POSTE, UN ÁRBOL O UN TOCÓN, SIEMPRE INSTALE LA ESINGA CERCA DE LA BASE DEL ANCLAJE.

⚠ ATTENTION

EL USO DE UN TOCÓN COMO PUNTO DE ANCLAJE IMPLICA QUE DEBE PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN PARA EVITAR QUE LE ESINGA SE DESLICE SOBRE ÉL.

⚠ ATTENTION

ASEGÚRESE DE QUE EL PUNTO DE ANCLAJE ES LO SUFICIENTEMENTE FUERTE PARA RESISTIR LA TRACCIÓN SIN ROMPERSE NI DAÑARSE.

Ofrecemos también una amplia gama de accesorios de anclaje para nuestros cabrestantes portátiles. Visite www.portablewinch.info

3.3 Instalación de la cuerda

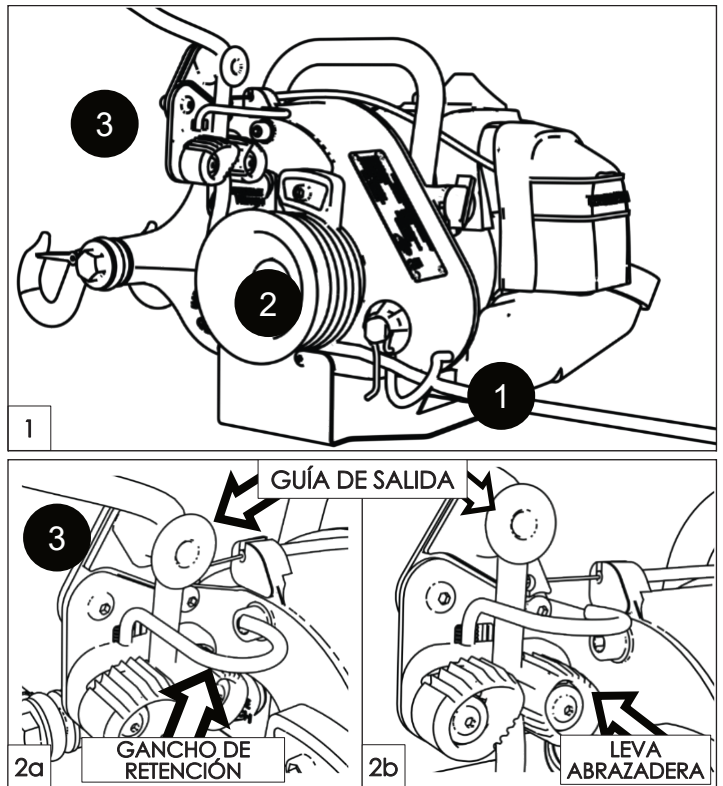
ES

⚠ ATTENTION

NO PONGA LAS MANOS CERCA DE LA GUÍA DE CUERDA, EL TAMBOR O EL GANCHO DE ENTRADA DEL CABRESTANTE CUANDO EL MOTOR ESTÉ EN MARCHA.

Arranque el motor y déjelo en ralentí durante 30 segundos para que se caliente.

1. Pase la cuerda a través del gancho de entrada, por detrás de la barra de tensión, luego debajo del tambor.
2. Enrolle la cuerda alrededor del tambor (3 o 4 veces).
3. Lleve la cuerda por detrás del gancho que retiene la cuerda y la guía de salida (Fig.2a).
4. Tire ligeramente de la cuerda hacia arriba para introducirla en las abrazaderas de la leva.
5. Colóquese a aproximadamente 1 m del cabrestante y tire suavemente de la cuerda hasta que note cierta tensión en ella.
6. Revise la instalación para asegurarse de que los anclajes del cabrestante y el gancho de entrada están alineados con la cuerda.
7. Compruebe que la cuerda no roce ningún objeto en su trayectoria.
8. Simplemente tire de la cuerda para comenzar a tirar con el cabrestante. Girando la guía de salida de la cuerda aumentará la velocidad del motor.
9. Si la carga de la que va a tirar es pesada o la tracción de la cuerda es demasiado exigente (con una cuerda nueva, por ejemplo), haga un giro adicional de la cuerda sobre el tambor. Evite llenar el tambor más allá de su capacidad.



3.4 Medidas de seguridad

⚠ PRECAUTION

USAR EL SENTIDO COMÚN AL MOVER UNA CARGA ES LA CLAVE PARA UN USO SEGURO DEL CABRESTANTE. COMPRUEBE LA POSICIÓN DEL CABRESTANTE, EL ESTADO DE LA CUERDA, LA SOLIDEZ DEL PUNTO DE ANCLAJE, LOS NUDOS, LOS MOSQUETONES O LAS ARGOLLAS PARA EVITAR LESIONES O DAÑOS MATERIALES.

⚠ ATTENTION

GENERALMENTE, SI LA CUERDA TOCA UN OBJETO, SU INSTALACIÓN ES INCORRECTA.

⚠ ATTENTION

NUNCA PONGA LAS MANOS EN EL TAMBOR DEL CABRESTANTE, EL SISTEMA DE AVANCE DE LA CUERDA, LA GUÍA DE LA CUERDA O LA POLEA DE ENTRADA DE LA CUERDA CUANDO EL MOTOR ESTÉ EN MARCHA. REVISE DURANTE EL MONTAJE PARA ASEGURARSE DE QUE LOS ANCLAJES DEL CABRESTANTE Y EL GANCHO DE ENTRADA ESTÁN ALINEADOS CON LA CUERDA.

⚠ ATTENTION

¡NO SE ENROLLE LA CUERDA EN LAS MANOS NI EN EL CUERPO! TAMBIÉN TENGA CUIDADO DE QUE LA CUERDA NO SE ACUMULE CERCA DE USTED; ASEGÚRESE DE NO QUEDARSE ENGANCHADO EN ELLA.

⚠ ATTENTION

⚠ DANGER

ATTENTION

VIGILE CON CUIDADO EL TAMBOR DEL CABRESTANTE DURANTE SU USO Y ASEGÚRESE DE QUE LA CUERDA NO SE CRUZA POR ENCIMA DE ÉL. SI ESO SUCEDIESE, LIBERE LA TENSIÓN DE LA CUERDA Y PARE EL MOTOR SIN DESHACER EL CRUZAMIENTO.

ATTENTION

NO TIRE DE UNA CARGA DIRECTAMENTE HACIA EL CABRESTANTE EN UNA CUESTA ABAJO PORQUE PODRÍA DESLIZARSE SIN QUE PUEDA PARARLA. EN ESA SITUACIÓN, UTILICE UNA POLEA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CUESTA Y PONGA EL CABRESTANTE FUERA DE LA TRAYECTORIA DE LA CARGA.

3.4.1 Equipo de protección individual

Cuando use el cabrestante, lleve siempre el siguiente equipo de protección personal:

Zapatos de seguridad, guantes de protección, ropa ajustada, protección para los ojos o para la cara, protección auditiva.

3.5 Tracción de una carga

ATTENTION

COMPRUEBE LA POSICIÓN DEL CABRESTANTE, EL ESTADO DE LA CUERDA, EL PUNTO DE ANCLAJE, LOS NUDOS, LOS MOSQUETONES Y/O LAS ARGOLLAS PARA EVITAR LESIONES O DAÑOS MATERIALES.

ATTENTION

PRESTE ATENCIÓN AL ANCLAJE DURANTE EL USO DEL CABRESTANTE. PÓNGASE EN UNA POSICIÓN QUE EVITE SER GOLPEADO CUANDO SE MUEVA EL ANCLAJE.

3.5.1 Para «acunar» la carga

Tire hasta que el tambor deje de girar. Desenganche la cuerda de la abrazadera y libere lentamente la tensión en la cuerda. Tire de la cuerda verticalmente para volver a engancharla en la abrazadera y tire de nuevo de la cuerda. Repita las veces que sea necesario.

PRECAUTION

TENGA CUIDADO CUANDO USE EL MÉTODO DE «ACUNAMIENTO» DE LA CARGA. ESTE MÉTODO PUEDE PROVOCAR UN DESGASTE RÁPIDO DE LA CUERDA DEBIDO AL CALOR CREADO EN EL TAMBOR.

ATTENTION

SI EL CABRESTANTE TIRA DE LA CUERDA Y LA CARGA NO SE MUEVE (CON FRECUENCIA CUANDO SE USA UNA CUERDA MUY LARGA), LA CUERDA SE ESTIRA Y EL PUNTO DE RUPTURA PODRÍA ALCANZARSE RÁPIDAMENTE, PROVOCANDO QUE LA CARGA SE VUELVA HACIA USTED BRUSCAMENTE. LIBERE LENTAMENTE LA TENSIÓN EN LA CUERDA, PERO TENGA CUIDADO CON LA TENSIÓN ACUMULADA: LA CUERDA PUEDE ALEJARSE RÁPIDAMENTE DE USTED PROVOCANDO QUEMADURAS O LLEVANDO EL CABRESTANTE HACIA USTED.

3.5.2 Pausa durante la tracción

Suelte la cuerda. El sistema de bloqueo de la cuerda mantendrá la tensión en la carga. Para liberar la tensión, suelte la cuerda de la abrazadera y libere **LENTAMENTE** la tensión.

PRECAUTION

NUNCA DEJE QUE LA CUERDA SE DESLICE SOBRE EL TAMBOR DURANTE MÁS DE UNOS POCOS SEGUNDOS CUANDO ESTÉ CARGADA - EL CALOR CREADO POR LA FRICCIÓN PODRÍA DERRETRIR O DAÑAR LA CUERDA.

3.5.3 Cuando sea esencial mantener la tensión en la cuerda durante la tala direccional

En situaciones como la tala direccional de árboles, puede ser deseable mantener la tensión en la cuerda después de la primera tracción, y luego continuar tirando. El PCW4500 va equipado con un sistema de captura de avance que hace que esto sea posible de forma segura.

PRECAUTION

NO PONGA UNA TENSIÓN EXCESIVA EN EL OBJETO EN LA PRIMERA TRACCIÓN: ESTO PODRÍA EVITAR QUE EL MOTOR ALCANCE MÁS RPM PARA CONTINUAR TIRANDO.

PRECAUTION

NO INFRavalore la potencia necesaria para mover la carga en la segunda tracción.

PRECAUTION

ESTÉ PREPARADO PARA LIBERAR LA TENSIÓN EN LA CUERDA SUJETANDO LA CARGA, POR EJEMPLO, PONIENDO CUÑAS EN EL CORTE TRASERO DEL ÁRBOL QUE SE ESTÁ TALANDO.

3.6 Parada del cabrestante

1. Sujete el mango del cabrestante con una mano.
2. Libere la cuerda de la abrazadera mientras sujeta firmemente la cuerda en el gancho de retención con la otra mano.
3. Deslice lentamente la cuerda sobre el cabrestante hasta que esté en el suelo.

ATTENTION

NO TOQUE EL TAMBOR DEL CABRESTANTE DESPUÉS DEL USO. ES POSIBLE QUE ESTÉ CALIENTE Y LE QUEME LA PIEL.

4 Mantenimiento

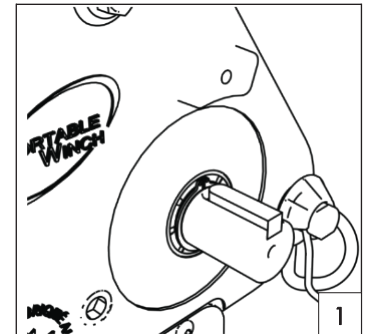
4.1 Limpieza

Cuando haya terminado el trabajo, limpie y seque el cabrestante.

ATTENTION

DURANTE LA LIMPIEZA, INSPECCIONE EL CABRESTANTE, LOS GANCHOS, LA CUERDA Y LA ESLINGA DE POLIÉSTER PARA DETECTAR CUALQUIER DAÑO O SIGNOS DE DESGASTE.

Quite periódicamente el tambor del cabrestante y limpie alrededor del eje. Cualquier residuo acumulado puede dañar el sello. Cepille el eje con un poco de aceite para evitar la corrosión.



4.2 Espacio entre el tambor y la guía de cuerda

El desgaste de la guía de la cuerda o el tambor puede crear un hueco entre las dos partes, y eso podría dañar la cuerda. Sustituya la guía de la cuerda y el tambor si es necesario.

4.3 Lubricación

El engranaje viene lubricado de fábrica y por tanto no requiere lubricación ni mantenimiento. Si se observan pérdidas de aceite, compruebe el nivel de aceite poniendo el cabrestante sobre una superficie plana y desenrosque la tapa. Utilice una llave hexagonal de 8 mm.

Cuando incline el cabrestante hacia adelante, puede escaparse un poco de aceite a través del orificio. Si es necesario, puede añadir aceite de engranaje SAE80W90EP.

4.4 Motor Maruyama

Mantenga el motor conforme a las instrucciones del manual del propietario del motor Maruyama.

4.5 Conservación

Guarde siempre su *Portable Capstan Winch*™ sobre su base. Consulte el manual del motor Maruyama para ver las instrucciones de almacenamiento.

5. Información adicional

5.1 Ficha técnica

ESPECIFICACIONES	PCW4500
MOTOR	MARUYAMA CER500W - 50 CC - 2 TIEMPOS - 1,76 kW
CAPACIDAD DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE	1 L
DIMENSIONES DEL TAMBOR	Ø 76 MM , HASTA 4 GIROS DE CUERDA DE 10 MM.
FUERZA MÁXIMA DE TRACCIÓN (LÍNEA SIMPLE):	1,200 KG
VELOCIDAD	12.2 M/MIN
CAJA DE CAMBIOS	ENGRANAJES DE ACERO TEMPLADO LUBRICACIÓN POR BAÑO DE ACEITE. PROPORCIÓN 200: 1
PESO (SECO)	13 KG
DIMENSIONES (TOTALES)	43 CM X 33 CM X 29 CM
CUERDA	CUERDA DE POLIÉSTER DE DOBLE TRENZA ELASTICIDAD BAJA RESISTENCIA MÍNIMA A LA ROTURA 25 KN MIN.
LONGITUD	ILIMITADA
DIÁMETRO MÍNIMO	10 MM
DIÁMETRO MÁXIMO	13 MM
NIVEL DE PRESIÓN SONORA EN LA POSICIÓN DEL OPERADOR	LpA = 96,0 dB(A)
GARANTIZADO NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA	LwA = 110 dB(A)
FACTOR DE INCERTIDUMBRE INCLUIDO	K = 2,5 db(A)
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-17°C a 45°C

5.2 Declaración de conformidad

(Consulte p.i y p.ii al inicio del manual)

5.3 Resolución de problemas

En caso de problemas, consulte el apartado de Resolución de problemas www.portablewinch.info en los manuales y en el apartado de instrucciones.

5.4 Accesorios

Hay disponible una gama completa de accesorios. Le invitamos a consultar nuestro sitio web en la siguiente dirección www.portablewinch.info

5.5 Preguntas frecuentes

Visite nuestro sitio web: www.portablewinch.info

5.6 Garantía

El cabrestante de Portable Winch Co. y sus accesorios están garantizados contra todo defecto de fabricación mientras sean propiedad del «comprador original» como se define a continuación. El «comprador original» se define como la persona o entidad que compró el cabrestante o los accesorios a un distribuidor autorizado de Portable Winch Co. como se indica en la factura original.

La garantía se puede transferir si el nuevo comprador tiene una copia de la factura original.

ES

Esta garantía no se aplica a los artículos vendidos «como estén». La garantía no se aplica a las piezas sujetas a desgaste definidas como las que entran en contacto con la cuerda durante la tracción. El PCW4500 Portable Capstan Winch™ está cubierto como sigue: Uso :

privado: 5 años

Uso comercial: 1 año

Todas las reclamaciones de garantía relativas al motor requieren el envío del cabrestante, con portes pagados, a nuestro de centro de mantenimiento situado en:

Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders AUSTRIA

Portable Winch Co., a su criterio, sustituirá o reparará los productos defectuosos. Todos los accesorios de Portable Winch Co. están cubiertos por una garantía de un año (1), excepto las cuerdas que están cubiertas por una garantía de 3 meses. Si tiene alguna pregunta, consulte la política de garantía en www.portablewinch.info/warranty

Amplíe su garantía de manera gratuita.

Consiga un año adicional de garantía registrando su cabrestante en www.portablewinch.info/warranty o por teléfono en el 1 888 388-7855 o + 1 819 563-2193.

5.7 Vista ampliada y lista de piezas de repuesto

Para acceder a la vista ampliada más actualizada de su cabrestante, consulte el documento de vistas ampliadas en www.portablewinch.info en los Manuales y la página de instrucciones. **Utilice solo piezas auténticas**

5.8 Fabricante

Los Portable Capstan Winches™ se fabrican por:

Portable Winch Co.

1170, Thomas-Tremblay St.

Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADÁ

Teléfono: +1 819 563-2193

Llamada gratuita (CAN y EE. UU.) 1-888-388-7855

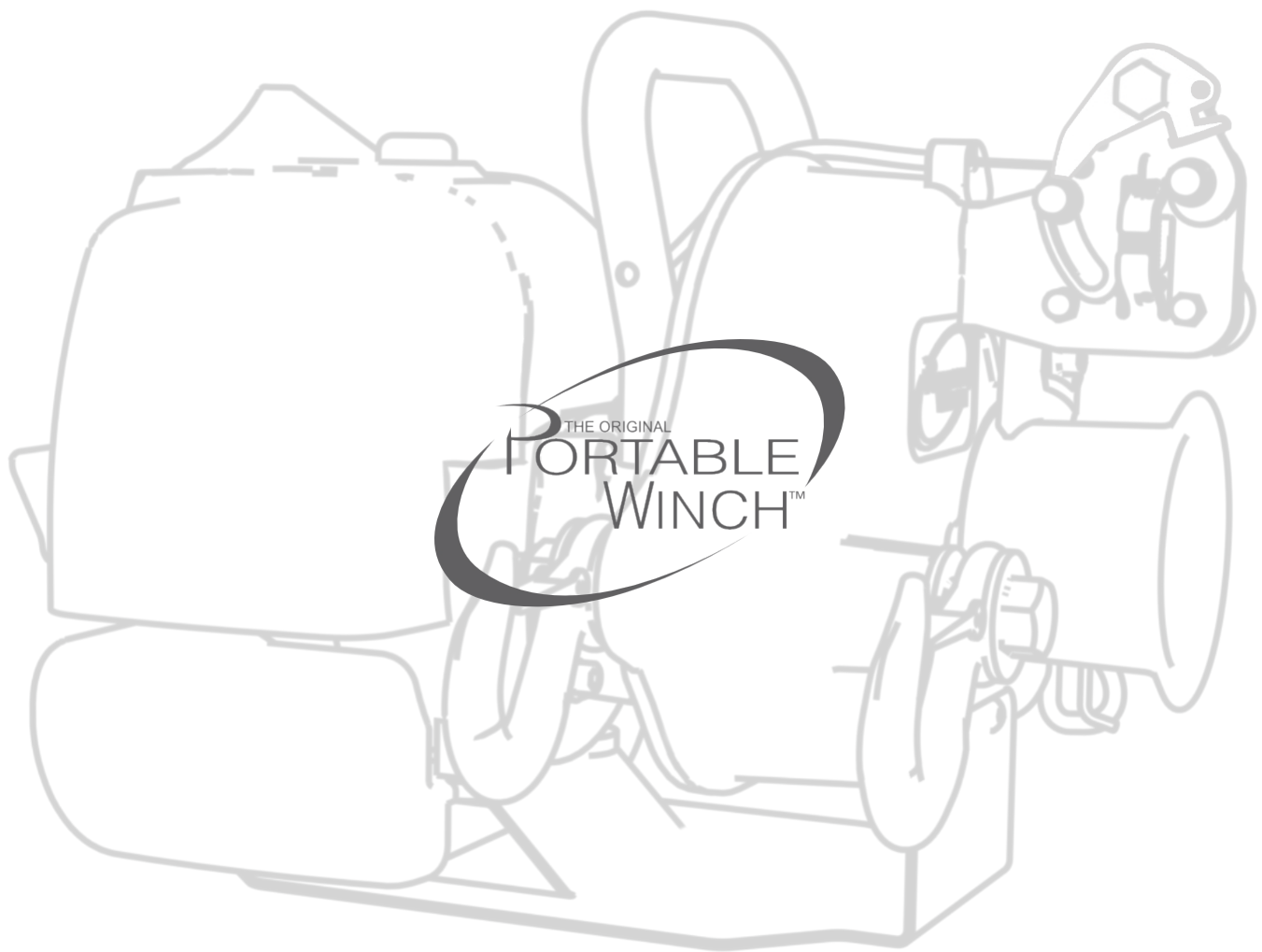
Correo electrónico: info@portablewinch.com

Sitio web: www.portablewinch.info

5.9 Representante autorizado en la UE

- VONBLON Maschinen GmbH
Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

**EL INGLÉS ES EL IDIOMA ORIGINAL
DE ESTE DOCUMENTO.**



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

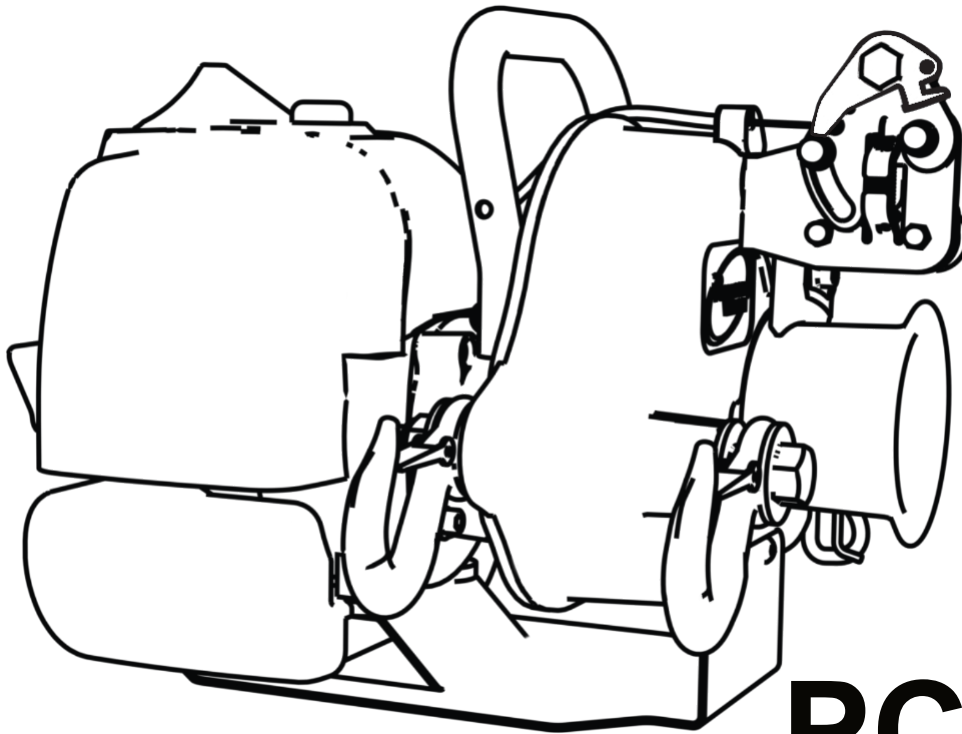
IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



PCW4500

USER GUIDE



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Sommaire

1	Introduction et consignes de sécurité	5
1.1	Description du treuil	5
1.2	Utilisation prévue	5
1.3	Description de la machine (voir au début du manuel)	iii
1.4	Description des symboles de sécurité	6
1.5	Étiquettes	6
1.6	Informations de sécurité	7
2	Mise en service	6
2.1	À la réception du treuil	6
2.2	Préparation du moteur Maruyama CER500W	6
2.3	Démarrage du moteur	6
2.4	Arrêt du moteur	7
3	Utilisation du treuil	7
3.1	Type de corde	7
3.2	Ancrage du treuil	8
3.3	Installation de la corde	8
3.4	Mesures de sécurité	8
3.5	Tirer une charge	9
3.6	Arrêt du treuil	9
4	Entretien	9
4.1	Nettoyage	9
4.2	Espace entre le tambour et le guide corde	9
4.3	Lubrification	9
4.4	Moteur Maruyama	9
4.5	Entreposage	9
5	Informations complémentaires	10
5.1	Données techniques	10
5.2	Déclaration de conformité (voir au début du manuel)	i
5.3	Zone de dépannage	10
5.4	Accessoires	10
5.5	Foire aux questions (FAQ)	10
5.6	Garantie	10
5.7	Vue éclatée et liste des pièces d'origine	10
5.8	Fabricant	10
5.9	Représentant autorisé UE	10

1. Introduction et consignes de sécurité

Portable Winch Co. tient à vous remercier d'avoir fait l'acquisition d'un Treuil Portable à Cabestan. Ce manuel est conçu pour vous aider à en faire le meilleur usage et à l'utiliser en toute sécurité.

VEUILLEZ LE LIRE ATTENTIVEMENT AVANT TOUTE UTILISATION.

En cas de problèmes ou pour toute question, consultez un concessionnaire autorisé ou communiquez directement avec nous.

1.1 Description du treuil

Le Treuil Portable à Cabestan PCW4500 est conçu pour tirer des objets généralement à des angles de plus ou moins 45 degrés par rapport à l'horizontale.

Il est équipé d'un tambour de **76 mm de diamètre** et d'un guide corde. Il a une force de tirage maximale de **1200 kg** et une vitesse de tirage maximale de **12.2 m/min**. Il est muni de deux crochets de fixation. On peut y attacher une élingue à un point d'ancrage solide. Il existe également d'autres accessoires de la marque Portable Winch^{MD} qui peuvent remplacer l'élingue.

Ce treuil est muni d'un système de retenue de la corde facilitant le treuillage et améliorant la sécurité de l'opérateur. La corde est fixée à la charge et introduite dans le treuil à cabestan. Avant de commencer le treuillage, le moteur est démarré. En tirant sur l'extrémité libre de la corde, l'unité de commande se déplace, ce qui fait tourner le tambour cabestan. La friction entre la corde et le tambour génère une force de traction. Si la corde est relâchée doucement, la vitesse du tambour diminue.

1.2 Utilisation prévue

Ce manuel d'utilisation concerne le treuil à cabestan:

PCW4500 : Treuil de tirage à essence, il est destiné à une utilisation pour les domaines suivants :

- ▶ **foresterie** : tirer des billots au sol, procéder à un abattage d'arbres avec treuillage;
- ▶ **pour treuiller des véhicules accidentés ou enlisés;**
- ▶ **pour récolter du gibier;**
- ▶ **dans la construction légère**, déplacer des matériaux de construction, câbles ou conduites;
- ▶ pour déplacer toute charge ne risquant pas de s'échapper du contrôle de l'opérateur.

1.2.1 Utilisation conforme

Seuls les individus formés, ayant une connaissance approfondie de la machine, sont autorisés à utiliser, entretenir et réparer le treuil à cabestan. Ils doivent être capables de résoudre des problèmes mineurs de manière autonome. Ils ne doivent pas être sous l'effet de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourraient affecter leur réactivité.

Les utilisateurs du treuil doivent avoir plus de 18 ans, sauf s'ils ont plus de 16 ans et sont supervisés pour des besoins de formation. En cas de problèmes, il est recommandé de contacter un représentant autorisé ou le service à la clientèle de Portable Winch^{MD}.

L'utilisation conforme suppose d'avoir lu entièrement et compris ce mode d'emploi.

1.2.2 Utilisation NON conforme

Toute utilisation non conforme est **INTERDITE**. Est considéré comme utilisation non conforme :

- ▶ une transformation ou modification du treuil PCW4500;
- ▶ un retrait ou une modification des dispositifs de sécurité;
- ▶ une utilisation du treuil PCW4500 dans des conditions divergeant par rapport à celles décrites dans ce mode d'emploi;
- ▶ le non respect des consignes et mesures de sécurité.

En cas d'utilisation non conforme de la machine, tous les droits à la garantie sont annulés. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages survenant sur la machine et aux blessures qui seraient dus à une utilisation non conforme du treuil PCW4500.

1.3 Description de la machine (voir début du manuel)

1.4 Description des symboles de sécurité

Votre sécurité et celle des autres sont très importantes. Vous trouverez des messages de sécurité importants dans ce manuel. **Lisez-les attentivement.**

Les messages de sécurité vous avertissent de risques potentiels de blessures pour vous et les autres. Chaque message de sécurité est précédé d'un symbole de mise en garde.

N'EN SOUS-ESTIMEZ PAS LE DANGER POTENTIEL.

SYMBOLE	SIGNIFICATION
 DANGER	VOUS SEREZ MORTELLEMENT OU GRIÈVEMENT BLESSÉ SI VOUS NE SUIVEZ PAS CES INSTRUCTIONS.
 ATTENTION	VOUS POUVEZ ÊTRE MORTELLEMENT OU GRIÈVEMENT BLESSÉ SI VOUS NE SUIVEZ PAS CES INSTRUCTIONS.
 PRECAUTION	VOUS POUVEZ ÊTRE BLESSÉ SI VOUS NE SUIVEZ PAS CES INSTRUCTIONS.
	LIRE LE GUIDE D'UTILISATEUR
	PROTECTION AUDITIVE
	PROTECTION OCULAIRE
	PORTER DES GANTS
	RISQUE DE PIÉGEAGE DES MAINS
	RISQUE DE BLESSURE À LA MAIN
	NE PAS UTILISER POUR LE LEVAGE

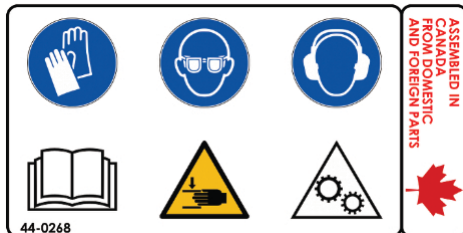
1.5 Étiquettes

1.5.1 Étiquette de numéros de série

L'étiquette de numéro de série est située sur le côté droit du boîtier d'engrenages de la machine. Outre le numéro de série, vous y trouverez les spécifications fondamentales de votre modèle.

Portable Winch Co. 1170, Thomas-Tremblay Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	

1.5.2 Étiquette multi-icônes

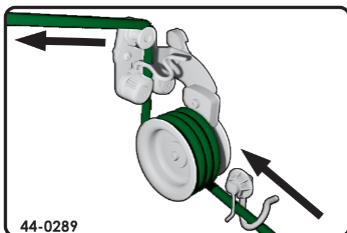


1.5.3 Étiquette “NE PAS UTILISER POUR LE LEVAGE”



44-0269: Cette étiquette est placée sur le boîtier du treuil. Elle indique que le treuil n'est pas destiné aux opérations de levage.

1.5.4 Étiquette d'installation de la corde



Cette étiquette est placée sur le boîtier du treuil. Elle indique dans quel sens installer la corde sur le *Treuil portable à cabestan*.

1.6 Informations de sécurité

⚠ PRECAUTION

LA PLUPART DES SITUATIONS DE TREUILLAGE PRÉSENTENT DES DANGERS POTENTIELS!

⚠ ATTENTION

AVOIR UNE BONNE LOGIQUE LORS DU DÉPLACEMENT D'UNE CHARGE EST LA CLÉ D'UN USAGE SÉCURITAIRE DU TREUIL.

⚠ ATTENTION

NE JAMAIS UTILISER LE TREUIL SANS LA FORMATION ET SUPERVISION NÉCESSAIRE. SOUVENEZ-VOUS QUE LA **PREMIÈRE CAUSE D'ACCIDENT EST L'ERREUR HUMAINE**. ASSUREZ-VOUS QUE TOUTS LES UTILISATEURS SONT ADEQUATEMENT FORMÉS.

⚠ ATTENTION

NE PERMETTEZ JAMAIS À UNE PERSONNE SANS FORMATION D'UTILISER LE TREUIL DE TIRAGE PORTABLE À CABESTAN. ASSUREZ-VOUS D'ABORD QUE CETTE PERSONNE A PRIS CONNAISSANCE DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION ET A LU CE MANUEL ET LE MANUEL DE L'UTILISATEUR DU MOTEUR. L'OPÉRATEUR DOIT SAVOIR OPÉRER LE TREUIL ET CONNAÎTRE LES RISQUES.

⚠ ATTENTION

FAMILIARISEZ-VOUS AVEC LE FONCTIONNEMENT DU PRODUIT ET LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER AVEC CE TREUIL.

⚠ ATTENTION

INFORMEZ TOUS LES UTILISATEURS DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION.

⚠ PRECAUTION

NE PAS AUTORISER LES ENFANTS À UTILISER LE TREUIL DE TIRAGE PORTABLE À CABESTAN. GARDEZ LES ENFANTS, LES SPECTATEURS AINSI QUE LES ANIMAUX À L'EXTÉRIEUR DE LA ZONE DE TRAVAIL.

⚠ ATTENTION

LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT DU MOTEUR CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE TOXIQUE. NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER LE MOTEUR DANS UN BÂTIMENT FERMÉ SANS VENTILATION ADEQUATE.

⚠ DANGER

REMPLACEZ TOUTES LES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ QUI SONT DÉTÉRIORÉES, ILLISIBLES OU ARRACHÉES.

⚠ ATTENTION

NE PLACEZ JAMAIS VOS MAINS PRÈS DU TAMBOUR CABESTAN, DU SYSTÈME DE RETENUE DE LA CORDE, OU DU GUIDE CORDE LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHÉ.

⚠ ATTENTION

ASSUREZ-VOUS QUE VOS VÊTEMENTS NE RISQUENT PAS DE SE PRENDRE DANS LES PARTIES MOBILES DU TREUIL.

⚠ ATTENTION

UTILISEZ SEULEMENT LA CORDE DE POLYESTER DOUBLE TRESSÉ D'UN DIAMÈTRE DE 10-13 MM DE PORTABLE WINCH CO. AVEC CE TREUIL.

⚠ DANGER

NE TIREZ JAMAIS DE MATÉRIEL ROULANT QUI RISQUE DE ROULER HORS DE VOTRE CONTRÔLE.

⚠ ATTENTION

NE TIREZ JAMAIS DE CHARGES FIXÉES OU BLOQUÉES.

2 Mise en service

FR

2.1 Sur réception du treuil

Inspecter le carton d'emballage pour détecter tout dommage apparent. Si une pièce est endommagée ou manquante, aviser le transporteur immédiatement. Inspecter le treuil et assurez-vous qu'aucune des pièces n'est endommagée.

2.2 Préparation du moteur Maruyama CER500W

Le treuil PCW4500 est équipé d'un moteur 2-temps qui requiert l'usage d'un mélange huile/essence. **NE JAMAIS UTILISER DE L'ESSENCE ORDINAIRE !**

2.2.1 Type de carburant

Utiliser de l'essence sans plomb avec indice d'octane de 89 et plus. Ne jamais utiliser de l'essence contenant plus de 10% d'éthanol. Les essences alkylate (Aspen, MotoMix, etc.) peuvent être utilisées.

2.2.2 Mélange d'huile

Utiliser de l'huile 2 temps de classe ISO-L-EGC/EGD, JASO FC/FD ou équivalent dans un ratio de 50 :1

Consultez le manuel du moteur Maruyama pour les instructions détaillées de mélange.

2.2.3 Faire le plein

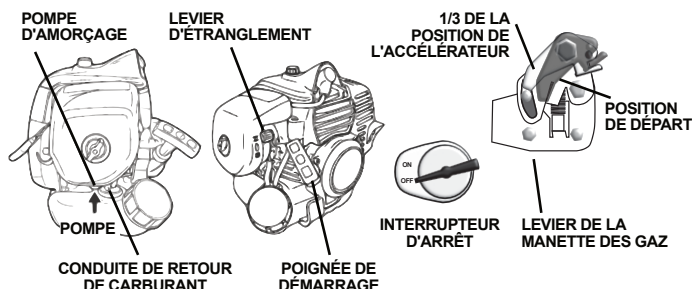
Secouez toujours brièvement le réservoir de carburant pré-mélangé avant de remplir le réservoir.

Utilisez toujours un bec verseur ou un entonnoir lorsque vous faites le plein afin de réduire les fuites de carburant.

Ne remplissez le réservoir qu'à 10 mm du haut. Évitez de remplir le réservoir jusqu'en haut du goulot de remplissage.

2.2.4 Vérifiez le filtre à air (voir le manuel du moteur Maruyama)

2.3 Démarrage du moteur



Avant de démarrer le moteur :

1. Remplissez le réservoir de carburant comme indiqué dans la **section 2.2.3**
2. Posez le treuil sur le sol.
3. Éloignez tous les spectateurs, enfants et animaux de la zone de travail.

2.3.1 Procédure de démarrage à froid

1. Pressez la pompe d'amorçage en bas du carburateur jusqu'à ce que vous voyiez le carburant couler par le tuyau de retour de carburant vers le réservoir de carburant. (Le carburant qui coule doit être presque clair, pas mousseux ou plein de bulles.)
2. Déplacez le levier d'étranglement en position fermée ().
3. Tournez l'interrupteur en position "ON".
4. Enclenchez le levier de maintien des gaz.
5. Maintenez la poignée du treuil fermement de la main gauche et tirez sur la poignée du lanceur.
6. Après le démarrage du moteur, si le moteur s'arrête de fonctionner avant que vous ne déplaciez le levier d'étranglement en position ouverte : Ouvrez l'étrangleur et remettez le levier de maintien des gaz en place puis tirez sur le lanceur.

2.3.2 Redémarrage à chaud du moteur

1. Tournez l'interrupteur en position "ON".
2. Pressez la pompe d'amorçage en bas du carburateur.
3. Placez le levier d'étranglement en position ouverte ()
4. Laissez le levier de maintien des gaz désengagé et tirez sur le lanceur.
5. Si le moteur refuse de démarrer après 3 ou 4 tires, suivez les instructions "Démarrage à froid" ci-dessus.

2.4 Arrêt du moteur

Lorsque le moteur tourne au ralenti, tournez l'interrupteur à "OFF".

Si l'interrupteur fait défaut : mettez le levier d'étranglement en position fermée jusqu'à ce que le moteur s'éteigne.

3 Utilisation du treuil

ATTENTION

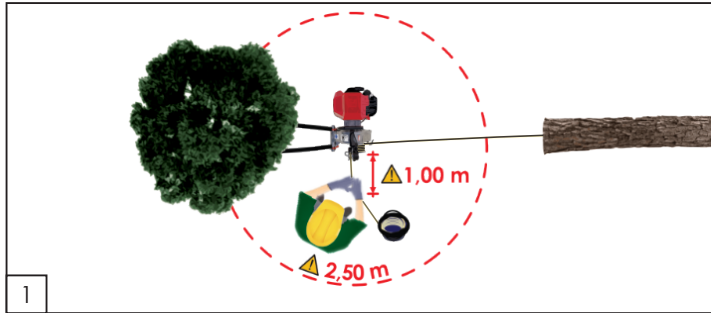
LA PLUPART DES SITUATIONS DE TREUILLAGE PRÉSENTENT DES **DANGERS POTENTIELS!**

ATTENTION

ASSUREZ-VOUS QUE PERSONNE NE SE TROUVE DANS UN RAYON DE **2,5 MÈTRES** DU TREUIL, DE LA CHARGE OU D'UNE POULIE.

ATTENTION

LORS DU TREUILLAGE, PLACEZ-VOUS À UNE DISTANCE D'ENVIRON 1 MÈTRE DU TREUIL ET ASSUREZ-VOUS DE GARDER UN CONTACT VISUEL AVEC LE TREUIL ET AVEC LA CHARGE.



Si le treuil est utilisé pour une session de longue durée, il est recommandé de remplacer l'utilisation des élingues par l'ancrage PCA-1269. Cet ancrage permet de manipuler le treuil de façon plus ergonomique lors d'une utilisation prolongée.



3.1 Type de corde

ATTENTION

UTILISEZ **SEULEMENT** LA CORDE DE POLYESTER DOUBLE TRESSE À FAIBLE ÉLASTICITÉ PORTABLE WINCH CO. D'UN DIAMÈTRE DE 10 OU 13 MM ET UN POINT DE RUPTURE MINIMAL DE 25 kN AVEC CE TREUIL. CONTACTEZ-NOUS POUR TOUTE QUESTION SUR TOUT AUTRE TYPE DE CORDE.

ATTENTION

N'UTILISEZ PAS DE CORDE EN POLYPROPYLÈNE JAUNE À 3 TORONS!

- LES CORDES EN POLYPROPYLÈNE ET EN POLYÉTHYLÈNE SONT DANGEREUSES POUR LE TREUILLAGE À CAUSE DE LEUR GRANDE ÉLASTICITÉ ET DE LEUR POINT DE FUSION BAS.
- ASSUREZ-VOUS QUE LA CORDE N'EST PAS ENDOMMAGÉE ET OFFRE UNE RÉSISTANCE ADEQUATE POUR LA CHARGE À TIRER.

ATTENTION

ÉTIREMENT = DANGER!

- L'ÉTIREMENT DE LA CORDE PEUT CAUSER DES BLESSURES SÉRIEUSES. SOYEZ DONC PRUDENTS EN RELÂCHANT LA TENSION DE LA CORDE.
- TOUTES LES CORDES ÉTIRENT: UNE LONGUE PLUS QU'UNE COURTE ET PLUS ON TIRE SUR LA CORDE, PLUS ELLE ÉTIRE.
- L'ÉTIREMENT DE LA CORDE PEUT AUSSI FAIRE BOUGER LA CHARGE DE FAÇON IMPRÉVISIBLE ET DANGEREUSE.
- L'ÉTIREMENT DE LA CORDE PEUT SE DÉTENDRE ET RECULER RAPIDEMENT, TIRANT VOTRE MAIN VERS LE TREUIL OU CAUSANT DES BRÛLURES SÉVÈRES. NE JAMAIS ENROULER LA CORDE AUTOUR DE VOTRE MAIN.

PRECAUTION

PORTEZ TOUJOURS DES GANTS.

3.1.1 Utilisation de la corde

Utilisez une corde à faible élasticité en bon état, d'un diamètre minimal de 10 mm et maximal de 13 mm, avec de bons nœuds. Nous suggérons fortement le nœud de bouline (**voir section 3.1.4**). Utilisez des poulies pour rediriger la corde et multiplier la puissance de treuillage lorsque la charge approche ou dépasse la capacité de tirage du treuil.

Installez la corde de façon à ce qu'elle ne frotte contre aucun objet lors du treuillage. Essayez d'installer la corde pour que le devant de la charge se soulève légèrement. Ne tirez pas vers le bas ou à travers des obstacles.

Utilisez la corde de manière appropriée; n'abusez pas de la capacité de la corde et ne la surchargez pas. Respectez les critères d'utilisation en flexion et les charges de travail. Gardez votre corde propre et évitez l'abrasion autant que possible.

3.1.2 Emmêlement de la corde

Si la corde s'emmêle sur le tambour, fermez le moteur immédiatement. Enlevez la tension sur la charge. Si la charge est à bonne distance, on peut tirer latéralement au milieu de la corde pour profiter de l'effet de levier et bouger la charge suffisamment pour la dégager.

3.1.3 Entretien de la corde

PRECAUTION

INSPECTEZ VISUELLEMENT VOTRE CORDE AVANT CHAQUE UTILISATION. SI ELLE PRÉSENTE DES SIGNES D'USURE ÉVIDENTS (TORONS COUPÉS, ABRASION EXCESSIVE), CHANGEZ-LA.

PRECAUTION

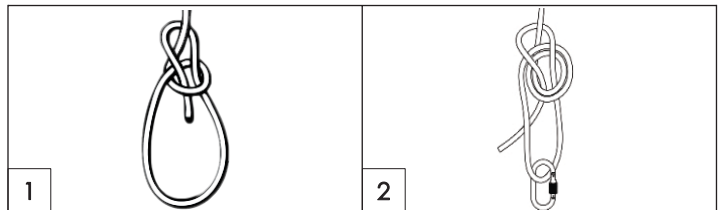
SI VOTRE CORDE EST SALE, LAVEZ-LA. UNE CORDE SALE S'ENDOMMAGERA RAPIDEMENT ET CAUSERA UNE USURE PRÉMATURÉE DES PIÈCES EN CONTACT AVEC ELLE.

3.1.4 Nœuds recommandés

Saviez-vous qu'un nœud réduit la capacité de la corde de 30 à 50% ? Travaillez plus sécuritairement et prolongez la vie de votre corde en utilisant le RopeWizer^{MD} (PCA-1360), l'épissure simplifiée qui permet de conserver près de 100% de la capacité de la corde.



Si vous ne disposez pas d'un RopeWizer^{MD}, nous recommandons l'utilisation du nœud de bouline (fig. 1) ou le nœud de bouline double (fig. 2).

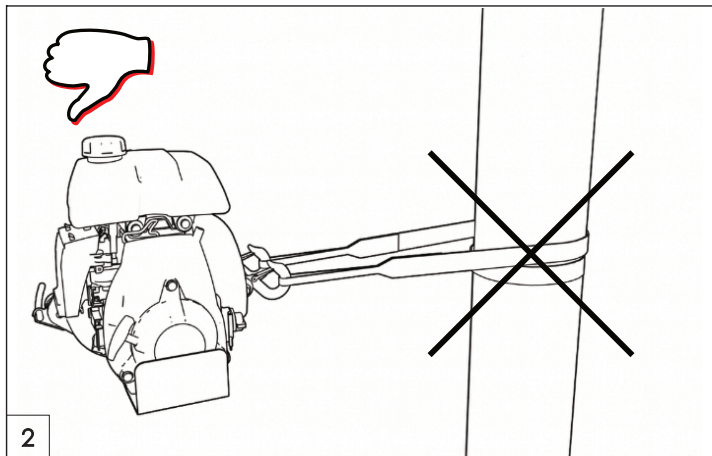
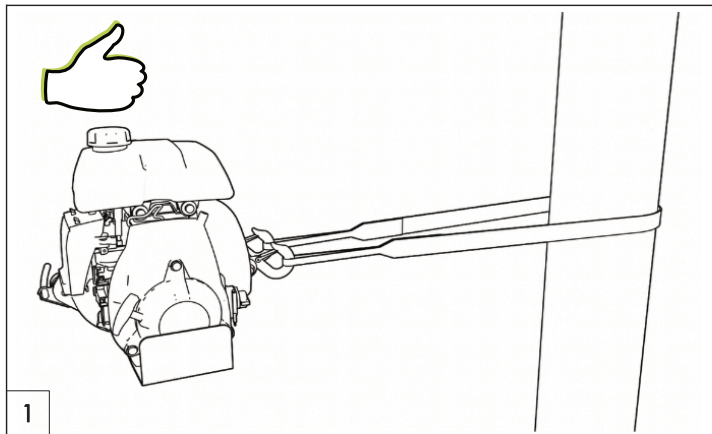


3.2 Ancrage du treuil

OPTION 1 : Dans la plupart des cas, le treuil est ancré à un objet fixe à l'aide de l'élingue de polyester ou l'un de nos ancrages optionnels, et la corde est attachée à l'objet que vous voulez déplacer. Celui-ci se déplace vers le treuil au fur et à mesure que le treuil tire la corde.

OPTION 2 : Parfois, le treuil peut être ancré à l'objet que vous voulez déplacer, et la corde est attachée à un objet fixe. Le treuil et l'objet à déplacer sont alors tirés vers le point d'ancrage de la corde. Cette méthode est utile lorsque vous devez guider la charge pendant que vous opérez le treuil.

Votre treuil est fourni avec une élingue de polyester. Pour ancrer le treuil, faites le tour du point d'ancrage avec l'élingue. Insérez l'élingue dans chacun des deux crochets de sûreté situés à l'arrière du treuil (fig.1).



Placez le treuil en direction de la charge à tirer. Quand le treuil se met en tension, il tentera de s'aligner avec la charge. La friction de l'élingue contre l'ancrage pourrait empêcher l'alignement correct; dans ce cas, relâchez la tension sur la corde et déplacez l'élingue pour que la tension soit répartie également sur les deux crochets.

À NE PAS FAIRE ! LORSQUE VOUS INSTALLEZ L'ÉLINGUE POUR ANCRER LE TREUIL, ASSUREZ-VOUS DE NE PAS FAIRE UN TOUR COMPLET AUTOUR DU POINT D'ANCRAGE (FIG. 2). CETTE FAÇON DE FAIRE EMPÊCHERA LE TREUIL DE S'ALIGNER CORRECTEMENT AVEC LA CHARGE. CELA AURA AUSSI POUR EFFET D'APPLIQUER UNE TENSION INÉGALE SUR CHACUN DES CROCHETS.

PRECAUTION

ÉVITEZ D'INSTALLER L'ÉLINGUE SUR DES COINS COUPANTS SUSCEPTIBLES D'ENDOMMAGER L'ÉLINGUE DE POLYESTER. LORSQUE VOUS UTILISEZ UN POTEAU, UN ARBRE OU UNE SOUCHE COMME POINT D'ANCRAGE, INSTALLEZ L'ÉLINGUE PRÈS DE LA BASE.

PRECAUTION

L'ANCRAGE AUTOUR D'UNE SOUCHE DEMANDE UNE ATTENTION SPÉCIALE AFIN D'ÉVITER QUE L'ÉLINGUE NE GLISSE PAR-DESSUS LA SOUCHE.

PRECAUTION

ASSUREZ-VOUS QUE LE POINT D'ANCRAGE EST CAPABLE DE RÉSISSER AU TREUILLAGE SANS SE BRISER, S'ARRACHER OU S'ENDOMMAGER.

ATTENTION

Nous offrons également une grande variété d'accessoires d'ancrage pour nos treuils à cabestan. Consultez www.portablewinch.info

FR

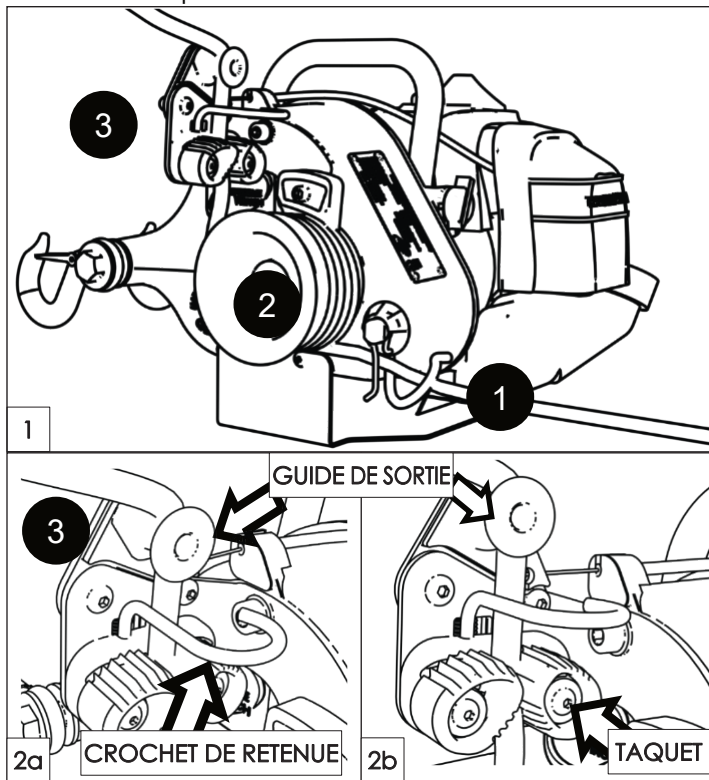
3.3 Installation de la corde

ATTENTION

NE PLACEZ JAMAIS VOS MAINS PRÈS DU GUIDE CORDE, TAMBOUR CABESTAN ET CROCHET D'ENTRÉE LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHÉ.

Démarrez le moteur et faites-le tourner au ralenti durant 30 secondes pour le réchauffer.

1. Passez la corde dans le crochet d'entrée, derrière la tige de tension, puis sous le tambour.
2. Enroulez la corde autour du tambour (3 ou 4 tours).
3. Passez la corde derrière le crochet de retenue de la corde et le guide de sortie (fig. 2a.)
4. Tirez la corde verticalement pour l'insérer dans le taquet (fig. 2b)
5. Tenez-vous à distance du treuil (environ 1 m) et tirez doucement et horizontalement sur la corde jusqu'à ce que le mou de la corde soit repris et que vous sentiez une tension dans la corde.
6. Regardez votre installation pour vous assurer que l'ancrage du treuil et le crochet d'entrée soient alignés avec la corde.
7. Vérifiez que la corde ne frotte pas contre des objets dans sa trajectoire.
8. Tirez sur la corde pour débiter le treuillage. Le pivot du guide de sortie de la corde augmentera le régime du moteur.
9. Si la charge à tirer est lourde ou que l'effort de traction sur la corde est trop exigeant (avec une corde neuve, par exemple) faites un tour de corde supplémentaire sur le tambour. Évitez de remplir le tambour au-delà de sa capacité.



3.4 Mesures de sécurité

PRECAUTION

LE BON SENS LORS DU DÉPLOIEMENT DE LA CORDE EST LA CLÉ D'UN USAGE SÉCURITAIRE DU TREUIL.

ATTENTION

VÉRIFIER LA POSITION DU TREUIL, L'ÉTAT DE LA CORDE, LA SOLIDITÉ DU POINT D'ANCRAGE, LES NŒUDS, LES MOUSQUETONS ETC. AFIN D'ÉVITER LES BLESSURES OU LES DOMMAGES MATÉRIELS.

ATTENTION

EN GÉNÉRAL, SI LA CORDE TOUCHE AU SOL LORS DU TREUILLAGE, L'INSTALLATION EST INCORRECTE.

ATTENTION

NE PLACEZ JAMAIS VOS MAINS PRÈS DU TAMBOUR CABESTAN, DU SYSTÈME DE RETENUE DE LA CORDE, OU DU CROCHET D'ENTRÉE OU LE GUIDE CORDE LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHÉ.

ATTENTION

ASSUREZ-VOUS QUE VOTRE ANCRAGE ET LE CROCHET D'ENTRÉE DU TREUIL SOIENT ALIGNÉS AVEC LA CORDE.

DANGER

N'ENROULEZ PAS LA CORDE AUTOUR DE VOS MAINS OU DE VOTRE CORPS ! MÉFIEZ-VOUS ÉGALEMENT DE LA CORDE ACCUMULÉE PRÈS DE VOUS. ASSUREZ-VOUS DE NE PAS AVOIR UN PIED DANS CETTE ACCUMULATION.

ATTENTION

REGARDEZ BIEN LE TAMBOUR CABESTAN DURANT L'OPÉRATION ET ASSUREZ-VOUS QUE LA CORDE NE SE CROISE PAS SUR CELUI-CI. SI CELA SE PRODUIT, RELÂCHEZ LA TENSION SUR LA CORDE, ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉFAITES L'ENTORTILLEMENT.

ATTENTION

NE TIREZ PAS UNE CHARGE DANS UNE PENTE DESCENDANTE DIRECTEMENT VERS LE TREUIL, CAR LA CHARGE POURRAIT GLISSER VERS VOUS SANS QUE VOUS NE PUISSIEZ L'ARRÊTER. DANS CE CAS, UTILISEZ UNE POULIE AU BAS DE LA PENTE ET POSITIONNEZ LE TREUIL EN RETRAIT, À L'ÉCART DE L'AXE DE LA CHARGE.

3.4.1 Équipement de protection individuelle

Lorsque vous utilisez le treuil, portez impérativement l'équipement de protection individuelle suivant :

Chaussures de sécurité, gants de protection, vêtements près du corps, protection oculaire ou du visage, protection auditive.

3.5 Tirer une charge

ATTENTION

VÉRIFIEZ LA POSITION DU TREUIL, L'ÉTAT DE LA CORDE, LA SOLIDITÉ DU POINT D'ANCRAGE, NOEUDS, MOUSQUETONS ET/OU MANILLES AFIN D'ÉVITER LES BLESSURES ET DOMMAGES MATÉRIELS.

ATTENTION

PORTEZ ATTENTION À L'ANCRAGE DURANT LE TREUILLAGE. PLACEZ-VOUS DE MANIÈRE À ÉVITER D'ÊTRE FRAPPÉ SI L'ANCRAGE SE DÉPLACE.

3.5.1 Pour « bercer » la charge

Tirez jusqu'à ce que le tambour cesse de tourner. Désengagez la corde du taquet et relâchez lentement la tension sur la corde. Tirez verticalement sur la corde pour la réengager dans le taquet et tirez de nouveau sur la corde. Répéter au besoin.

PRECAUTION

SOYEZ PRUDENT AVEC LA MÉTHODE DE "BERCER" LA CHARGE. CETTE MÉTHODE PEUT USER LA CORDE RAPIDEMENT À CAUSE DE LA CHALEUR CRÉÉE SUR LE TAMBOUR.

ATTENTION

SI LE TREUIL TIRE LA CORDE ET QUE LA CHARGE N'AVANCE PAS (SOUVENT LORSQU'UNE TRÈS LONGUE CORDE EST UTILISÉE), C'EST QUE VOTRE CORDE ÉTIRE ET POURRAIT ATTEINDRE LE POINT DE RUPTURE POUR REVENIR BRUSQUEMENT VERS VOUS. RELÂCHEZ LENTEMENT LA TENSION SUR LA CORDE, MAIS MÉFIEZ-VOUS DE LA TENSION ACCUMULÉE: LA CORDE POURRAIT VOUS ÉCHAPPER RAPIDEMENT, VOUS CAUSER DES BRÛLURES OU VOUS ENTRAÎNER VERS LE TREUIL.

3.5.2 Pour faire une pause durant le treuillage

Relâchez la corde. Le système de retenue de la corde gardera une tension sur la charge. Pour libérer la tension, désengagez la corde du système de blocage et relâchez **LENTEMENT** la tension.

PRECAUTION

NE LAISSEZ PAS LA CORDE GLISSER PENDANT PLUS DE QUELQUES SECONDES SUR LE TAMBOUR, LORSQU'EN CHARGE - LA CHALEUR CRÉÉE PAR LA FRICTION POURRAIT FAIRE FONDRE OU ENDOMMAGER LA CORDE.

3.5.3 S'il est impératif de conserver la tension sur la corde au démarrage

Le PCW4500 est équipé d'un système de retenue de la corde. Vérifiez que la corde soit bien engagée dans le taquet pour conserver la tension sur la corde (**voir point 3.3, fig.2b**).

3.6 Arrêt du treuil

1. Prendre la poignée du treuil de la main gauche.
2. Libérer la corde du taquet tout en maintenant la corde fermement avec la main droite dans le crochet de retenue
3. Laisser glisser lentement la corde sur le cabestan jusqu'à ce que le treuil soit au sol.

ATTENTION

NE PAS TOUCHER LE TAMBOUR CABESTAN APRÈS UTILISATION. IL PEUT ÊTRE CHAUD ET BRÛLER LA PEAU.

4 Entretien

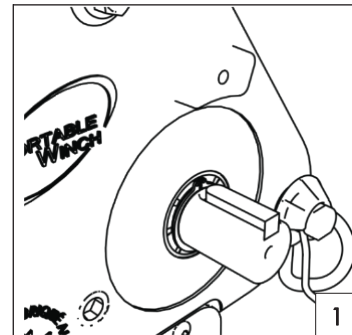
4.1 Nettoyage

Lorsque votre travail est terminé, nettoyez et séchez le treuil.

ATTENTION

LORS DU NETTOYAGE, INSPECTEZ LE TREUIL, LES CROCHETS, LA CORDE ET L'ÉLINGUE DE POLYESTER POUR DÉTECTER TOUT DOMMAGE OU SIGNE D'USURE.

Périodiquement, enlevez le tambour cabestan et nettoyez autour de l'arbre. Les débris accumulés peuvent endommager le joint d'étanchéité. Badigeonnez l'arbre avec un peu d'huile afin d'éviter la corrosion.



4.2 Espace entre le tambour et le guide corde

Une usure du guide corde ou du tambour peut créer un espace entre les deux pièces qui pourrait endommager la corde. Remplacer le guide corde et/ou le tambour si nécessaire.

4.3 Lubrification

Le boîtier d'engrenage est lubrifié en usine et ne devrait donc pas nécessiter de lubrification ou d'entretien. Si des pertes d'huile sont apparentes, vérifiez le niveau d'huile en plaçant le treuil sur une surface au niveau et dévissez le bouchon. Utilisez une clé hexagonale de 8 mm.

En inclinant le treuil vers l'avant, un peu d'huile devrait s'écouler par le trou. Au besoin, vous pouvez ajouter de l'huile à engrenages de type SAE80W90EP.

4.4 Moteur Maruyama

Entretenez le moteur selon les instructions fournies dans le manuel d'utilisation du moteur Maruyama.

4.5 Entreposage

Entreposez toujours votre *Treuil Portable à Cabestan* sur sa base. **Veuillez consulter le manuel d'utilisation du moteur Maruyama pour les instructions d'entreposage.**

5. Informations complémentaires

5.1 Données techniques

SPECIFICATIONS	PCW4500
MOTEUR	MARUYAMA CER500W - 50 CC - 2 TEMPS - 1,76 kW
CAPACITÉ DU RÉSERVOIR À CARBURANT	1 L
DIMENSION DU TAMBOUR	Ø 76 MM , JUSQU'À 4 TOURS CORDE 10 MM
FORCE DE TIRE MAXIMALE (LIGNE SIMPLE)	1200 KG
VITESSE	12,2 M/MIN
BOÎTIER D'ENGRENAGES	ENGRENAGES EN ACIER TREMPÉ. LUBRIFICATION À BAIN D'HUILE. RATIO 200 : 1
POIDS (À SEC)	13 KG
DIMENSIONS (HORS TOUT)	43 CM X 33 CM X 29 CM
CORDE	POLYESTER DOUBLE TRESSE FAIBLE ÉLASTICITÉ FORCE DE RUPTURE DE 25 KN MIN.
LONGUEUR	ILLIMITÉE
DIAMÈTRE MINIMAL	10 MM
DIAMÈTRE MAXIMAL	13 MM
NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE À LA POSITION DE L'OPÉRATEUR	LpA = 96,0 dB(A)
NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE GARANTI	LwA = 110 dB(A)
FACTEUR D'INCERTITUDE INCLUS	K = 2,5 db(A)
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	-17°C À 45°C

5.2 Déclaration de conformité

(voir page i et ii au début du manuel)

5.3 Zone de dépannage

En cas de problèmes inattendus, consultez le document *Zone de dépannage* sur www.portablewinch.info section Manuels et instructions.

5.4 Accessoires

Une gamme complète d'accessoires est disponible. Nous vous invitons à consulter notre site internet à l'adresse suivante www.portablewinch.info

5.5 Foire aux questions (FAQ)

Consultez le site www.portablewinch.info

5.6 Garantie

Le treuil et les accessoires de Portable Winch Co. sont garantis contre tous défauts de fabrication lorsqu'ils sont détenus par le "propriétaire original" tel que défini ici-bas.

Le "propriétaire original" est défini comme la personne ou entité qui a acheté le treuil ou les accessoires d'un détaillant autorisé Portable Winch Co. tel que démontré par la facture originale. La garantie est transférable pourvu que le nouvel acheteur ait une copie de la facture originale. Cette garantie ne s'applique pas aux items vendus "tels quels". La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure, définies comme celles venant en contact avec la corde en cours de treuillage.

Le Treuil portable à cabestan PCW4500 est ainsi couvert :

Usage privé : 5 ans

Usage commercial : 1 an

Tous les cas de garantie reliés au moteur impliquent l'envoi du treuil, port payé, à notre centre de services situé à :

Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders AUSTRIA
Portable Winch Co., remplacera ou réparera, à sa discrétion, les produits défectueux. Tous les autres accessoires Portable Winch Co. sont couverts par une garantie de un (1) an, à l'exception des cordes qui sont couvertes par une garantie de 3 mois. Si vous avez des questions, s'il vous plaît consultez la politique de garantie inscrite sur le site internet www.portablewinch.info/warranty

Prolongez votre garantie gratuitement

Nous désirons vous remercier pour votre achat. Pour ce faire, nous vous offrons GRATUITEMENT UNE (1) ANNÉE DE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE! C'est simple, vous n'avez qu'à enregistrer votre treuil sur www.portablewinch.info/warranty ou par téléphone au 1 888 388-7855 ou au + 1 819 563-2193.

5.7 Vue éclatée et liste des pièces d'origine

Pour accéder à la vue éclatée la plus à jour de votre treuil, consultez www.portablewinch.info pour trouver votre site Portable Winch local, puis sous le menu Produits - Accessoires - Pièces de rechange, vous pourrez sélectionner le plan correspondant à votre modèle de treuil. **N'utilisez que des pièces d'origine.**

5.8 Fabricant

Les Treuils Portable à Cabestan sont fabriqués par :

Portable Winch Co.

1170, rue Thomas-Tremblay

Sherbrooke, Québec, J1G 5G5 CANADA

Téléphone : +1 819 563-2193

Sans frais (CAN & É.-U.): 1-888-388-7855

Courriel : info@portablewinch.com

Site web: www.portablewinch.info

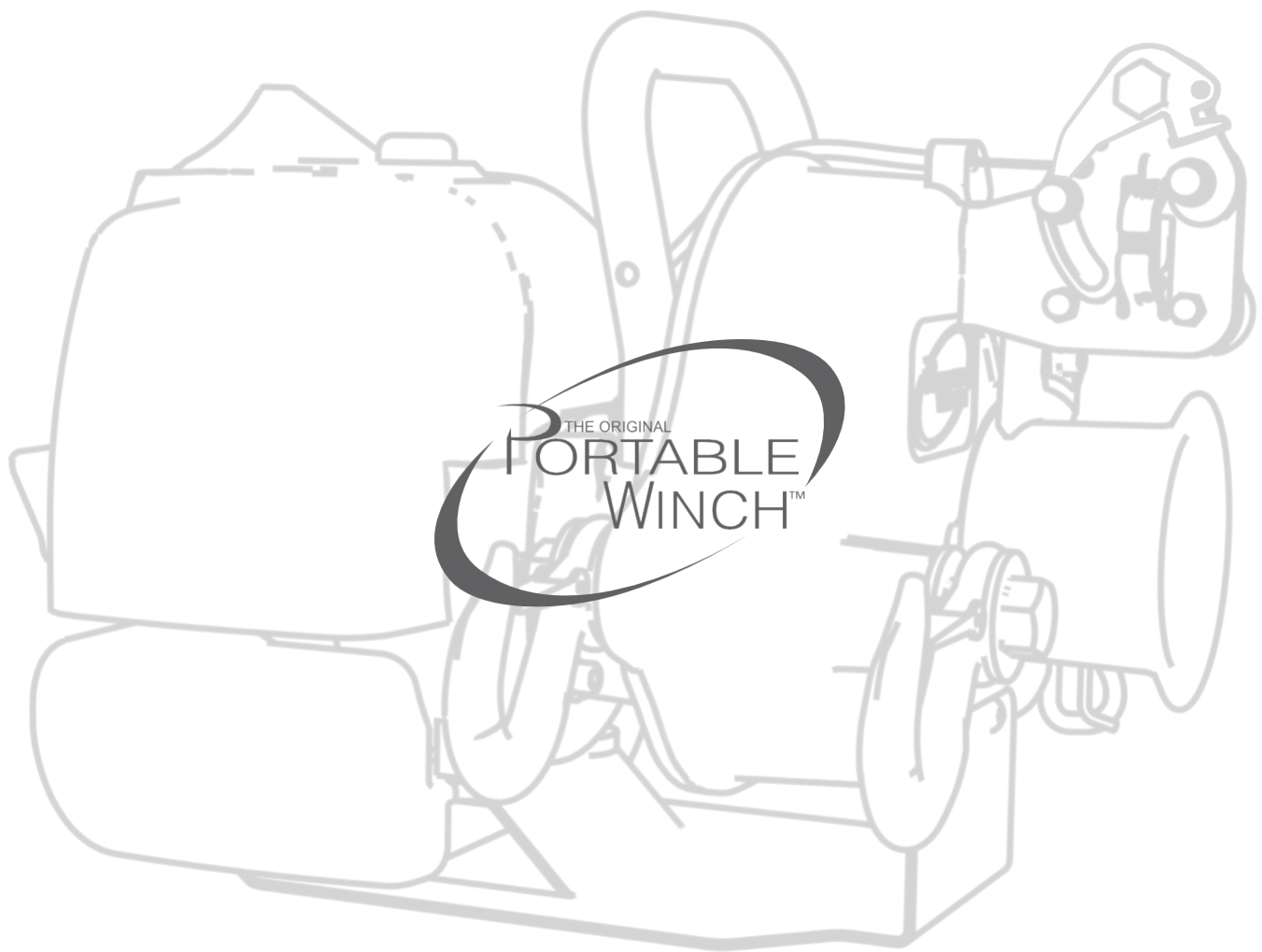
5.9 Représentant autorisé UE

-

VONBLON Maschinen GmbH

Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

**L'ANGLAIS EST LA LANGUE ORIGINALE
DE RÉDACTION DE CE DOCUMENT**



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

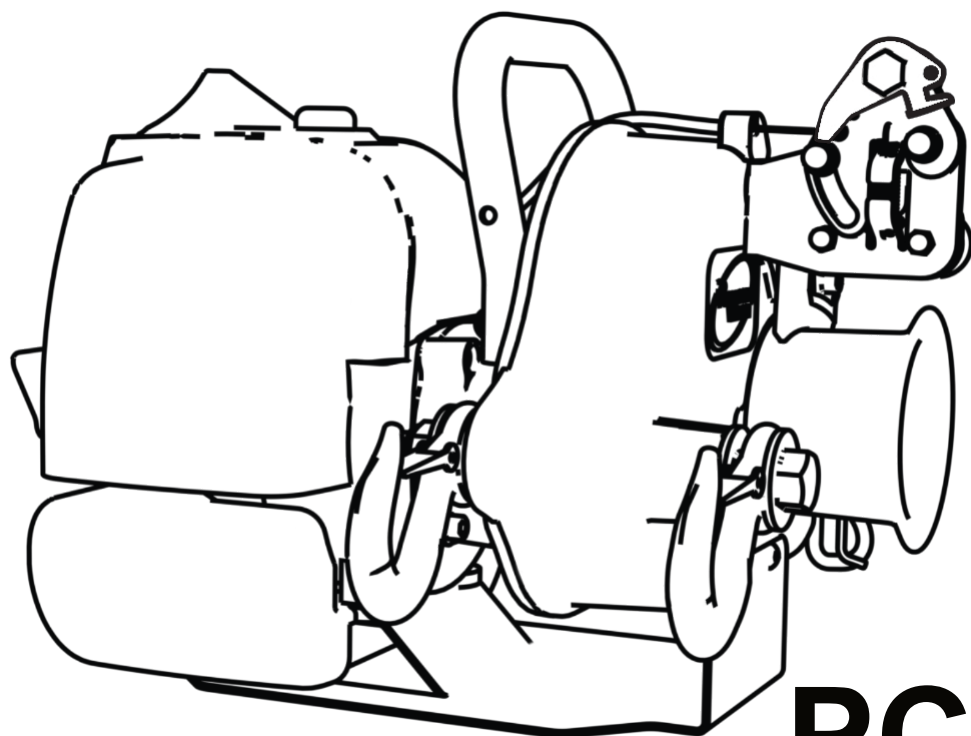
IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruger

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



PCW4500

USER GUIDE



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruger

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Indice

1	Introduzione e linee guida di sicurezza	5
1.1	Descrizione del verricello	5
1.2	Uso previsto	5
1.3	Descrizione della macchina	iii
1.4	Descrizione dei simboli di sicurezza	6
1.5	Etichette	6
1.6	Informazioni sulla sicurezza	7
2	Configurazione	6
2.1	Al ricevimento del verricello	6
2.2	Preparazione del motore Maruyama CER500W	6
2.3	Avvio del motore	6
2.4	Arresto del motore	7
3	Funzionamento del verricello	7
3.1	Tipo di fune	7
3.2	Ancoraggio del verricello	8
3.3	Installazione della fune	8
3.4	Misure di sicurezza	8
3.5	Trazione di un carico	9
3.6	Arresto del verricello	9
4	Manutenzione	9
4.1	Pulizia	9
4.2	Spazio tra il tamburo e la guida della fune	9
4.3	Lubrificazione	9
4.4	Motore Maruyama	9
4.5	Stoccaggio	9
5	Informazioni aggiuntive	10
5.1	Specifiche tecniche	10
5.2	Dichiarazione di conformità	i
5.3	Risoluzione dei problemi	10
5.4	Accessori	10
5.5	Domande frequenti	10
5.6	Garanzia	10
5.7	Sezione esplosa ed elenco delle parti di ricambio	10
5.8	Produttore	10
5.9	Rappresentante autorizzato per l'UE	10

1. Introduzione e linee guida di sicurezza

Portable Winch Co. desidera ringraziarla per l'acquisto di un verricello Portable Capstan Winch. Il presente manuale è progettato per aiutarla a utilizzare il verricello nel modo migliore e più sicuro possibile.

LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO.

In caso di eventuali problemi o domande, contatti un rivenditore autorizzato oppure ci contatti direttamente.

1.1 Descrizione del verricello

PCW4500 Portable Capstan Winch è progettato per la trazione di oggetti, generalmente ad angoli di più o meno 45 gradi rispetto al piano orizzontale.

È dotato di un tamburo con diametro di **76 mm** e una guida della fune. Ha una forza di trazione massima di **1200 kg** e una velocità di trazione massima pari a **12,2 m/min**. È equipaggiato con due ganci di attacco. Può essere utilizzato per fissare un'imbracatura a un punto di ancoraggio solido. Sono inoltre disponibili altri accessori del marchio Portable Winch per sostituire l'imbracatura come attacco di ancoraggio.

Il verricello è dotato di un sistema di cattura progressiva per facilitare l'operazione di verricellamento e migliorare la sicurezza dell'operatore. La fune viene agganciata al carico e introdotta nel verricello con argano. Prima di iniziare a operare con il verricello, avviare il motore. Tirando l'estremità libera della fune, l'unità di controllo si muove, facendo ruotare il tamburo dell'argano. L'attrito tra la fune e il tamburo genera una forza di trazione. Se la fune viene rilasciata, la velocità del tamburo diminuisce.

1.2 Uso previsto

Il presente manuale si applica al verricello con argano:

PCW4500 : Verricello per trazione alimentato a benzina, progettato per l'uso nei seguenti settori:

- ▶ **Silvicoltura:** trazione di ceppi dal terreno, abbattimento di alberi con il verricello;
- ▶ **Trazione di veicoli danneggiati o bloccati per incidenti;**
- ▶ **Raccolta di cacciagione;**
- ▶ **Edilizia leggera:** spostare materiali da costruzione, cavi o tubi;
- ▶ Spostare qualsiasi carico che è improbabile sfugga al controllo dell'operatore.

1.2.1 Uso conforme

L'uso, la manutenzione e la riparazione del verricello con argano sono consentiti unicamente a persone formate e con una conoscenza approfondita della macchina. Queste devono essere in grado di risolvere autonomamente i problemi minori. Non devono operare sotto l'influenza di alcool, droghe o farmaci che potrebbero influenzare la loro reattività.

Gli utilizzatori del verricello devono avere 18 anni. Possono tuttavia avere 16 anni solo se supervisionati a scopo di formazione. In caso di problemi, si consiglia di contattare un rappresentante autorizzato o il servizio clienti di Portable Winch™.

L'uso corretto e conforme presuppone la lettura e la comprensione delle presenti istruzioni per l'uso.

1.2.2 Uso NON conforme

È SEVERAMENTE PROIBITO qualsiasi uso non conforme. I seguenti usi sono considerati impropri:

- ▶ Una trasformazione o modifica del verricello PCW4500;
- ▶ La rimozione o modifica dei dispositivi di sicurezza;
- ▶ L'uso del verricello PCW4500 in condizioni diverse da quelle descritte nelle presenti istruzioni per l'uso;
- ▶ Mancato rispetto delle istruzioni e delle misure di sicurezza.

In caso di uso inappropriato della macchina, tutti i diritti di garanzia saranno nulli. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni alla macchina o lesioni alle persone derivanti da un uso improprio del verricello PCW4500.

1.3 Descrizione della macchina
(vedere p.iii all'inizio del manuale)**1.4 Descrizione dei simboli di sicurezza**

La Sua sicurezza e quella degli altri sono molto importanti. In questo manuale sono incluse avvertenze importanti per la sicurezza. **Leggerle attentamente.**

I messaggi di sicurezza segnalano i potenziali rischi di lesioni per Lei e per gli altri. Ogni messaggio di sicurezza è preceduto da un simbolo di avviso di pericolo.

NON SOTTOVALUTARE IL POTENZIALE PERICOLO.

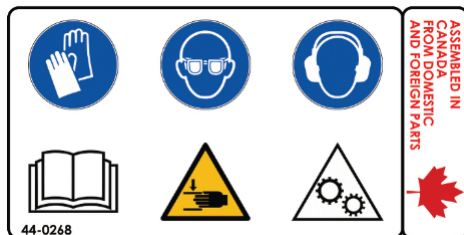
SIMBOLO	SIGNIFICATO
	LA MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI CAUSERÀ LESIONI GRAVI O LETALI.
	LA MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI POTREBBE CAUSARE LESIONI GRAVI O LETALI.
	LA MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI CAUSERÀ LESIONI.
	LEGGERE IL MANUALE DELL'UTENTE.
	PROTEZIONE ACUSTICA
	PROTEZIONE DEGLI OCCHI
	INDOSSARE I GUANTI
	RISCHIO DI INTRAPPOLAMENTO DELLE MANI
	RISCHIO DI LESIONE ALLE MANI
	NON UTILIZZARE PER IL SOLLEVAMENTO

1.5 Etichette**1.5.1 Etichetta del numero di serie**

L'etichetta del numero di serie è situata sul lato destro del corpo della macchina. Oltre al numero di serie, contiene le specifiche fondamentali del modello.

Portable Winch Co. 1170, Thomas-Tremblay Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	

1.5.2 Etichetta multi-icona



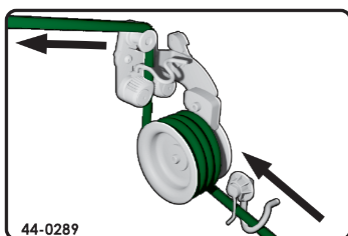
44-0268: L'etichetta è situata sulla custodia del verricello. Contiene le icone di sicurezza e deve essere pulita o sostituita se sporca, danneggiata o strappata.

1.5.3 Etichetta "NON UTILIZZARE PER IL SOLLEVAMENTO"



44-0269: L'etichetta è situata sulla custodia del verricello. Indica che il verricello non è progettato per operazioni di sollevamento.

1.5.4 Etichetta Installazione della fune



L'etichetta è situata sulla custodia del verricello. Indica il modo in cui installare la fune sul *Portable Capstan Winch*.

1.6 Informazioni sulla sicurezza

PRECAUTION

LA MAGGIOR PARTE DELLE OPERAZIONI CON UN VERRICELLO PRESENTANO PERICOLI POTENZIALI!

ATTENTION

QUANDO SI SPOSTANO I CARICHI, LA LOGICA È LA CHIAVE PER UN USO SICURO DEL VERRICELLO.

ATTENTION

NON OPERARE MAI CON IL VERRICELLO SE PRIVI DI ADEGUATA FORMAZIONE O SUPERVISIONE. **N.B.: LA CAUSA PRIMARIA DEGLI INCIDENTI È RAPPRESENTATA DALL'ERRORE UMANO.** ASSICURARSI CHE TUTTI GLI UTILIZZATORI SIANO ADEGUATAMENTE FORMATI

ATTENTION

NON CONSENTIRE MAI A PERSONE SENZA FORMAZIONE DI UTILIZZARE LA PORTABLE CAPSTAN WINCH. IN PRIMO LUOGO ACCERTARSI CHE LA PERSONA NON FORMATA ABBAIA LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA E DI FUNZIONAMENTO CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE E NEL MANUALE D'USO DEL MOTORE. L'OPERATORE DEVE SAPERE COME UTILIZZARE IL VERRICELLO ED ESSERE CONSAPEVOLE DEI RISCHI CHE COMPORTA.

ATTENTION

PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE CON IL VERRICELLO, È NECESSARIO FAMILIARIZZARE CON LE ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO E LA SICUREZZA DEL PRODOTTO.

ATTENTION

INFORMARE TUTTI GLI UTENTI SULLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA E DI FUNZIONAMENTO.

PRECAUTION

NON LASCIARE CHE I BAMBINI USINO IL VERRICELLO PORTABLE CAPSTAN WINCH. TENERE BAMBINI, ESTRANEI E ANIMALI LONTANO DALL'AREA DI LAVORO.

ATTENTION

I GAS DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO TOSSICO. NON FAR OPERARE IL MOTORE IN UN AMBIENTE CHIUSO SENZA ADEGUATA VENTILAZIONE.

DANGER

SOSTITUIRE QUALSIASI ETICHETTA DI SICUREZZA CHE RISULTI DANNEGGIATA, ILLEGGIBILE O STRAPPATA.

ATTENTION

NON METTERE MAI LE MANI VICINO AL TAMBURO DELL'ARGANO, AL RICHIAMO FUNE O ALLA GUIDA DELLA FUNE QUANDO IL MOTORE È IN FUNZIONE.

ATTENTION

ASSICURARSI CHE GLI INDUMENTI INDOSSATI NON SI INCASTRINO NELLE PARTI MOBILI DELLA MACCHINA.

ATTENTION

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE FUNI IN POLIESTERE A DOPPIA TRECCIA DI 10-13 MM DI DIAMETRO DI PORTABLE WINCH CO. CON QUESTO VERRICELLO.

DANGER

NON TRAINARE MAI OGGETTI ROTANTI CHE POTREBBERO SFUGGIRE AL CONTROLLO.

ATTENTION

NON TRAINARE MAI CARICHI FISSI O BLOCCATI.

2 Configurazione

IT

2.1 Al ricevimento del verricello

Controllare che la scatola di imballaggio non presenti danni visibili. Se un componente è danneggiato o mancante, informare immediatamente il trasportatore. Ispezionare il verricello e verificare che non vi siano parti danneggiate.

2.2 Preparazione del motore Maruyama CER500W

Il verricello PCW4500 è dotato di un motore a 2 tempi che richiede l'uso di una miscela di olio e benzina. **NON USARE MAI BENZINA NORMALE!**

2.2.1 Tipo di carburante

Utilizzare benzina senza piombo con un numero di ottani pari o superiore a 89; non utilizzare mai benzina contenente più del 10% di etanolo. È possibile utilizzare benzina alchilata (Aspen, MotoMix, ecc.).

2.2.2 Miscela di olio

Utilizzare olio ISO-L-EGC/EGD, JASO FC/FD o olio per motori a 2 tempi equivalente in rapporto 50:1.

Per istruzioni dettagliate sulla miscelazione, consultare il manuale del motore Maruyama.

2.2.3 Rifornimento

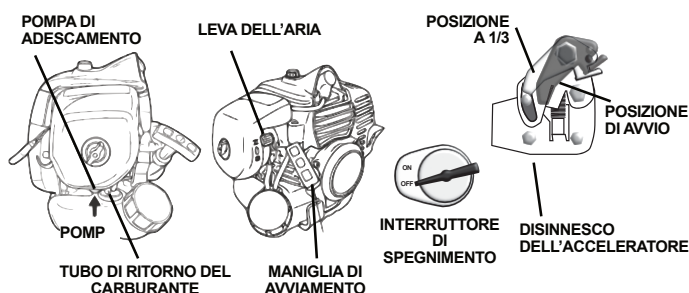
Agitare sempre brevemente il serbatoio del carburante premiscelato prima del rifornimento.

Durante il rifornimento, utilizzare sempre un beccuccio o un imbuto per ridurre le perdite di carburante. Riempire solo fino a 10 mm dalla sommità del serbatoio. Evitare di riempire fino alla sommità del bocchettone di rifornimento.

2.2.4 Controllo del filtro dell'aria

(vedere il manuale del motore Maruyama)

2.3 Avvio del motore



Prima di avviare il motore :

1. Riempire il serbatoio del carburante come descritto nel **paragrafo 2.2.3**
2. Posizionare il verricello su una superficie piana.
3. Tenere estranei, bambini e animali lontano dall'area di lavoro.

2.3.1 Procedura di avvio a freddo

1. Premere la pompa di adescamento nella parte inferiore del carburatore finché non si vede il carburante fluire attraverso il tubo di ritorno del carburante nel serbatoio. (Il carburante che scorre deve essere quasi limpido, non spumoso o pieno di bolle).
2. Portare la leva dell'aria in posizione chiusa ().
3. Posizionare l'interruttore su "ON".
4. Inserire il disinnescò dell'acceleratore.
5. Tenere saldamente la maniglia del verricello con la mano sinistra e tirare la maniglia di avviamento con la mano destra.
6. Dopo l'avvio del motore, se il motore si arresta prima che sia possibile spostare la leva dell'aria in posizione aperta: Aprire la leva dell'aria, riposizionare il disinnescò dell'acceleratore e tirare nuovamente la maniglia di avviamento.

2.3.2 Riavvio di un motore caldo

1. Posizionare l'interruttore su "ON".
2. Premere la pompa di adescamento sul fondo del carburatore.
3. Lasciare la leva dell'aria in posizione aperta (☐)
4. Lasciare il disinnescò dell'acceleratore disinserito e tirare il motorino di avviamento.
5. Se il motore non parte dopo 3 o 4 tiri, seguire le istruzioni "Avvio a freddo" sopra.

2.4 Arresto del motore

Quando il motore è al minimo, portare l'interruttore su "OFF".

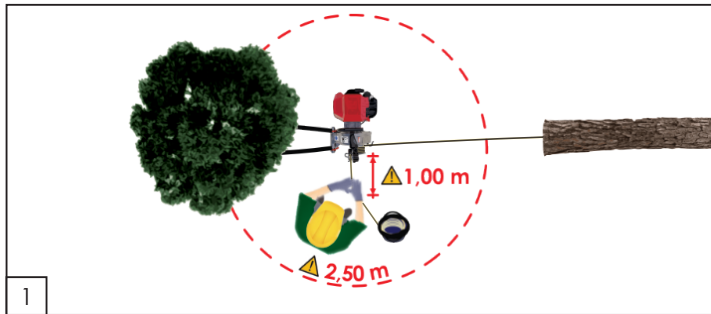
Se l'interruttore non funziona: ruotare la leva dell'aria in posizione chiusa finché il motore non si spegne.

3 Funzionamento del verricello

ATTENTION LA MAGGIOR PARTE DELLE OPERAZIONI CON UN VERRICELLO PRESENTA **PERICOLI POTENZIALI!**

ATTENTION ASSICURARSI CHE NESSUNO SI TROVI A MENO DI **2,5 METRI** DAL VERRICELLO, DAL CARICO O DALLA PULEGGIA.

ATTENTION DURANTE LE OPERAZIONI CON IL VERRICELLO, TENERE UNA DISTANZA DI CIRCA **1 METRO** DAL VERRICELLO E ASSICURARSI DI MANTENERE IL CONTATTO VISIVO CON IL VERRICELLO E IL CARICO.



Se il verricello viene utilizzato per un periodo prolungato, si consiglia di sostituire le imbracature con l'**ancoraggio PCA-1269**. L'ancoraggio consente una gestione più ergonomica del verricello durante l'uso prolungato.



3.1 Tipo di fune

UTILIZZARE SOLO FUNE IN POLIESTERE A DOPPIA TRECCIA A BASSA ELASTICITÀ DI PORTABLE WINCH CO. CON DIAMETRO DI 10 O 13 MM E UN PUNTO DI ROTTURA MINIMO DI 25 KN CON QUESTO VERRICELLO. CONTATTARCI IN CASO DI DOMANDE SU QUALSIASI ALTRO TIPO DI CODICE.

ATTENTION

ATTENTION **NON UTILIZZARE** UNA FUNE GIALLA IN PROPYLENE A 3 TREFOLI!

- LE FUNI IN POLIPROPILENE E POLIETILENE SONO PERICOLOSE PER LA TRAZIONE A CAUSA DELLA LORO ELEVATA ELASTICITÀ E DEL LORO PUNTO DI FUSIONE BASSO.
- ACCERTARSI CHE LA FUNE NON SIA DANNEGGIATA E CHE OFFRA UN'ADEGUATA RESISTENZA PER IL CARICO DA TRAINARE.

ATTENTION ALLUNGAMENTO = PERICOLO!

- L'ALLUNGAMENTO DELLA FUNE PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI. ATTENZIONE DURANTE IL RILASCIO DELLA TENSIONE NELLA FUNE.
- TUTTE LE FUNI SI ALLUNGANO: UNA FUNE PIÙ LUNGA SI ALLUNGA MAGGIORMENTE RISPETTO A UNA FUNE PIÙ CORTA. PIÙ LA FUNE SI TIRA, PIÙ SI ALLUNGA.
- L'ALLUNGAMENTO DELLA FUNE POTREBBE CAUSARE LO SPOSTAMENTO DEL CARICO IN MODO INASPETTATO E PERICOLOSO.
- L'ALLUNGAMENTO DELLA FUNE PUÒ CAUSARE L'ALLENTAMENTO E FARE IN MODO CHE LA FUNE RINCULI RAPIDAMENTE PORTANDO LA MANO DELL'OPERATORE VERSO IL VERRICELLO O CAUSANDO GRAVI USTIONI. NON AVVOLGERE MAI LA FUNE ATTORNO ALLA MANO.

PRECAUTION INDOSSARE SEMPRE GUANTI.

3.1.1 Utilizzodella fune

Utilizzare una fune con una bassa elasticità in buone condizioni, con un diametro minimo di 10 mm e un diametro massimo di 13 mm e buoni nodi. Si consiglia vivamente l'uso della gassa d'amante (**vedere paragrafo 3.1.4**). Utilizzare le pulegge per reindirizzare la fune e moltiplicare la potenza di verricellamento quando il carico si avvicina o supera la portata di trazione del verricello.

Installare la fune in modo che non sfregi contro gli oggetti durante il verricellamento. Cercare di installare la fune in modo che la parte anteriore del carico si sollevi leggermente. Non tirare verso il basso né attraverso un ostacolo.

Utilizzare la fune adeguatamente; non sovraccaricarla superando la sua portata massima. Rispettare curve strette e carichi di lavoro. Mantenere la fune pulita ed eliminare l'abrasione ogni qualvolta possibile.

3.1.2 Aggrovigliamento della fune

Se la fune si aggroviglia sul tamburo, spegnere immediatamente il motore. Rimuovere la tensione sul carico. Se il carico si trova a una distanza sicura, è possibile tirare lateralmente al centro della fune per sfruttare la forza e spostare il carico quanto basta per liberarlo.

3.1.3 Manutenzione della fune

PRECAUTION

CONTROLLARE VISIVAMENTE LA FUNE PRIMA DI OGNI UTILIZZO. IN CASO DI SEGNI DI DETERIORAMENTO (TREFOLI TAGLIATI, ABRASIONE ECCESSIVA), SOSTITUIRLA.

PRECAUTION

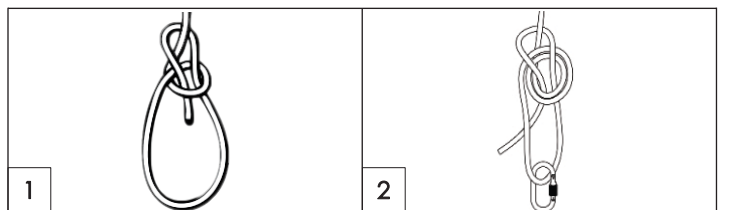
SE LA FUNE È SPORCA, LAVARLA. UNA FUNE SPORCA PUÒ DANNEGGIARSI RAPIDAMENTE E CAUSARE L'USURA PREMATURA DELLE PARTI IN CONTATTO CON ESSA.

3.1.4 Nodi consigliati

Sapeva che un nodo riduce la capacità di una fune dal 30 al 50%? Lavori in modo più sicuro e prolunghi la vita della Sua fune utilizzando RopeWizer™ (PCA-1360), l'impiombatura facile che mantiene quasi il 100% della capacità della fune.



Se non si dispone di RopeWizer™, si consiglia di utilizzare la gassa d'amante (fig. 1) o la gassa d'amante doppia (fig. 2).

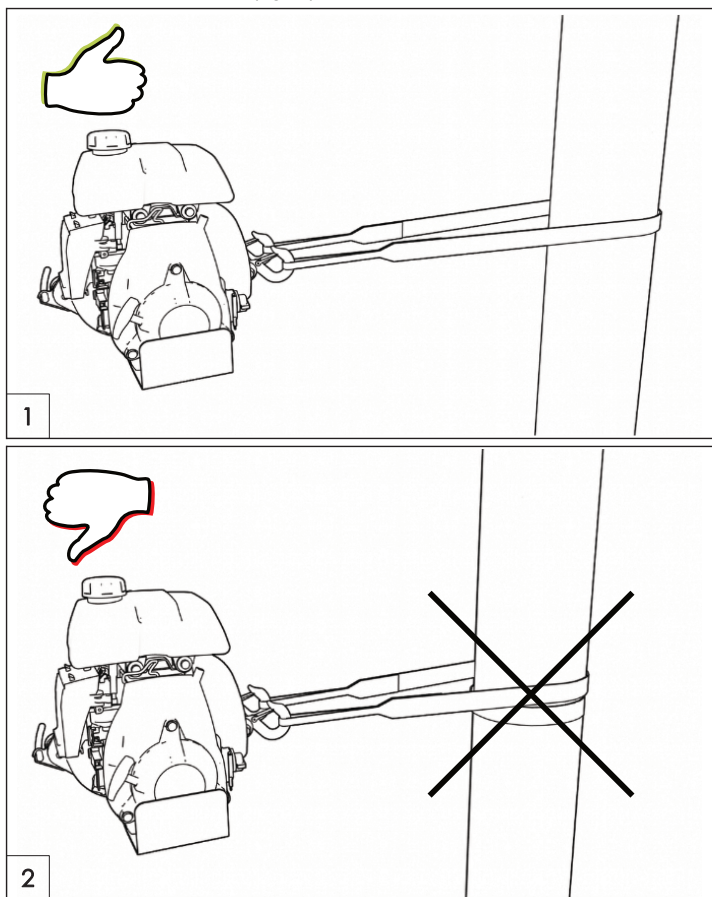


3.2 Ancoraggio del verricello

OPZIONE 1 : Nella maggior parte dei casi, il verricello viene ancorato a un oggetto fisso utilizzando l'imbracatura in poliestere o uno dei nostri dispositivi di ancoraggio opzionali e la fune viene fissata all'oggetto da spostare. L'oggetto si sposta verso il verricello mentre si tira la fune attraverso il sistema di argano.

OPZIONE 2 : In alcuni casi, il verricello può essere ancorato all'oggetto da spostare e la fune legata a un oggetto fisso. Il verricello e l'oggetto da spostare sono quindi tirati verso il punto di ancoraggio della fune. Questo metodo è utile quando occorre guidare il carico mentre si opera con il verricello.

Il verricello è fornito con un'imbracatura in poliestere. Per ancorare il verricello, tirare l'imbracatura intorno al punto di ancoraggio. Inserire l'imbracatura in ciascuno dei due ganci di sicurezza nella parte posteriore del verricello (fig. 1).



Collocare il verricello nella direzione del carico da trainare. Quando il verricello è sotto tensione, cercherà di allinearsi con il carico. L'attrito dell'imbracatura contro l'ancoraggio potrebbe impedire il corretto allineamento; in questo caso, rilasciare la tensione sulla fune e spostare l'imbracatura in modo che la tensione sia distribuita equamente sui due ganci.

DA NON FARE! QUANDO SI ANCORA IL VERRICELLO, ACCERTARSI CHE NON SI VERIFICHI UN AVVOLGIMENTO TOTALE ATTORNO AL PUNTO DI ANCORAGGIO (FIG. 2). QUESTO IMPEDIREBBE UN CORRETTO ALLINEAMENTO DEL VERRICELLO CON IL CARICO E CARICHEREBBE UNA TENSIONE NON UNIFORME SUI GANCI DI ANCORAGGIO DEL VERRICELLO.

EVITARE DI INSTALLARE L'IMBRACATURA SU BORDI TAGLIANTI CHE POTREBBERO DANNEGGIARLA. SE SI UTILIZZA UN PALO, UN ALBERO O UN CEPPLO, INSTALLARE SEMPRE L'IMBRACATURA VICINO ALLA BASE DI ANCORAGGIO.

L'USO DI UN CEPPLO COME PUNTO DI ANCORAGGIO RICHIEDE PARTICOLARE ATTENZIONE PER EVITARE CHE L'IMBRACATURA CI SCIVOLI SOPRA.

ASSICURARSI CHE IL PUNTO DI ANCORAGGIO SIA SUFFICIENTEMENTE FORTE DA RESISTERE ALLA TRAZIONE SENZA CHE SI ROMPA O SI DANNEGGI.

Offriamo anche un'ampia gamma di accessori di ancoraggio per i nostri verricelli con argano portatili. Visiti www.portablewinch.info

3.3 Installazione della fune

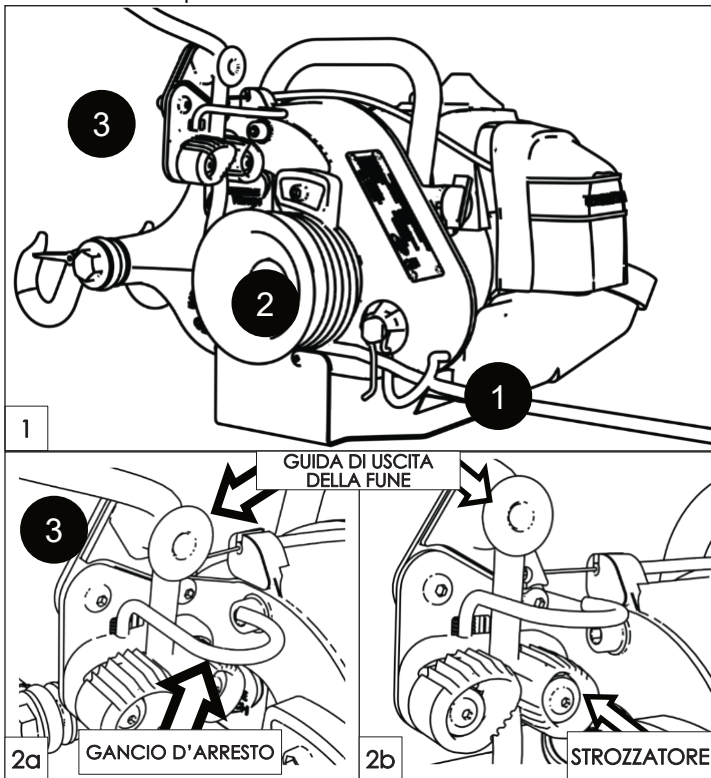
IT

⚠ ATTENTION

NON METTERE MAI LE MANI VICINO ALLA GUIDA DELLA FUNE, AL TAMBURO DELL'ARGANO O AL GANCIO D'ENTRATA QUANDO IL MOTORE È IN FUNZIONE.

Avviare il motore e farlo girare al minimo per 30 secondi per riscaldarlo.

1. Far passare la fune attraverso il gancio d'entrata, dietro l'asta di tensione, quindi sotto il tamburo.
2. Avvolgere la fune attorno al tamburo (3 - 4 volte).
3. Portare la fune dietro il gancio di fissaggio della fune e la guida di uscita (fig. 2a).
4. Tirare leggermente la fune verso l'alto per inserirla negli strozzatori.
5. Posizionarsi a circa 1 m dal verricello e tirare delicatamente la corda fino a sentire una certa tensione sulla corda.
6. Controllare l'installazione per assicurarsi che l'ancoraggio del verricello e il gancio d'entrata siano allineati con la fune.
7. Controllare che la fune non sfregi contro oggetti lungo il suo percorso.
8. Per avviare il verricello è sufficiente tirare la fune. La rotazione della guida di uscita della fune aumenterà la velocità del motore.
9. Se il carico da tirare è pesante o la trazione della fune è troppo impegnativa (ad esempio con una fune nuova), fare un giro supplementare della fune sul tamburo. Evitare di riempire il tamburo oltre la sua capacità.



3.4 Misure di sicurezza

⚠ PRECAUTION

IL BUON SENSO MENTRE SI SPOSTA UN CARICO È IL FATTORE CHIAVE PER UN USO SICURO DEL VERRICELLO.

⚠ ATTENTION

CONTROLLARE LA POSIZIONE DEL VERRICELLO, LO STATO DELLA FUNE, LA SOLIDITÀ DEL PUNTO DI ANCORAGGIO, I NODI, I MOSCHETTONI O GLI ANELLI DI TRAZIONE PER EVITARE LESIONI O DANNI MATERIALI.

⚠ ATTENTION

IN LINEA GENERALE, SE LA FUNE TOCCA UN OGGETTO, L'INSTALLAZIONE NON È CORRETTA.

⚠ ATTENTION

NON METTERE MAI LE MANI SUL TAMBURO ARGANO, SUL SISTEMA ANTIRITORNO, SULLA GUIDA DELLA FUNE O SULLA PULEGGIA DI INGRESSO DELLA FUNE QUANDO IL MOTORE È ACCESO.

⚠ ATTENTION

CONTROLLARE VISIVAMENTE L'INSIEME PER ASSICURARSI CHE GLI ANCORAGGI DEL VERRICELLO E LA PULEGGIA DI INGRESSO DELLA FUNE SIANO ALLINEATI CON LA FUNE.

⚠ DANGER

NON AVVOLGERE LA FUNE INTORNO ALLE MANI O AL CORPO! INOLTRE, FARE ATTENZIONE ALL'ACCUMULARSI DELLA FUNE ACCANTO ALL'OPERATORE; ASSICURARSI CHE I PIEDI NON RIMANGANO IMPIGLIATI.

⚠ ATTENTION

OSSERVARE ATTENTAMENTE IL TAMBURO ARGANO DURANTE L'OPERAZIONE E ASSICURARSI CHE LA FUNE NON SI INCROCI SOPRA A ESSO. SE CIÒ DOVESSE ACCADERE, RILASCIARE LA TENSIONE SULLA FUNE E ARRESTARE IL MOTORE PRIMA DI SCOGLIERE L'INCROCIO.

⚠ ATTENTION

NON TIRARE UN CARICO DIRETTAMENTE VERSO IL VERRICELLO SU UN PENDIO DISCENDENTE IN QUANTO POTREBBE SCIVOLARE FUORI CONTROLLO. IN QUESTA SITUAZIONE, UTILIZZARE UNA PULEGGIA IN FONDO AL PENDIO E POSIZIONARE IL VERRICELLO FUORI DAL PERCORSO DEL CARICO.

3.4.1 Dispositivi di protezione individuale

Quando si utilizza il verricello, utilizzare sempre i seguenti dispositivi di protezione individuale.

Scarpe di sicurezza, guanti protettivi, indumenti aderenti, protezione per gli occhi o il viso, protezione dell'udito.

3.5 Trainare un carico

⚠ ATTENTION

CONTROLLARE LA POSIZIONE DEL VERRICELLO, LO STATO DELLA FUNE, IL PUNTO DI ANCORAGGIO, I NODI, I MOSCHETTONI E/O GLI ANELLI DI TRAZIONE PER EVITARE LESIONI O DANNI MATERIALI.

⚠ ATTENTION

PRESTARE ATTENZIONE ALL'ANCORAGGIO DURANTE LE OPERAZIONI CON IL VERRICELLO. POSIZIONARSI IN MODO DA EVITARE DI ESSERE COLPITI SE L'ANCORAGGIO SI MUOVE.

3.5.1 Far "oscillare" il carico

Tirare finché il tamburo non smette di girare. Sganciare la fune dallo strozzatore e rilasciare lentamente la tensione sulla fune. Tirare la fune verticalmente per reinserirla nello strozzatore e tirare nuovamente la fune. Ripetere come necessario.

⚠ PRECAUTION

FARE ATTENZIONE QUANDO SI UTILIZZA IL METODO PER "CULLARE" IL CARICO. QUESTO METODO PUÒ PROVOCARE UNA RAPIDA USURA DELLA LINEA A CAUSA DEL CALORE CREATO SUL TAMBURO.

⚠ ATTENTION

SE IL VERRICELLO TIRA LA LINEA E IL CARICO NON SI SPOSTA (COME CAPITA SPESSO QUANDO SI UTILIZZA UNA LINEA MOLTO LUNGA) SIGNIFICA CHE LA LINEA È TESA E CHE IL PUNTO DI ROTTURA POTREBBE ESSERE FACILMENTE RAGGIUNTO E CHE IL CARICO POTREBBE TORNARE IMPROVVISAMENTE VERSO L'OPERATORE. RILASCIARE LENTAMENTE LA TENSIONE DELLA LINEA FACENDO ATTENZIONE ALLA TENSIONE ACCUMULATA: LA LINEA POTREBBE SFUGGIRE RAPIDAMENTE ALL'OPERATORE CAUSANDOGLI USTIONI O PORTANDOLO VERSO IL VERRICELLO.

3.5.2 Fare una pausa durante la trazione

Rilasciare la fune. Il sistema di bloccaggio della fune manterrà la tensione sul carico. Per allentare la tensione, sganciare la fune dallo strozzatore e rilasciare **LENTAMENTE** la tensione.

⚠ PRECAUTION

NON PERMETTERE MAI ALLA LINEA DI SCORRERE SUL TAMBURO PER PIÙ DI ALCUNI SECONDI QUANDO UN CARICO È FISSATO - IL CALORE CREATO DALL'ATTRITO POTREBBE FONDERE O DANNEGGIARE LA LINEA.

3.5.3 Quando è essenziale mantenere la tensione nella fune durante l'abbattimento direzionale

In situazioni come l'abbattimento direzionale di alberi, può essere auspicabile mantenere la tensione sulla linea dopo una prima trazione e poi continuare a tirare. Il PCW4500 è dotato di un sistema anti ritorno che consente di farlo in modo sicuro.

⚠ PRECAUTION

NON ESERCITARE UNA TENSIONE ECCESSIVA SULL'OGGETTO DURANTE LA PRIMA TRAZIONE: CIÒ POTREBBE IMPEDIRE AL MOTORE DI RAGGIUNGERE UN NUMERO DI GIRI SUPERIORE PER CONTINUARE A TIRARE.

⚠ PRECAUTION

NON SOTTOVALUTARE LA POTENZA NECESSARIA PER SPOSTARE IL CARICO ALLA SECONDA TRAZIONE.

⚠ PRECAUTION

ESSERE PRONTI A RILASCIARE LA TENSIONE SULLA FUNE FISSANDO IL CARICO, AD ESEMPIO POSIZIONANDO DEI CUNEI NEL TAGLIO POSTERIORE DELL'ALBERO DA ABBATTERE.

3.6 Arresto del verricello

1. Tenere la maniglia del verricello con una mano.
2. Rilasciare la fune dallo strozzatore tenendo la fune ben salda nel gancio di arresto con l'altra mano.
3. Far scorrere lentamente la fune sull'argano fino a quando il verricello è a terra.

⚠ ATTENTION

NON TOCCARE IL TAMBURO ARGANO DOPO L'USO. POTREBBE ESSERE CALDO E USTIONARE LA PELLE.

4 Manutenzione

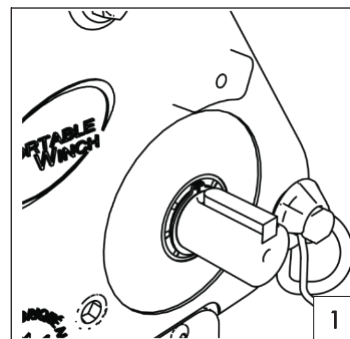
4.1 Pulizia

Al termine del lavoro, pulire e asciugare il verricello.

⚠ ATTENTION

DURANTE LA PULIZIA, ISPEZIONARE IL VERRICELLO, I GANCI, LA LINEA E L'IMBRACATURA IN POLIESTERE PER RILEVARE LA PRESENZA DI DANNI O SEGNI DI USURA.

Rimuovere regolarmente il tamburo argano e pulire attorno all'albero. I detriti accumulati possono danneggiare la tenuta. Spazzolare l'albero con un po' di olio per evitarne la corrosione.



4.2 Spazio tra il tamburo e la guida della fune

L'usura della guida della fune o del tamburo può creare uno spazio tra le due parti che potrebbe danneggiare la fune. Se necessario, sostituire la guida della fune e il tamburo.

4.3 Lubrificazione

La scatola degli ingranaggi viene lubrificata nello stabilimento di produzione e non dovrebbe richiedere ulteriore lubrificazione o manutenzione. In caso di perdite d'olio evidenti, controllare il livello dell'olio collocando il verricello su una superficie piana e svitare il tappo. Utilizzare una chiave esagonale da 8 mm.

Quando si capovolge il verricello, potrebbe fuoriuscire una piccola quantità d'olio dal foro. Se necessario, è possibile aggiungere olio per ingranaggi di tipo SAE80W90EP.

4.4 Motore Maruyama

Effettuare la manutenzione del motore secondo le istruzioni fornite nel manuale dell'utente del motore Maruyama.

4.5 Stoccaggio

Riporre sempre il verricello *Portable Capstan Winch™* sulla sua base. Consultare il manuale del motore Maruyama per le istruzioni di stoccaggio.

5. Informazioni aggiuntive

5.1 Specifiche tecniche

SPECIFICHE	PCW4500
MOTORE	MARUYAMA CER500W - 50 CC - 2 TEMPI - 1,76 kW
CAPACITÀ DEL SERBATOIO DEL CARBURANTE	1 L
DIMENSIONI DEL TAMBURO	Ø 76 MM, FINO A 4 GIRI DI FUNE DA 10 MM
FORZA DI TRAZIONE MASSIMA (LINEA SINGOLA)	1200 KG
VELOCITÀ	12,2 M/MIN
SCATOLA DEL CAMBIO	INGRANAGGI IN ACCIAIO TEMPRATO. LUBRIFICAZIONE A BAGNO D'OLIO. RAPPORTO 200: 1
PESO (A SECCO)	13 KG
DIMENSIONI (COMPLESSIVE)	43 CM X 33 CM X 29 CM
FUNE	FUNE A DOPPIA TRECCIA IN POLIESTERE A BASSA ELASTICITÀ RESISTENZA ALLA ROTTURA MINIMA 25 KN MIN.
LUNGHEZZA	ILLIMITATA
DIAMETRO MINIMO	10 MM
DIAMETRO MASSIMO	13 MM
LIVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA ALLA POSIZIONE DELL'OPERATORE	LpA = 96,0 dB(A)
GARANTITO LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA	LwA = 110 dB(A)
FATTORE DI INCERTEZZA INCLUSO	K = 2,5 dB(A)
TEMPERATURA DI ESERCIZIO	Da -17 °C a 45 °C

5.2 Dichiarazione di conformità
(vedere p.i e p.ii all'inizio del manuale)

5.3 Risoluzione dei problemi

In caso di problemi, consultare il paragrafo Risoluzione dei problemi su www.portablewinch.info nella sezione Manuali e istruzioni.

5.4 Accessori

È disponibile una linea completa di accessori. La invitiamo a consultare il nostro sito web al seguente indirizzo www.portablewinch.info

5.5 Domande frequenti (FAQ)

Visiti il nostro sito web: www.portablewinch.info

5.6 Garanzia

Il verricello Portable Winch Co. è garantito contro tutti i difetti di lavorazione mentre è di possesso dell'“acquirente originale” secondo la definizione sottostante.

Con il termine “acquirente originale” si intende la persona o l'entità che ha acquistato il verricello o gli accessori da un rivenditore Portable Winch Co. Autorizzato come indicato nella fattura originale.

La garanzia è trasferibile a condizione che il nuovo acquirente abbia una copia della fattura originale.

IT

La presente garanzia non è applicabile a “parti soggette a usura”. La garanzia non è applicabile a “parti soggette a usura” definite come quelle che entrano in contatto con la fune durante il funzionamento del verricello.

La garanzia del PCW4500 Portable Capstan Winch™ icomprende quanto:

segue: Uso privato: 5 anni
Uso commerciale: 1 anno

Tutti i reclami in garanzia relativi al motore richiedono l'invio del verricello, in porto franco, al nostro centro di assistenza situato all'indirizzo :

Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders AUSTRIA

Portable Winch Co. sostituirà o riparerà, a sua discrezione, i prodotti difettosi. Tutti gli altri accessori Portable Winch Co. Sono coperti da garanzia per un (1) anno salvo le funi che sono coperti da una garanzia di 3 mesi. In caso di domande, consultare le condizioni di garanzia su www.portablewinch.info/warranty

Estensione gratuita della garanzia

Otenga un anno aggiuntivo di garanzia registrando il Suo verricello su www.portablewinch.info/warranty o telefonando al numero 1 888 388-7855 o + 1 819 563-2193.

5.7 Sezione esplosa ed elenco delle parti di ricambio

Per accedere alle sezioni esplose più aggiornate del Suo verricello, consulti il documento Sezioni esplose su www.portablewinch.info alla pagina Manuali e istruzioni. **Utilizzare solo parti originali.**

5.8 Produttore

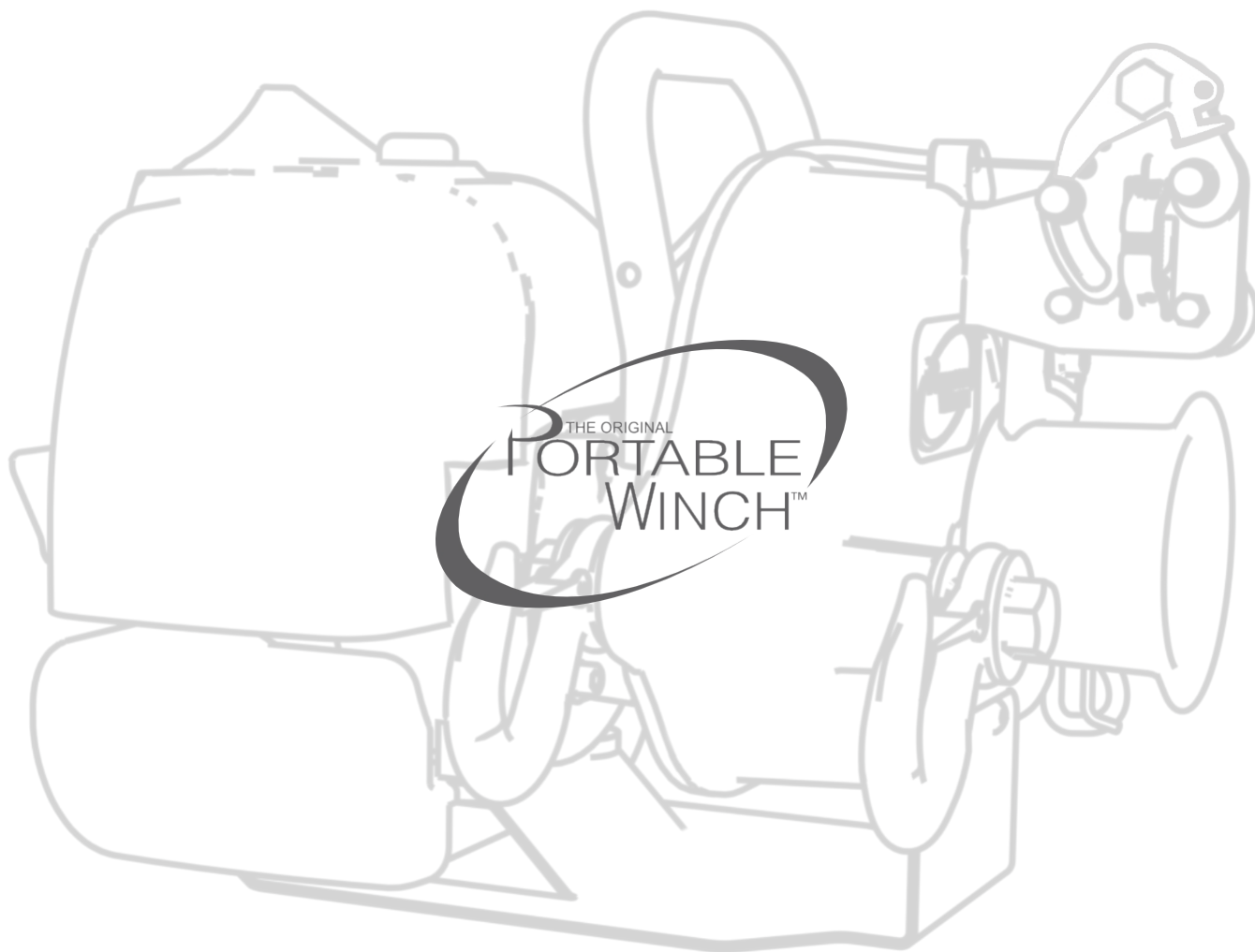
Il verricello Portable Capstan Winches™ è prodotto da:

Portable Winch Co.
1170, Thomas-Tremblay St.
Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA
Numero di telefono: +1 819 563-2193
Numero gratuito (CAN e USA): 1-888-388-7855
E-mail: info@portablewinch.com
Sito web: www.portablewinch.info

5.9 Rappresentante autorizzato per l'UE

- VONBLON Maschinen GmbH
Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

L'INGLESE È LA LINGUA ORIGINALE DI QUESTO DOCUMENTO



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

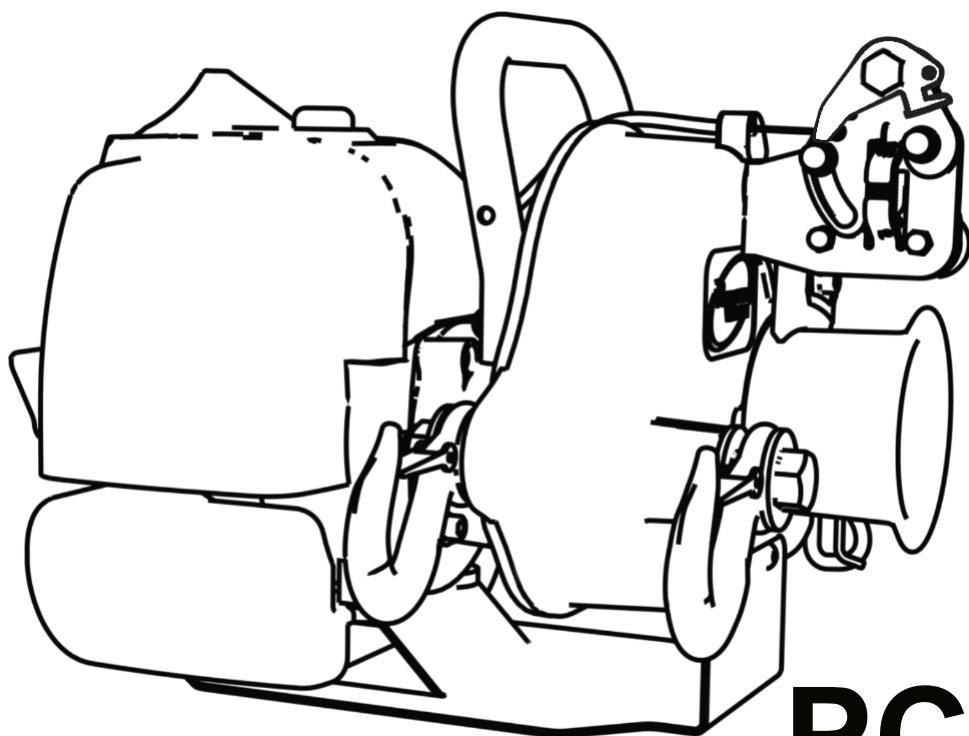
IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



PCW4500

USER GUIDE



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Inhoudsopgave

1	Inleiding en veiligheidsrichtlijnen	5
1.1	Beschrijving van de lier	5
1.2	Beoogd gebruik	5
1.3	Beschrijving van de machine	iii
1.4	Beschrijving van de veiligheidssymbolen	6
1.5	Labels	6
1.6	Veiligheidsinformatie	7
2	Opstelling	6
2.1	Bij ontvangst van de lier	6
2.2	Vorbereiding van de Maruyama-motor CER500W	6
2.3	De motor starten	6
2.4	De motor uitzetten	7
3	De lier bedienen	7
3.1	Type touw	7
3.2	Lieverankering	8
3.3	Installatie van het touw	8
3.4	Veiligheidsmaatregelen	8
3.5	Een lading trekken	9
3.6	De lier stoppen	9
4	Onderhoud	9
4.1	Schoonmaken	9
4.2	Gat tussen trommel en touwgeleider	9
4.3	Smering	9
4.4	Maruyama-motor	9
4.5	Opslag	9
5	Aanvullende informatie	10
5.1	Technische gegevens	10
5.2	Conformiteitsverklaring	i
5.3	Problemen oplossen	10
5.4	Accessoires	10
5.5	Veelgestelde vragen	10
5.6	Garantie	10
5.7	Explosietekening en lijst met reserveonderdelen	10
5.8	Fabrikant	10
5.9	Gemachtigd vertegenwoordiger van de EU	10

1. Inleiding en veiligheidsrichtlijnen

Portable Winch Co. wil u graag bedanken voor het aanschaffen van een Portable Capstan Winch. Deze handleiding is bedoeld om u te helpen uw lier zo goed en veilig mogelijk te gebruiken.

AANDACHTIG LEZEN VOOR HET EERSTE GEBRUIK.

Raadpleeg bij problemen of vragen een geautoriseerde dealer of neem rechtstreeks contact met ons op.

1.1 Beschrijving van de lier

De Portable Capstan Winch PCW4500 is ontworpen om objecten te trekken, in de regel onder een hoek van minder dan 45 graden ten opzichte van het oppervlak.

De lier is uitgerust met een trommel met een diameter van **76 mm** en een touwgeleider. Hij heeft een maximale trekkracht van **1200 kg** en een maximale treksnelheid van **12,2 m/min**. Het apparaat is voorzien van twee bevestigingshaken. Het kan worden gebruikt om een strop aan een stevig verankeringspunt vast te maken. Er zijn ook andere accessoires van het merk Portable Winch verkrijgbaar om de strop te vervangen als ankerbevestiging.

Deze lier is uitgerust met een PCS-geleidesysteem (progress capture system) om het lieren te vergemakkelijken en de veiligheid van de operator te verbeteren. Het touw wordt aan de lading bevestigd en in de kaapstanderlier gevoerd. Start de motor voordat u met lieren begint. Door aan het vrije uiteinde van het touw te trekken, beweegt de besturingseenheid, waardoor de liertrommel gaat draaien. De wrijving tussen het touw en de trommel genereert een trekkracht. Als het touw wordt losgelaten, neemt de trossnelheid af.

1.2 Beoogd gebruik

Deze handleiding is van toepassing op de kaapstanderlier:

PCW4500: Gas-aangedreven treklier, ontworpen voor gebruik in de volgende sectoren:

- ▶ **Bosbouw:** boomstammen uit de grond trekken, bomen vellen met lieren;
- ▶ **Lieren van voertuigen die bij een ongeval beschadigd zijn of vastzitten;**
- ▶ **Oogsten van wild;**
- ▶ **Lichte constructie:** om bouwmaterialen, kabels of leidingen te verplaatsen;
- ▶ Het verplaatsen van ladingen die niet aan de controle van de operator kunnen ontsnappen.

1.2.1 Conform gebruik

Alleen getrainde personen met een grondige kennis van de machine mogen de kaapstanderlier bedienen, onderhouden en repareren. Ze moeten kleine problemen zelfstandig kunnen oplossen. Ze mogen niet onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen die hun reactievermogen kunnen beïnvloeden.

Gebruikers van lieren moeten 18 jaar zijn, tenzij ze 16 zijn en onder toezicht staan voor trainingsdoeleinden. In geval van problemen raden wij u aan contact op te nemen met een erkende vertegenwoordiger of de klantenservice van Portable Winch™.

Correct en conform gebruik veronderstelt dat u deze gebruiksaanwijzing volledig hebt gelezen en begrepen.

1.2.2 Niet-conform gebruik

Elk niet-conform gebruik is **VERBODEN**. Het volgende wordt beschouwd als onjuist gebruik:

- ▶ Een transformatie of aanpassing van de PCW4500-lier;
- ▶ verwijderen of wijzigen veiligheidsvoorzieningen;
- ▶ Gebruik van de PCW4500-lier onder omstandigheden die afwijken van de in deze bedieningsinstructies beschreven omstandigheden;
- ▶ Het niet naleven van veiligheidsinstructies en -maatregelen.

Bij onjuist gebruik van de machine vervalt elk recht op garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan de machine of letsel aan personen als gevolg van onjuist gebruik van de PCW4500-lier.

1.3 Beschrijving van de machine (zie p.iii aan het begin van de handleiding)

1.4 Beschrijving van de veiligheidssymbolen

Uw veiligheid en de veiligheid van anderen is erg belangrijk. U zal belangrijke veiligheidsberichten in deze handleiding vinden. **Lees deze aandachtig door.**

Veiligheidsberichten maken u attent op mogelijke risico's op letsel voor uzelf en anderen. Elk veiligheidsbericht wordt gevolgd door een waarschuwingssymbool.

ONDERSCHAT DE POTENTIËLE GEVAREN NIET.

SYMBOOL	BETEKENIS
	U ZULT DODELIJK OF ERNSTIG LETSEL OPLOPEN ALS U DEZE INSTRUCTIES NIET OPVOLGT.
	U KUNT DODELIJK OF ERNSTIG LETSEL OPLOPEN ALS U DEZE INSTRUCTIES NIET OPVOLGT.
	U ZULT GEWOND RAKEN ALS U DEZE INSTRUCTIES NIET OPVOLGT.
	LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING
	GEHOORBESCHERMING
	OOGBESCHERMING
	DRAAG HANDSCHOENEN
	RISICO OP BEKNELLING VAN DE HAND
	RISICO OP HANDLETSEL
	NIET GEBRUIKEN OM OP TE TILLEN

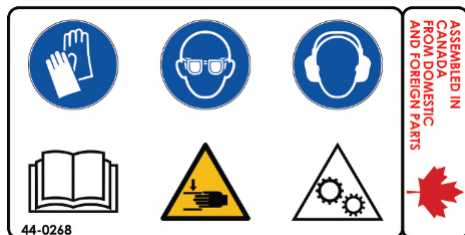
1.5 Labels

1.5.1 Label met serienummer

Het label met het serienummer bevindt zich aan de rechterkant van de versnellingsbak van de lier. Naast het serienummer staan hier de fundamentele specificaties van uw model vermeld.

Portable Winch Co. 1170, Thomas-Tremblay Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	

1.5.2 Label met meerdere pictogrammen



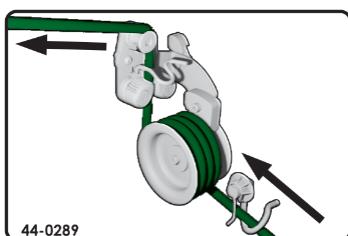
44-0268: Dit label bevindt zich op de lierbehuizing. Het bevat de veiligheidspictogrammen en moet worden schoongemaakt of vervangen als het vuil, beschadigd of gescheurd is.

1.5.3 Label 'NIET GEBRUIKEN OM OP TE TILLEN'



44-0269: Dit label bevindt zich op de lierbehuizing. Het geeft aan dat de lier niet bedoeld is voor hijswerkzaamheden.

1.5.4 Touwinstallatielabel



Dit label bevindt zich op de lierbehuizing. Het geeft aan in welke richting het touw moet worden geïnstalleerd op de *Portable Capstan Winch*.

1.6 Veiligheidsinformatie

PRECAUTION

DE MEESTE LIERSITUATIES BRENGEN POTENTIËLE GEVAREN MET ZICH MEE!

ATTENTION

GOED LOGISCH NADENKEN BIJ HET VERPLAATSEN VAN EEN LADING IS ESSENTIEEL VOOR HET VEILIG GEBRUIKEN VAN EEN LIER. BEDIEN DE LIER NOOIT ZONDER DE JUISTE TRAINING OF SUPERVISIE. **VERGEET NIET DAT MENSELIJKE FOUTEN DE BELANGRIJKSTE OORZAAK VAN ONGELUKKEN ZIJN.** ZORG ERVOOR DAT ALLE GEBRUIKERS GOED ZIJN GETRAIND.

ATTENTION

LAAT NOOIT EEN ONGETRAIND PERSOON DRAAGBARE LIER. CONTROLEER EERST OF DE ONGETRAIND PERSOON DE VEILIGHEIDS- EN BEDIENINGSINSTRUCTIES IN DEZE HANDLEIDING EN DE GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN DE MOTOR HEEFT GELEZEN EN BEGREPEN. DE GEBRUIKER MOET WETEN HOE HIJ DE LIER MOET BEDIENEN EN MOET ZICH BEWUST ZIJN VAN DE RISICO'S.

ATTENTION

MAAK UZELF VERTROUWD MET DE BEDIENING VAN HET PRODUCT EN DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOORDAT U MET DEZE LIER GAAT WERKEN.

ATTENTION

INFORMEER ALLE GEBRUIKERS OVER DE VEILIGHEIDS- EN BEDIENINGSINSTRUCTIES.

PRECAUTION

LAAT KINDEREN DE PORTABLE CAPSTAN WINCH NIET GEBRUIKEN. HOUD KINDEREN, OMSTANDERS EN DIEREN OP AFSTAND VAN HET WERKGEBIED.

ATTENTION

MOTORUITLAATGASSEN BEVATTEN GIFTIGE KOOLMONOXIDE. LAAT DE MOTOR NOOIT DRAAIEN IN EEN GESLOTEN RUIMTE ZONDER GOEDE VENTILATIE.

DANGER

VERVANG ALLE VEILIGHEIDSLABELS DIE BESCHADIGD, ONLEESBAAR OF GESCHEURD ZIJN.

ATTENTION

PLAATS NOOIT UW HANDEN IN DE BUURT VAN DE LIERTROMMEL, DE TOWHOUDEER OF TOWWEGLEIDER WANNEER DE MOTOR DRAAIT.

ATTENTION

ZORG DAT UW KLEREN NIET VERSTRIKT RAKEN IN DE BEWEGENDE DELEN VAN DE LIER.

ATTENTION

GEBUIK ALLEEN **DUBBELGEVLOCHTEN** POLYESTERTOUW VAN PORTABLE WINCH CO. MET EEN DIAMETER VAN 10-13 MM. MET DEZE LIER.

DANGER

TRUK NOOIT AAN ROLLENDE APPARATUUR DIE BUITEN UW CONTROLE WEG KAN ROLLEN.

ATTENTION

TRUK NOOIT LASTEN DIE VASTZITTEN OF GEBLOKKEERD ZIJN.

2 Opstelling

2.1 Bij ontvangst van de lier

Controleer de verpakkingendoos op zichtbare schade. Als een onderdeel beschadigd is of ontbreekt, moet u de vervoerder onmiddellijk op de hoogte stellen. Inspecteer de lier en controleer of er geen onderdelen beschadigd zijn.

2.2 Voorbereiding van de Maruyama-motor CER500W

De PCW4500-lier is uitgerust met een tweetaktmotor waarvoor een olie/benzinemengsel moet worden gebruikt. **GEBRUIK NOOIT GEWONE BENZINE!**

2.2.1 Type brandstof

Gebruik loodvrije benzine met een octaangehalte van 89 of hoger; gebruik nooit benzine met meer dan 10% ethanol. Er kan alkylaatz benzine (Aspen, MotoMix, enz.) worden gebruikt.

2.2.2 Oliemix

Gebruik ISO-L-EGC/EGD, JASO FC/FD of gelijkwaardige tweetaktolie in een verhouding van 50:1.

Zie de motorhandleiding van Maruyama voor gedetailleerde menginstructies.

2.2.3 Tanken

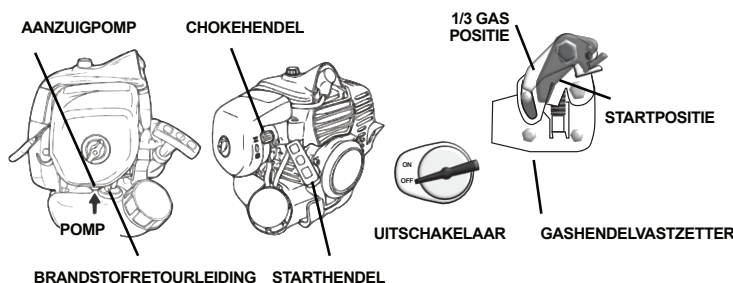
Schud de voorgemengde brandstoftank altijd even voor het vullen.

Gebruik altijd een schenktuit of trechter bij het tanken om brandstoflekage te voorkomen. Vul slechts tot 10 mm van de bovenkant van de tank. Vul niet tot de bovenkant van de vulopening.

2.2.4 Controleer het luchtfilter

(zie de motorhandleiding van Maruyama)

2.3 De motor starten



Voordat u de motor start :

1. Vul de brandstoftank zoals beschreven in **punt 2.2.3**
2. Plaats de lier op een vlakke ondergrond.
3. Houd alle omstanders, kinderen en dieren uit de buurt van het werkgebied.

2.3.1 Koude opstartprocedure

1. Druk op de aanzuigpomp aan de onderkant van de carburateur totdat u brandstof door de retourleiding in de brandstoftank ziet stromen. (De stromende brandstof moet bijna helder zijn, niet schuimig of vol bellen).
2. Zet de chokehendel in de gesloten stand (I).
3. Zet de schakelaar op "ON".
4. Schakel de gashendelvastzetter in.
5. Houd de lierhendel stevig vast met uw linkerhand en trek met uw rechterhand aan de starhendel.
6. Na het starten van de motor, als de motor stopt met lopen voordat u de chokehendel in de open stand kunt zetten: Open de chokehendel, plaats de gashendelvastzetter opnieuw en trek opnieuw aan de starhendel.

2.3.2 Een warme motor opnieuw starten

1. Zet de schakelaar op "ON".
2. Druk op de aanzuigpomp aan de onderkant van de carburateur.
3. Laat de chokehendel in de open stand staan (☞)
4. Laat de gashendel vastzetter ontkoppeld en trek aan de starter.
5. Als de motor niet start na 3 of 4 keer trekken, volg dan de bovenstaande instructies voor "Koud starten".

2.4 De motor uitzetten

Zet de schakelaar op "OFF" wanneer de motor stationair draait.

Als de schakelaar niet werkt: draai de chokehendel naar de gesloten stand totdat de motor afslaat.

3 De lier bedienen

⚠ ATTENTION

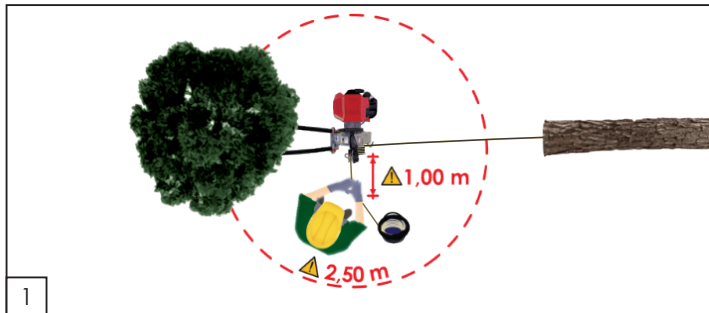
DE MEESTE LIERSITUATIES BRENGEN **POTENTIËLE GEVAREN MET ZICH MEE!**

⚠ ATTENTION

ZORG ERVOOR DAT NIEMAND ZICH BINNEN **2,5 METER** VAN DE LIER, LAST OF KATROL BEVINDT.

⚠ ATTENTION

HOUD TIJDENS HET LIEREN EEN AFSTAND VAN ONGEVEER **1 METER** AFSTAND VAN DE LIER EN ZORG ERVOOR DAT U VISUEEL CONTACT HOUDT MET DE LIER EN DE LADING.



Als de lier voor langere tijd wordt gebruikt, raden we aan de stropen te vervangen door het **anker PCA-1269**. Dit anker zorgt voor een betere ergonomische bediening van de lier tijdens langdurig gebruik.



3.1 Type touw

PCA-1269

⚠ ATTENTION

GEBRUIK ALLEEN DUBBELGEVLOCHTEN POLYESTERTOUW VAN PORTABLE WINCH CO. MET EEN LAGE ELASTICITEIT EN EEN DIAMETER VAN 10 OF 13 MM EN EEN MINIMAAL BREEKPUUNT VAN 25 KN MET DEZE LIER. NEEM CONTACT MET ONS OP ALS U VRAGEN HEEFT OVER ELK ANDER TYPE CODE.

⚠ ATTENTION

GEBRUIK GEEN 3-STRENGIG GEEL POLYPROPYLEEN TOUW

- TOUWEN VAN POLYPROPYLEEN EN POLYETHYLEEN ZIJN GEVAARLIJK VOOR LIEREN VANWEGE HUN HOGE ELASTICITEIT EN LAGE SMELTPUNT.
- ZORG DAT HET TOUW NIET BESCHADIGD IS EN VOLDOENDE WEERSTAND BIJDT VOOR DE LAST DIE GETROKKEN MOET WORDEN.

⚠ ATTENTION

REKKEN = GEVAARLIJK!

- HET UITREKKEN VAN HET TOUW KAN ERNSTIG LETSEL VEROOZAKEN. WEES VOORZICHTIG WANNEER U DE TOUWSPANNING LOSLAAT.
- ALLE LIJNEN REKKEN UIT: EEN LANGERE MEER DAN EEN KORTERE. HOE MEER DE LIJN IS UITGEREKT, HOE MEER HIJ REKT.
- HET UITREKKEN VAN HET TOUW KAN ERVOOR ZORGEN DAT DE LADING OP EEN ONVERWACHT EN GEVAARLIJKE MANIER BEWEEGT.
- WANNEER HET TOUW WORDT UITGEREKT, KAN HET ONTSPANNEN EN SNEL TERUGSPRINGEN, WAARDOOR UW HAND NAAR DE LIER WORDT GETROKKEN OF WAARDOOR ERNSTIGE BRANDWONDEN WORDEN VEROOZAKT. WIKKEL HET TOUW NOOIT OM UW HAND.

⚠ PRECAUTION

DRAAG ALTIJD HANDSCHOENEN.

3.1.1 Het touw gebruiken

Gebruik een touw met lage elasticiteit in goede staat, met een minimum diameter van 10 mm en een maximum diameter van 13 mm en goede knopen. Wij raden u ten sterkste de paalsteekknop aan (zie sectie 3.1.4). Gebruik katrollen om het touw om te leiden en de lierkracht te vermenigvuldigen als de last de trekcapaciteit van de lier nadert of overschrijdt.

Installeer het touw zodanig dat het niet langs een voorwerp schuurt tijdens het lieren. Probeer het touw zo te plaatsen dat de voorkant van de lading iets omhoog komt. Trek niet neerwaarts of door obstakels.

Gebruik het touw op de juiste manier; overbelast het niet door de maximale capaciteit te overschrijden. Houd rekening met scherpe bochten en werklasten. Houd uw touw schoon en vermijd schuren waar mogelijk.

3.1.2 Verstriking van het touw

Schakel de motor onmiddellijk uit als het touw op de trommel verstrikt raakt. Haal de spanning van de lading. Als de lading zich op een veilige afstand bevindt, kunt u zijwaarts aan het midden van het touw trekken om voordeel te halen uit de hefboomwerking en de lading voldoende bewegen om deze los te maken.

3.1.3 Touwonderhoud

⚠ PRECAUTION

INSPECTEER UW TOUW VISUEEL VOOR ELK GEBRUIK. ALS HET DUIDELIJKE TEKENEN VAN SLIJTAGE VERTOONT (DOORGESNEDEN STRENGEN, BUITENSPORIGE SLIJTAGE), MOET U HET VERVANGEN.

⚠ PRECAUTION

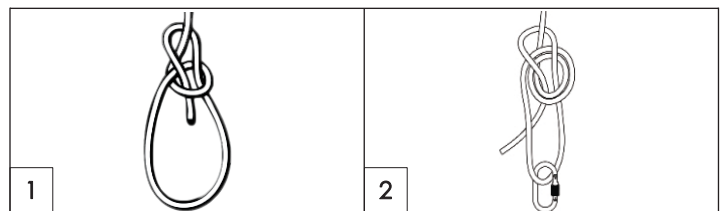
ALS UW TOUW VUIL IS, WAS HET DAN. EEN VUIL TOUW ZAL SNEL BESCHADIGD RAKEN EN VOORTIJDIGE SLIJTAGE VEROOZAKEN AAN DE ONDERDELEN DIE ERMEE IN CONTACT KOMEN.

3.1.4 Aanbevolen knopen

Wist u dat een knoop de capaciteit van een touw met 30 tot 50% vermindert? Werk veiliger en verleng de levensduur van uw touw met behulp van de RopeWizer™ (PCA-1360), de handige splits waarmee je bijna 100% van de capaciteit van het touw behoudt.



Als u nog geen RopeWizer™, hebt, raden we u aan de paalsteekknop (afb. 1) of de dubbele paalsteekknop (afb. 2) te gebruiken.

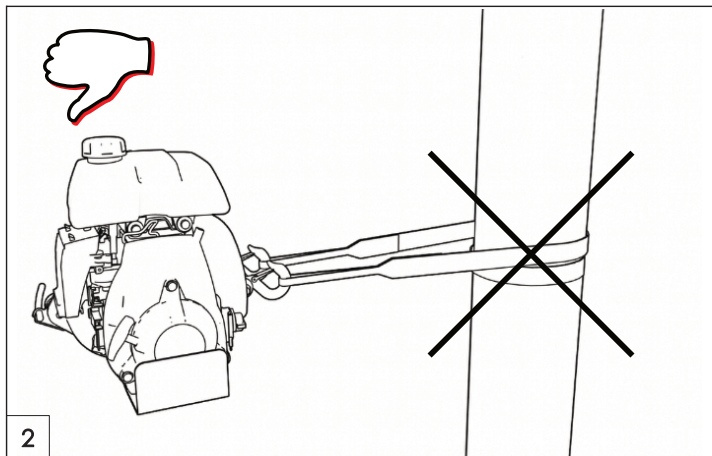
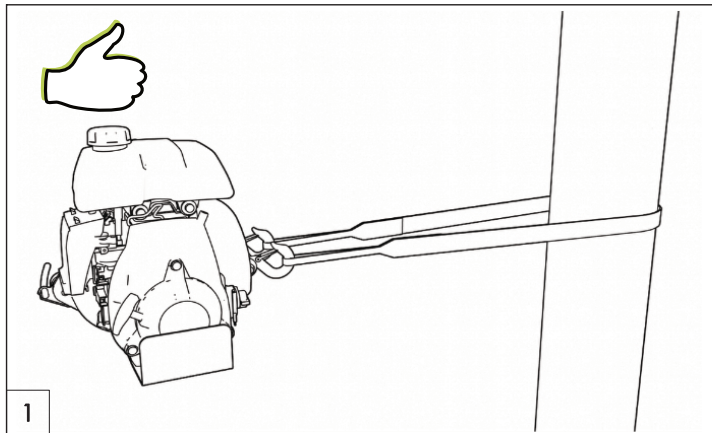


3.2 De lier verankeren

OPTIE 1 : In de meeste gevallen, is de lier verankerd aan een vast punt met behulp van de polyester strop of met een van onze verankeringspunten en het touw zit vast aan het object dat u wilt verplaatsen. Het object beweegt naar de lier toe terwijl u aan het touw trekt door middel van het systeem van de kaapstanderlier.

OPTIE 2 : In sommige gevallen kan de lier worden verankerd aan het object dat u wilt verplaatsen en is het touw bevestigd aan een vast punt. De lier en het object dat moet worden verplaatst, worden vervolgens richting het verankeringspunt van het touw getrokken. Deze methode is nuttig als u de last moet begeleiden terwijl u de lier bedient.

Uw lier wordt geleverd met een polyester strop. Om de lier te verankeren, trekt u de strop rond het verankeringspunt. Steek de strop in elk van de twee veiligheidshaken aan de achterkant van de lier (afb.1).



Plaats de lier in de richting van de last die getrokken moet worden. Als de lier onder spanning komt te staan, zal deze proberen zich op één lijn te plaatsen met de last. De wrijving van de strop tegen de verankering kan correcte uitlijning voorkomen, haal in dit geval wat spanning van de lijn en verplaats de strop zodanig dat de spanning gelijk wordt verdeeld over beide haken.

DOE DIT NIET! ALS U DE LIER VERANKERT, ZORG ER DAN VOOR DAT U GEEN VOLLEDIGE OMWIKKELING OM HET ANKERPUNT MAAKT (AFB. 2). DEZE OPSTELLING ZAL EEN GOEDE UITLIJNING VAN DE LIER EN DE LAST TEGENGAAN EN ZAL ONGELIJKE SPANNING OP DE ANKERHAKEN VAN DE LIER ZETTEN.

VERMIJD HET PLAATSEN VAN DE STROP OP SCHERPE RANDEN DIE DEZE KUNNEN BESCHADIGEN. ONGEACHT OF U EEN ZUIL, EEN BOOM OF EEN STRONK GEBRUIKT, PLAATS DE STROP ALTIJD DICHTBIJ DE ANKERBASIS.

HET GEBRUIK VAN EEN STRONK ALS ANKERPUNT BETEKENT EXTRA AANDACHT SCHENKEN AAN DE STROP ZODAT DEZE ER NIET OVERHEEN GLIJDT.

VERZEKER U ERVAN DAT HET ANKERPUNT STERK GENOEG IS OM DE TREKKRACHT TE WEERSTAAN ZONDER TE BREKEN OF TE BESCHADIGEN.

We bieden ook een grote reeks verankeringsaccessoires voor onze draagbare kabeellijnen. Ga naar www.portablewinch.info

3.3 Het touw installeren

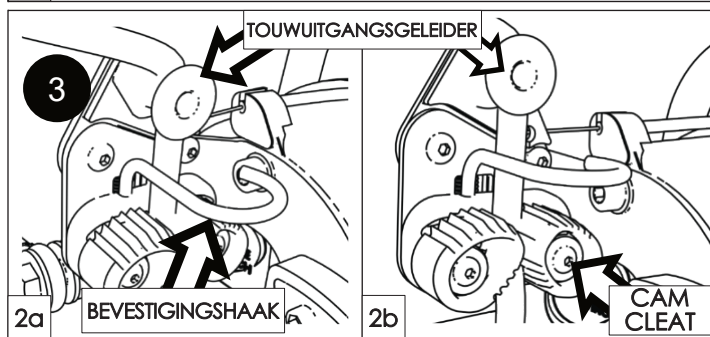
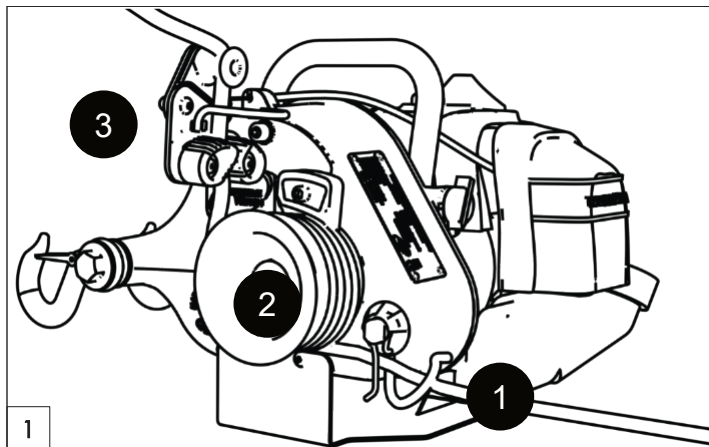
NL

⚠ ATTENTION

PLAATS NOOIT UW HANDEN IN DE BUURT VAN DE TOUWGELEIDER, LIERTROMMEL OF INGANGSHAAK WANNEER DE MOTOR DRAAIT.

Start de motor en laat deze stationair lopen voor 30 seconden om op te warmen.

1. Haal het touw door de ingangshaak, achter de trekstang en dan onder de trommel door.
2. Wikkel het touw rond de trommel (3 tot 4 keer).
3. Breng het touw achter de bevestigingshaak van het touw en de uitgangsgleider (afb.2a).
4. Trek het touw verticaal door de klamp (fig. 2b).
5. Trek het touw lichtjes omhoog om het in de nokkenklemmen te steken.
6. Kijk naar uw opstelling en zorg ervoor dat het lieranker en de ingangshaak zijn uitgelijnd met het touw;
7. Controleer dat het touw niet tegen objecten aanschuurt op zijn pad.
8. Trek gewoon aan het touw om het lieren te starten. Het draaien van de uitgangsgleider van het touw verhoogt het motortoerental.
9. Als de te trekken last zwaar is of de trekkracht op het touw te groot (bijvoorbeeld met een nieuw touw), maak dan een extra draai van het touw om de trommel. Vermijd het vullen van de trommel tot boven de capaciteit.



3.4 Veiligheidsmaatregelen

⚠ PRECAUTION

GEZOND VERSTAND BIJ HET VERPLAATSEN VAN EEN LAST IS DE SLEUTEL TOT VEILIG LIEREN.

⚠ ATTENTION

CONTROLEER DE LIERPOSITIE, STAAT VAN HET TOUW, STEVIGHEID VAN HET ANKERPUNT, KARABIJNHAKEN OF SCHAKELS OM ONGEVALLEN OF MATERIËLE SCHADE TE VOORKOMEN.

⚠ ATTENTION

OVER HET ALGEMEEN GELDT DAT **ALS HET TOUW EEN VOORWERP RAAKT, UW INSTALLATIE INCORRECT IS.**

⚠ ATTENTION

LEG NOOIT UW HANDEN OP DE LIERTROMMEL, HET PCS-GELEIDESYSTEEM (PROGRESS CAPTURE SYSTEM), DE TOUWGELEIDER OF DE KATROL VAN DE TOUWINGANG TERWIJL DE MOTOR DRAAIT.

⚠ ATTENTION

KIJK NAAR UW OPSTELLING EN ZORG ERVOOR DAT DE LIERVERANKERING EN INGANGSHAAK ZIJN UITGELIJND MET HET TOUW.

⚠ DANGER

WIKKEL HET TOUW NIET OM UW HANDEN OF LICHAAM! PAS OOK OP VOOR HET OPHOPENDE TOUW NAAST U; ZORG ERVOOR DAT UW VOETEN HIER NIET IN VERSTRIKT RAKEN.

ATTENTION

KIJK ZORGVULDIG NAAR DE LIERTROMMEL TIJDENS DE HANDELING EN ZORG ERVOOR DAT HET TOUW ZICH NIET KRUIST. ALS DIT GEBEURT, LAAT DAN DE SPANNING VIEREN OP HET TOUW EN STOP DE MOTOR TIJDENS HET ONDOEN VAN DE KRUIJING.

ATTENTION

TREK NIET EEN LAST RECHTSTREEKS NAAR DE LIER OP EEN NEERWAARTSE HELLING AANGEZIEN DEZE KAN GAAN GLIJDEN ZONDER DAT U DIT KAN STOPPEN. GEBRUIK IN DEZE SITUATIE EEN KATROL AAN DE VOET VAN DE HELLING EN PLAATS DE LIER UIT DE BAAN VAN DE LAST.

3.4.1 Individuele beschermingsmiddelen

Draag tijdens het gebruik van de lier altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen :

Veiligheidsschoenen, beschermende handschoenen, nauwsluitende kleding, oog- of gezichtsbescherming, gehoorbescherming.

3.5 Een last trekken

ATTENTION

CONTROLEER DE POSITIE VAN DE LIER, DE STAAT VAN HET TOUW, HET ANKERPUNT, DE KNOPEN, KARABIJNHAKEN EN/OF SCHAKELS OM LETSEL EN MATERIËLE SCHADE TE VOORKOMEN.

ATTENTION

LET OP HET ANKER TIJDENS HET LIEREN. PLAATS UZELF OP AFSTAND OM TE VOORKOMEN DAT U GERAAKT WORDT ALS HET ANKER BEWEEGT.

3.5.1 De lading laten 'wiegen'

Trek tot de trommel stopt met draaien. Maak het touw los van de klem en laat langzaam de spanning los van het touw. Trek verticaal aan het touw om het opnieuw in de klem te bevestigen en trek opnieuw aan het touw. Herhaal indien nodig.

PRECAUTION

WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK VAN DE 'WIEG'-METHODE. DEZE METHODE KAN SNELLE SLIJTAGE VEROOZAKEN AAN DE LIJN DOOR DE HITTE DIE OP DE TROMMEL ONTSTAAT.

ATTENTION

ALS DE LIER AAN DE LIJN TREKT EN DE LAST NIET BEWEEGT (VAAK BIJ EEN ZEER LANGE LIJN), BETEKENT DIT DAT DE LIJN IS UITGEREKT EN DAT HET BREEKPUNT KAN WORDEN BEREIKT WAARDOOR DE LAST ONVERWACHTS OP U AF KAN KOMEN. VIER LANGZAAM DE SPANNING OP DE LIJN MAAR WEES BEWUST VAN DE OPGEBOUWDE SPANNING: DE LIJN KAN SNEL LOSLATEN WAT BRANDWONDEN KAN VEROOZAKEN OF U RICHTING DE LIER KAN SLEUREN.

3.5.2 Een pauze nemen tijdens het lieren

Laat het touw los. Door het touwvergrendelingssysteem blijft er spanning op de lading. Om de spanning van het touw te halen, maakt u het touw los van de klem en laat u de spanning **LANGZAAM** los.

PRECAUTION

LAAT DE LIJN NOOIT LANGER DAN EEN PAAR SECONDEN OVER DE TROMMEL GLIJDEN WANNEER DEZE GELADEN IS – DE HITTE DIE DOOR DE WRIJVING WORDT GEGENEREERD KAN DE LIJN DOEN SMELTEN OF BESCHADIGEN

3.5.3 Wanneer het essentieel is om de spanning in het touw te behouden tijdens directioneel kappen

In situaties zoals het directioneel kappen van bomen, kan het wenselijk zijn om de spanning op de lijn te houden na een eerste keer trekken en dan verder te trekken. De PCW4500 is uitgerust met een PCS-geleidesysteem (progress capture system) dat dit op een veilige manier mogelijk maakt.

PRECAUTION

ZET NIET TE VEEL SPANNING OP HET VOORWERP TIJDENS HET EERSTE TREKKEN – DIT KAN VERHINDEREN DAT DE MOTOR EEN HOGER TOERENTAL BEREIKT OM VERDER TE TREKKEN.

PRECAUTION

ONDERSCHAT NIET DE KRACHT DIE NODIG IS OM DE LADING TIJDENS DE TWEEDE TREK TE VERPLAATSEN.

PRECAUTION

WEES VOORBEREID OM DE SPANNING VAN HET TOUW TE HALEN DOOR DE LADING VAST TE ZETTEN, BIJVOORBEELD DOOR WIGGEN TE PLAATSEN IN DE ACHTERKANT VAN DE BOOM DIE GEVELD WORDT.

3.6 De lier stoppen

1. Houd de lierhendel met één hand vast.
2. Maak het touw los van de klem terwijl u met uw andere hand het touw stevig in de bevestigingshaak houdt.
3. Schuif het touw langzaam over de kaapstander totdat de lier op de grond staat.

ATTENTION

RAAK DE LIERTROMMEL NA GEBRUIK NIET AAN. HIJ KAN HEET ZIJN EN UW HUID VERBRANDEN.

4 Onderhoud

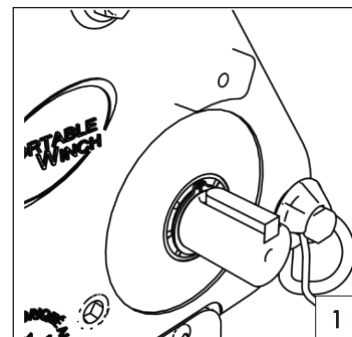
4.1 Reinigen

Wanneer het werk voltooid is, reinigt en droogt u de lier.

ATTENTION

CONTROLEER TIJDENS HET REINIGEN DE LIER, DE HAKEN, DE LIJN EN DE POLYESTER STROP OP SCHADE OF TEKENEN VAN SLIJTAGE.

Verwijder regelmatig de liertrommel en maak schoon rond de as. Opgehoopt vuil kan de afdichting beschadigen. Borstel de as met een beetje olie om corrosie te vermijden.



4.2 Gat tussen de trommel en de touwgeleider

Slijtage aan de touwgeleider of trommel kan een gat creëren tussen de twee onderdelen, waardoor het touw beschadigd kan raken. Vervang de touwgeleider en trommel indien nodig.

4.3 Smering

De versnellingsbak is gesmeerd in de fabriek en zou geen extra smering of onderhoud nodig moeten hebben. Als er sprake is van olie lekkage, controleert u het olieniveau door de lier op een vlak oppervlak te plaatsen en schroeft u de kap los. Gebruik een 8 mm inbussleutel.

Wanneer u de lier naar voren kantelt, kan er een beetje olie uit het gat komen. Indien nodig, kunt u type SAE80W90EP versnellingsbakolie toevoegen.

4.4 Motor Maruyama

Onderhoud de motor volgens de instructies in de gebruikershandleiding van de motor van Maruyama.

4.5 Opbergen

Berg uw *Portable Capstan Winch™* altijd horizontaal op zijn basis op. **Raadpleeg de motorhandleiding van Maruyama voor opslaginstructies.**

5. Aanvullende informatie

5.1 Technische gegevens

SPECIFICATIES	PCW4500
MOTOR	MARUYAMA CER500W - 50 CC - 2-Takt - 1,76 kW
CAPACITEIT BRANDSTOFTANK	1 L
TROMMELAFMETINGEN	Ø 76 MM , TOT 4 WINDINGEN VAN 10 MM TOUW
MAXIMALE TREKKRACHT (ENKELE LIJN)	1,200 KG
SNELHEID	12.2 M/MIN
VERSNELLINGSBAK	TANDWIELEN VAN GEHARD STAAL. OLIEBEDSMERING. RATIO 200: 1
GEWICHT (DROOG)	13 KG
AFMETINGEN (ALGEMEEN)	43 CM X 33 CM X 29 CM
TOUW	DUBBELGEVLOCHTEN POLYESTERTOUW MET LAGE ELASTICITEIT MINIMALE BREUKBESTENDIGHEID 25 KN MIN.
LENGTE	ONBEPERKT
MINIMALE DIAMETER	10 MM
MAXIMALE DIAMETER	13 MM
GELUIDSDRUKNIVEAU BIJ OPERATORPOSITIE	LpA = 96,0 dB(A)
GEGARANDEERD GELUIDSVERMOGEN	LwA = 110 dB(A)
ONZEKERHEIDSFACITOR INBEGREPEN	K = 2,5 db(A)
BEDRIJFSTEMPERATUUR	-17°C tot 45°C

5.2 Verklaring van conformiteit

(zie p.i en p.ii aan het begin van de handleiding)

5.3 Problemen oplossen

Raadpleeg in geval van problemen de sectie Problemen oplossen op www.portablewinch.info in de sectie Handleidingen en instructies.

5.4 Accessoires

Een complete lijn van accessoires is beschikbaar. We nodigen u uit om onze website te raadplegen op het volgende adres www.portablewinch.info

5.5 Veelgestelde vragen (FAQ)

Bezoek onze website: www.portablewinch.info

5.6 Garantie

De lier van Portable Winch Co. en de accessoires zijn verzekerd tegen alle productiefouten op voorwaarde dat de machine het bezit is van de "oorspronkelijke bezitter", zoals hieronder gedefinieerd.

De "oorspronkelijke bezitter" is gedefinieerd als de persoon of de entiteit die de lier of accessoires kocht van een geautoriseerde Portable Winch Co. dealer zoals blijkt uit de originele factuur.

De garantie is overdraagbaar mits de nieuwe koper een kopie van de originele factuur heeft.

NL

De garantie is niet van toepassing op items die "as is" verkocht werden. De garantie is niet van toepassing op slijtageonderdelen, gedefinieerd als onderdelen die in contact komen met het touw tijdens het lieren.

The PCW4500 Portable Capstan Winch™ is als volgt gedekt:

Particulier gebruik: 5 jaar

Commercieel gebruik: 1 jaar

Voor alle garantieclaims met betrekking tot de motor moet de lier franco worden opgestuurd naar ons servicecentrum in:

Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders OOSTENRIJK

Portable Winch Co. zal naar eigen goeddunken defecte producten vervangen of repareren. Alle andere accessoires van Portable Winch Co. worden gedekt door een eenjarige (1) garantie met de uitzondering van touwen, die worden gedekt door een garantie van drie maanden. Als u nog vragen hebt, raadpleeg dan het garantiebeleid op www.portablewinch.info/warranty

Verleng gratis uw garantie

Krijg een extra jaar garantie door uw lier te registreren op www.portablewinch.info/warranty of telefonisch op 1 888 388-7855 of + 1 819 563-2193.

5.7 Explosietekening en lijst met reserveonderdelen

Raadpleeg het document 'Exploded views' (Explosietekeningen) op www.portablewinch.info op de pagina Handleidingen en instructies voor de meest actuele explosietekening van uw lier. **Gebruik alleen originele onderdelen.**

5.8 Fabrikant

De Portable Capstan Winches™ worden gefabriceerd door:

Portable Winch Co.

1170, Thomas-Tremblay St.

Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA

Telefoonnummer: +1 819 563-2193

Gratis nummer (CAN en VS): 1-888-388-7855

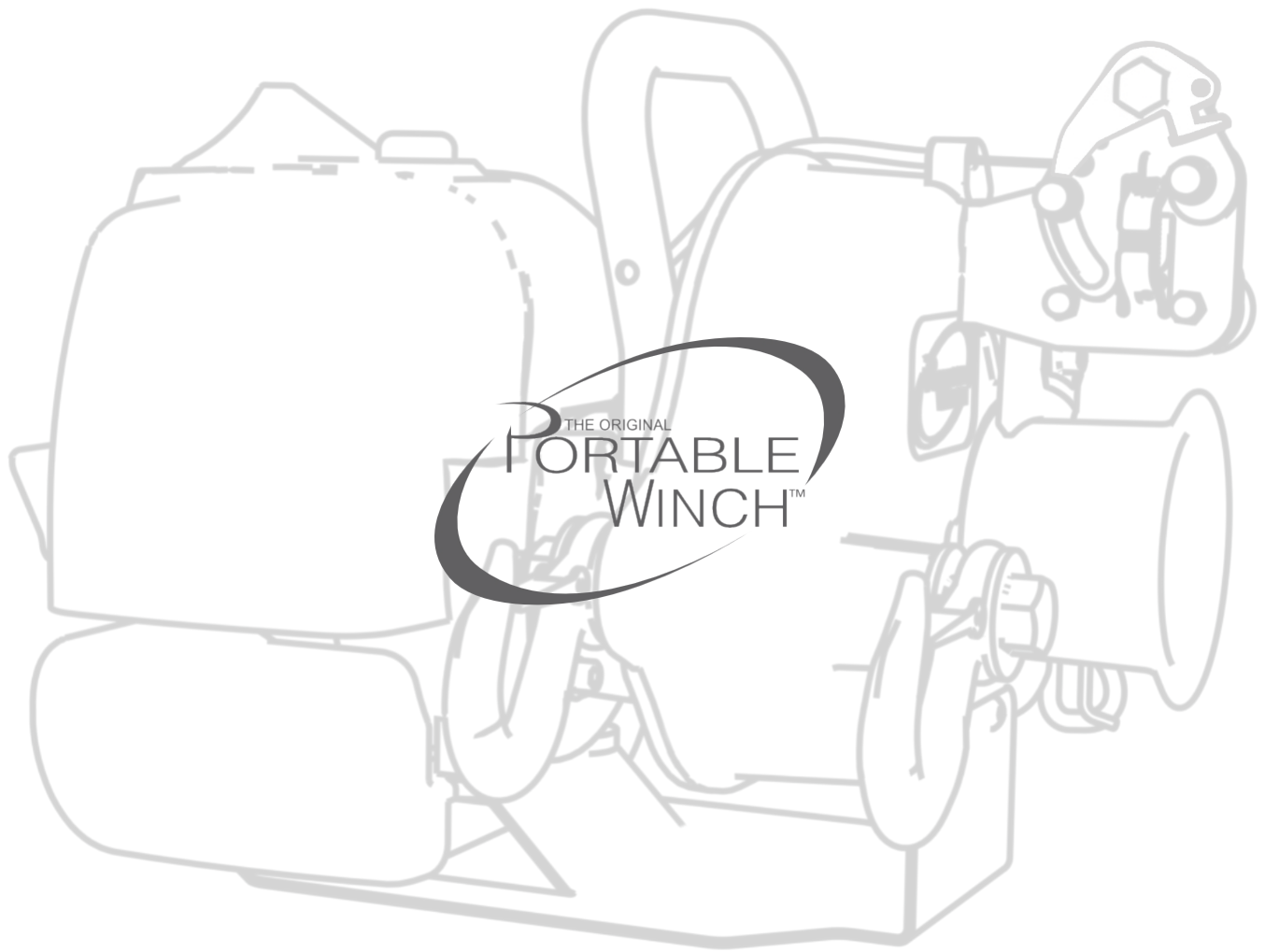
E-mail: info@portablewinch.com

Website: www.portablewinch.info

5.9 Gemachtigd vertegenwoordiger van de EU

- VONBLON Maschinen GmbH
Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Oostenrijk

ENGELS IS DE OORSPRONKELIJKE TAAL VAN DIT DOCUMENT



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

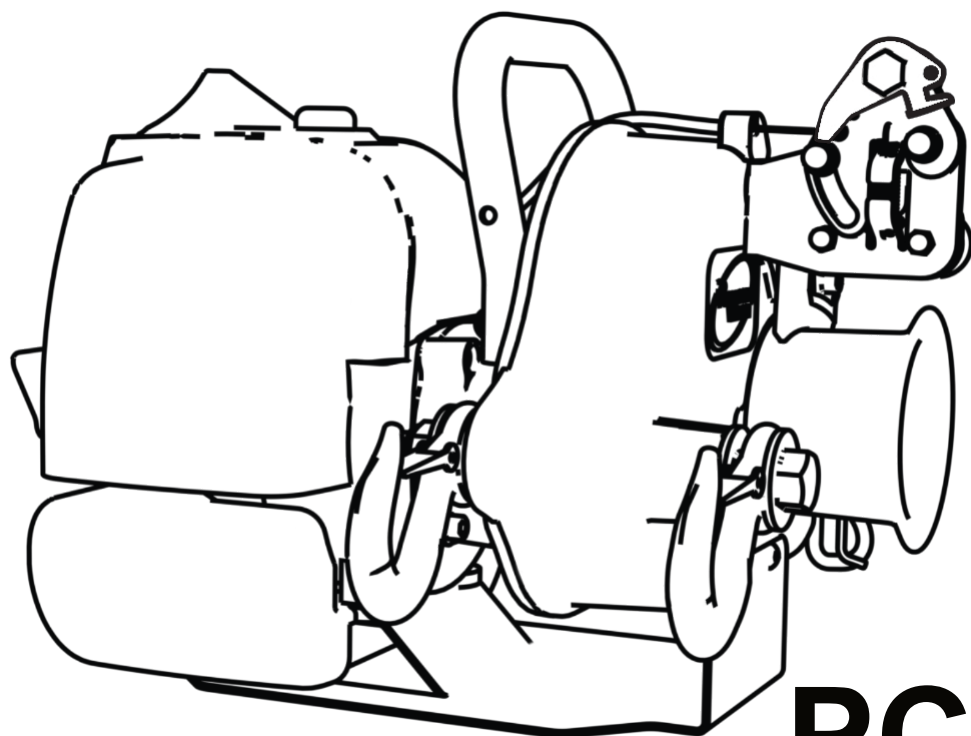
IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



PCW4500 USER GUIDE



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Innholdsfortegnelse

1	Introduksjon og retningslinjer for sikkerhet	5
1.1	Beskrivelse av vinsjen	5
1.2	Tiltenkt bruk	5
1.3	Maskinbeskrivelse	iii
1.4	Beskrivelse av sikkerhetssymboler	6
1.5	Etiketter	6
1.6	Sikkerhetsinformasjon	7
2	Oppsett	6
2.1	Ved mottak av vinsjen	6
2.2	Forberedelse av motoren Maruyama CER500W	6
2.3	Starte motoren	6
2.4	Sanse motoren	7
3	Bruke vinsjen	7
3.1	Type tau	7
3.2	Forankring av vinsjen	8
3.3	Installasjon av tauet	8
3.4	Sikkerhetstiltak	8
3.5	Trekke en last	9
3.6	Stanse vinsjen	9
4	Vedlikehold	9
4.1	Rengjøring	9
4.2	Mellomrom mellom trommelen og tauføringen	9
4.3	Smøring	9
4.4	Maruyama motor	9
4.5	Oppbevaring	9
5	Tilleggsinformasjon	10
5.1	Tekniske data	10
5.2	Samsvarserklæring	i
5.3	Feilsøking	10
5.4	Tilbehør	10
5.5	Ofte stilte spørsmål	10
5.6	Garanti	10
5.7	Perspektivsnitt og liste over reservedeler	10
5.8	Produsent	10
5.9	EU-godkjent representant	10

1. Introduksjon og retningslinjer for sikkerhet

Portable Winch Co. ønsker å takke deg for at du kjøpte en bærbar gangspillvinsj. Denne veiledningen er utarbeidet for å hjelpe deg til best og tryggest bruk av vinsjen din.

VENNLIGST LES DETTE NØYE FØR BRUK

Ved eventuelle problemer eller spørsmål, vennligst kontakt en autorisert forhandler eller kontakt oss direkte.

1.1 Beskrivelse av vinsjen

PCW4500 Portable Capstan Winch er laget for å trekke gjenstander, generelt i vinkler på mer eller mindre 45 grader i forhold horisontalen.

Den er utstyrt med en **76 mm diameter trommel** og en tauføring. Den har en maksimal trekkraft på **1200 kg** og en maksimal trekkhastighet på **12,2 m/min**. Den er utstyrt med to festekroker. Den kan brukes til å feste en slynge til et fast forankringspunkt. Annet tilbehør merket Portable Winch finnes også tilgjengelig for å erstatte slyngen som forankring.

Vinsjen er utstyrt med et progress capture-system for å gjøre bruken av vinsjen lettere og bedre sikkerheten for operatøren. Tauet er festet til lasten og mates inn i gangspillvinsjen. Før du begynner å bruke vinsjen må du starte motoren. Ved å trekke i den ledige enden av tauet beveger kontrollenhets seg, noe som fører til at gangspiltrommelen roterer. Friksjonen mellom tauet og trommelen genererer en trekkraft. Hvis tauet slippes reduseres trommelhastigheten.

1.2 Tiltent bruk

Denne brukerveiledningen gjelder for gangspillvinsjen:

PCW4500: Gassdrevet trekkvinsj, laget for bruk i følgende sektorer:

- ▶ **Skogbruk:** trekke tømmerstokker fra bakken, trefelling med bruk av vinsjen;
- ▶ **Trekke opp forulykkede kjøretøy;**
- ▶ **Innhøsting;**
- ▶ **Lett bygningsarbeid:** til å flytte byggematerialer, kabler eller rør;
- ▶ Flytte en hvilken som helst last som ikke lett vil kunne unnsnippe operatørens kontroll.

1.2.1 Korrekt bruk

Bare opplærte personer med grundig kjennskap til maskinen har lov til å bruke, vedlikeholde og reparere gangspillvinsjen. De må også kunne løse mindre problemer på egenhånd. De må ikke være påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner som vil kunne påvirke reaksjonsevnen deres.

Vinsjens brukere må bære minst 18 år, med mindre de er minst 16 og overvåkes under opplæring. Hvis det skulle oppstå problemer anbefaler vi at du kontakter en autorisert representant eller Portable Winch™ kundeservice.

Korrekt og samsvarende bruk forutsetter at du har lest og forstått disse bruksinstruksjonene til fulle.

1.2.2 IKKE korrekt bruk

All avvikende bruk er **STRENGT FORBUDT**. Følgende anses som feilaktig bruk:

- ▶ **Endring eller omgjøring av PCW4500-vinsjen;**
- ▶ **fjerning eller endring av sikkerhetsinnretninger;**
- ▶ **Bruk av PCW4500-vinsjen ved betingelser som avviker fra dem som er beskrevet i denne brukerveiledningen;**
- ▶ **Manglende overholdelse av sikkerhetsinstruksjoner og -tiltak.**

Ved upassende bruk av maskinen bortfaller alle garantirettigheter. Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for skader på maskinen eller personer som følge av upassende eller feil bruk av PCW4500-vinsjen.

1.3 Maskinbeskrivelse (se p.iii i begynnelsen av veiledningen)**1.4 Beskrivelse av sikkerhetssymboler**

Din og andres sikkerhet og er svært viktig. Du finner viktige sikkerhetsmeldinger i denne håndboken. **Vennligst les dem nøye.**

Sikkerhetsmeldingene varsler deg om potensiell risiko for å skade deg selv og andre. Hver sikkerhetsmelding står etter et advarselssymbol.

IKKE UNDERVURDER DE POTENSIELLE FARENE

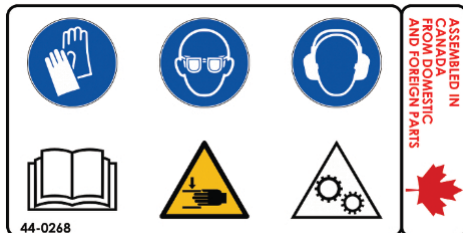
SYMBOL	BETYDNING
	DU VIL BLI DØDELIG ELLER ALVORLIG SKADET HVIS DU IKKE FØLGER DISSE INSTRUKSJONENE.
	DU KAN BLI DØDELIG ELLER ALVORLIG SKADET HVIS DU IKKE FØLGER DISSE INSTRUKSJONENE.
	DU VIL BLI SKADET HVIS DU IKKE FØLGER DISSE INSTRUKSJONENE.
	LES BRUKERVEILEDNINGEN
	HØRSELVERN
	ØYEVERN
	BRUK HANSKER
	RISIKO FOR KLEMMING AV HENDENE
	RISIKO FOR SKADER PÅ HENDENE
	MÅ IKKE BRUKES TIL LØFTING

1.5 Etiketter**1.5.1 Serienummeretiketter**

Etiketten med serienummeret er plassert på høyre side av maskinens girkasse. I tillegg til serienummeret inneholder den grunnleggende spesifikasjoner om modellen din.

Portable Winch Co. 1170, Thomas-Tremblay Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	

1.5.2 Etikett med flere ikoner



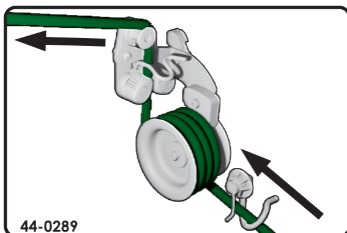
44-0268: Denne etiketten er plassert på vinsjens hus. Den inneholder sikkerhetssymboler og må rengjøres eller skiftes ut hvis den er skitten, skadet eller revet i stykker.

1.5.3 Etikett "MÅ IKKE BRUKES TIL LØFTING"



44-0269: Denne etiketten er plassert på vinsjens hus. Den indikerer at vinsjen ikke er laget for å brukes til løfteoperasjoner.

1.5.4 Etikett for installasjon av tauet



Denne etiketten er plassert på vinsjhuset. Den indikerer hvilken vei du skal installere tauet på den bære bare gangspillvinsjen.

1.6 Sikkerhetsinformasjon

⚠ PRECAUTION

DE FLESTE SITUASJONER MED BRUK AV VINSJ UTGJØR POTENSIELLE FARER!

⚠ ATTENTION

SUNN FORNUFT UNDER FLYTTING AV EN LAST ER NØKKELEN TIL TRYGG BRUK AV VINSJEN.

⚠ ATTENTION

BRUK ALDR VINSJEN UTEN AT DU HAR FÅTT EGNET OPPLÆRING ELLER ER UNDER OPPSYN. **HUSK AT DEN VIKTIGSTE ÅRSÅKEN TIL ULYKKER ER MENNESKELIG FEIL.** FORSIKRE DEG OM AT ALLE BRUKERE HAR FÅTT KORRET OPPLÆRING.

⚠ ATTENTION

LA ALDRI UTRENT PERSONALE BRUKE BÆRBAR GANGSPILLVINSJ FØRST MÅ DU FORSIKRE DEG OM AT UTRENT PERSONALE HAR LEST OG FORSTÅTT SIKKERHETS- OG BRUKSINSTRUKSJONENE I DENNE VEILEDNINGEN OG I MOTORVEILEDNINGEN. OPERATØREN MÅ VITE HVORDAN MAN BRUKER VINSJEN OG VÆRE KLAR OVER ALL RISIKO SOM ER FORBUNDET MED DET.

⚠ ATTENTION

GJØR DEG KJENT MED BRUKEN AV PRODUKTET OG MED ALLE SIKKERHETSINSTRUKSJONENE FØR DU BEGYNNER Å BRUKE VINSJEN.

⚠ ATTENTION

INFORMER ALLE BRUKERE OM SIKKERHETS- OG BRUKSINSTRUKSJONENE.

⚠ PRECAUTION

IKKE LA BARN BRUKE DEN BÆRBARE GANGSPILLVINSJEN. HOLD BARN, UTENFORSTÅENDE OG DYR UTENFOR ARBEIDSBOMRÅDET.

⚠ ATTENTION

EKSOSEN FRA MOTOREN INNEHOLDER GIFTIG KARBONMONOKSID. DU MÅ ALDRI BRUKE MOTOREN INNENDØRS UTEN TILSTREKKELIG VENTILASJON.

⚠ DANGER

SKIFT UT ALLE SIKKERHETSETIKETTER SOM ER SKADET, ULESELIGE ELLER AVREKET.

⚠ ATTENTION

PLASSER ALDRI HENDENE NÆR GANGSPILLTROMMELEN, TAUHOLDEREN ELLER TAUSPORET NÅR MOTOREN GÅR.

⚠ ATTENTION

FORSIKRE DEG OM AT KLÆRNE DINE IKKE KAN SETTE SEG FAST I DE BEVEGELIGE DELEN AV VINSJEN.

⚠ ATTENTION

BRUK UTELUKKENDE 10-13 MM DIAMETER DOBBELTFLETTET POLYESTERTAU FRA PORTABLE WINCH CO. SAMMEN MED DENNE VINSJEN.

⚠ DANGER

TREKK ALDRI RULLENDE MATERIALER SOM VIL KUNNE RULLE UT AV KONTROLL.

⚠ ATTENTION

TREKK ALDRI LAST SOM SITTER FAST ELLER ER BLOKKERT.

2 Oppsett

NO

2.1 Ved mottak av vinsjen

Inspiser emballasjen for eventuelle synlige skader. Hvis noen deler mangler eller er skadet, må du straks informere transportøren. Inspiser vinsjen og forsikre deg om at ingen deler er skadet.

2.2 Forberedelse av motoren Maruyama CER500W

PCW4500-vinsjen er utstyrt med en 2-takts motor som krever bruk av en blanding av olje/bensin. **BRUK ALDRI BARE BENSIN!**

2.2.1 Type drivstoff

Bruk blyfri bensin med et oktantal på 89 eller høyere. Bruk aldri bensin som inneholder mer enn 10 % etanol. Alkylatbensin (Aspen, MotoMix, etc.) kan brukes.

2.2.2 Oljeblanding

Bruk ISO-L-EGC/EGD, JASO FC/FD eller tilsvarende 2-slags olje i et forhold på 50:1.

Se veiledningen for Maruyama-motoren for detaljerte instruksjoner om blanding.

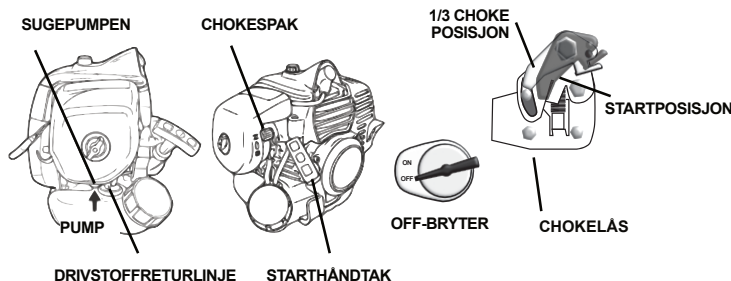
2.2.3 Fylling av drivstoff

Rist alltid den forhåndsblendende drivstoffkannen før du fyller.

Bruk alltid en trakt eller lignende når du fyller drivstoff for å redusere faren for lekkasje. Fyll bare opp til maks 10 mm fra toppen av tanken. Unngå å fylle opp til toppen av tuten på tanken.

2.2.4 Sjekk luftfilteret (se veiledningen for Maruyama-motoren)

2.3 Starte motoren



Før du starter motoren :

1. Fyll drivstofftanken som beskrevet i **seksjon 2.2.3**
2. Plasser vinsjen på en flat overflate.
3. Hold alle utenforstående, barn og dyr borte fra arbeidsområdet.

2.3.1 Kald oppstartprosedyre

1. Press sugepumpen ned til bunnen av forgrasseren til du ser at det kommer drivstoff gjennom drivstoffreturlinjen og inn i drivstofftanken. (Drivstoffet som strømmer skal være nesten gjennomsiktig, uten skum eller bobler).
2. Sett chokespaken til lukket posisjon ().
3. Sett bryteren på "ON".
4. Steng chokelåsen.
5. Hold vinsjhåndtaket bestemt med den venstre hånden og trekk i starthåndtaket med den høyre hånden.
6. Etter å ha startet motoren, hvis motoren slutter å kjøre før du kan sette chokespaken til åpen posisjon: Åpne chokespaken, sett chokelåsen tilbake på plass og trekk i starthåndtaket på nytt.

2.3.2 Omstarte en varm motor

1. Sett bryteren på "ON".
2. Press sugepumpen i bunnen av forgasseren.
3. La chokespaken være i åpen posisjon (☐)
4. La chokelåsen være avkoblet og trekk i starteren.
5. Hvis motoren fremdeles ikke starter etter 3 eller 4 forsøk følger du instruksjonene for "Kald start" over.

2.4 Stanse motoren

Når motoren er på tomgang setter du bryteren på "OFF".

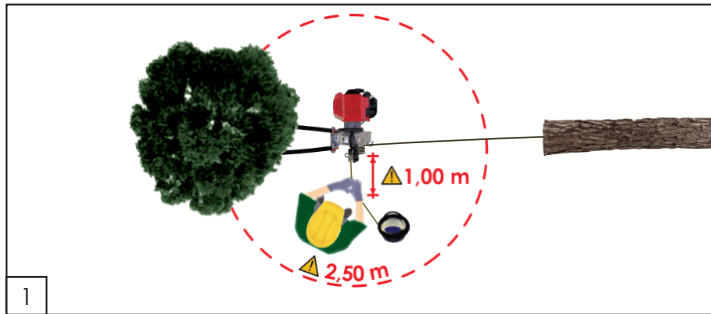
Hvis bryteren mislyktes: sett chokespaken i lukket posisjon til motoren slukker.

3 Bruke vinsjen

ATTENTION DE FLESTE SITUASJONER MED BRUK AV VINSJ REPRERENTERER **POTENSIELLE FARE!**

ATTENTION FORSIKRE DEG OM AT INGEN BEFINNER SEG INNENFOR 2,5 METER FRA VINSJEN, LASTEN ELLER TRINSEN .

ATTENTION NÅR DU BRUKER VINSJEN MÅ DU HOLDE EN AVSTAND PÅ OMTRENT 1 METER FRA VINSJEN OG PASSE PÅ AT DU ALLTID HAR VISUELL KONTAKT MED VINSJEN OG LASTEN.



Hvis vinsjen skal brukes over en lengre periode anbefaler vi å bytte ut slyngene med **PCA-1269 forankringen**. Denne forankringen muliggjør mer ergonomisk håndtering under langvarig bruk.



3.1 Type tau

BRUK BARE PORTABLE WINCH CO. DOBBELTFLETTET POLYESTERTAU MED LAV ELASTISITET OG MED EN DIAMETER PÅ 10 ELLER 13 MM OG ET MINIMUM BRUDDPUNKT PÅ 25 KN SAMMEN MED DENNE VINSJEN. KONTAKT OSS HVIS DU HAR NOEN SPØRSMÅL OM NOEN ANDRE KODETYPER.

ATTENTION

ATTENTION **IKKE BRUK** 3-TRÅDET GULT POLYPROPYLENTAU!

- POLYPROPYLEN- OG POLYETYLENETAU ER FARLIGE FOR BRUK MED VINSJER PÅ GRUNN AV DERES HØYE ELASTISITET OG LAVE SMELTEPUNKT
- FORSIKRE DEG OM AT TAUET IKKE ER SKADET OG AT DET KAN GI TILSTREKKELIG MOTSTAND FOR LASTEN SOM SKAL TREKKES.

ATTENTION STREKKING = FARE!

- STREKKING AV TAUET KAN FORÅRSAKE ALVORLIG SKADE. VÆR FORSIKTIG NÅR DU FRIGIR SPENNINGEN I TAUET.
- ALLE LINER KAN STREKKES: ET LANGT TAU MER ENN ET KORT: DESTO MER LINEN TREKKES, JO MER STREKKES DEN.
- STREKKING AV TAUET KAN FORÅRSAKE AT LASTEN BEVEGER SEG PÅ EN UFORVENTET OG FARLIG MÅTE.
- STREKKING AV TAUET KAN FORÅRSAKE AT DEN BEVEGER SEG BAKOVER RASKT, OG TREKKER HANDEN DIN MOT VINSJEN OG GIR ALVORLIG BRANNSKADE. VIKLE ALDRI TAUET RUNDT HANDEN.

PRECAUTION BRUK ALLTID HANSKER.

3.1.1 Bruke tauet

Bruk et tau med lav elastisitet i god stand, med en minste diameter på 10 mm og en maksimal diameter på 13 mm, og bruk gode knuter. Vi anbefaler sterkt pålestikk (se avsnitt 3.1.4). Bruk remskiver til å avlede tauet og øke trekkraften når lasten nærmer seg eller overstiger vinsjens trekkraft.

Installer tauet slik at det ikke gnir mot gjenstander under trekking. Prøv å installere tauet slik at fronten av lasten er litt hevet. Ikke forsøk å trekke nedover eller gjennom hindringer.

Bruk tauet korrekt. Ikke overbelaste det ved å overstige den maksimale kapasiteten. Respekter skarpe kanter og arbeidsbelastning. Hold tauet rent og unngå abrasjon så fremt det er mulig.

3.1.2 Vikling av tauet

Hvis tauet vikler seg fast på trommelen må du slå av trommelen umiddelbart. Fjern spenningen på lasten. Hvis lasten er på trygg avstand kan du trekke sideveis i midten av tauet for å dra fordel av Vektstangforholdet og flytte lasten nok til at den frigjøres.

3.1.3 Vedlikehold av tauet

PRECAUTION INSPISER TAUET VISUELT FØR HVER BRUK. HVIS DET VISER TYDELIGE TEGN PÅ SLITASJE (KUTTEDE TRÅDER, OVERDREVEN SLITASJE), MÅ DET BYTTES UT.

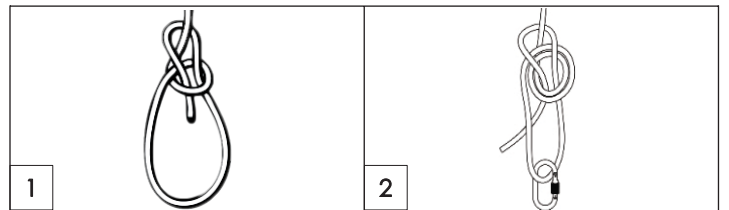
PRECAUTION VASK TAUET HVIS DET ER SKITTENT. ET SKITTENT TAU KAN RASKT BLI SKADET OG SKAPE TIDLIG SLITASJE PÅ DELENE DEN KOMMER I KONTAKT MED.

3.1.4 Anbefalte knuter

Visste du at en knute reduserer kapasiteten til et tau med 30 til 50%? Arbeid tryggere og forleng levetiden til tauet ditt ved å bruke RopeWizer™ (PCA-1360), den enkle skjøtingen som opprettholder nesten 100% av tauets kapasitet.



Hvis du ikke har en RopeWizer™, anbefaler vi at du bruker et pålestikk (fig. 1) eller dobbelt pålestikk (fig. 2).

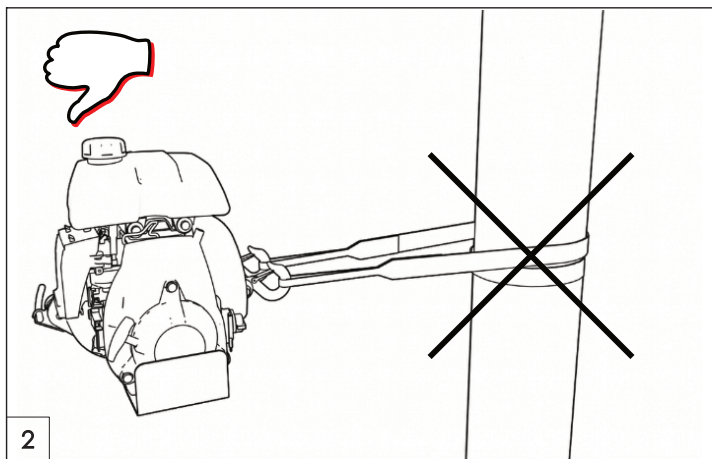
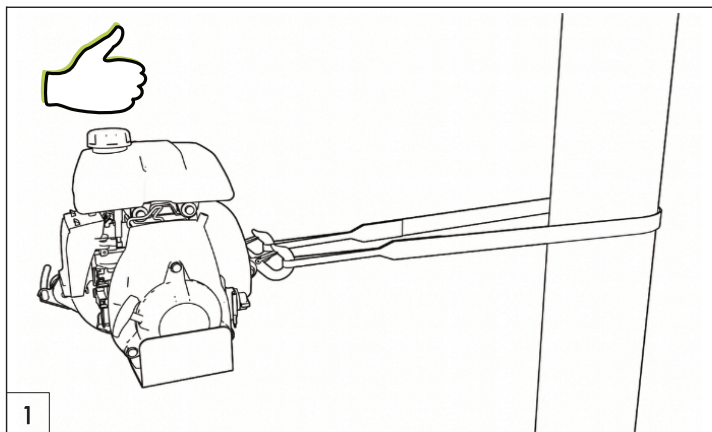


3.2 Forankring av vinsjen

ALTERNATIV 1: I de fleste tilfeller er vinsjen forankret til et fast objekt ved hjelp av en polyesterslynge eller en av våre valgfrie forankringer, og tauet er festet til det objektet du ønsker å flytte. Objektet beveger seg mot vinsjen etter hvert som du trekker tauet gjennom gangspillvinsjssystemet.

ALTERNATIV 2: I enkelte tilfeller kan vinsjen forankres til det objektet du vil flytte, og tauet er festet til et fast objekt. Vinsjen og objektet som skal flyttes, blir deretter trukket mot tauets forankringspunkt. Denne metoden er nyttig når du trenger å styre lasten mens du bruker vinsjen.

Vinsjen er utstyrt med en polyesterslynge. For å forankre vinsjen trekker du slyngen rundt forankringspunktet. Sett inn slyngen i hver av de to sikkeretskrokene på baksiden av vinsjen (fig.1).



Plasser vinsjen mot lasten som skal trekkes. Når vinsjen er slått på, vil den forsøke å justere seg selv i forhold til lasten. Friksjonen av slyngen mot forankringen kan forhindre korrekt justering; i så fall løsner du spenningen i tauet og beveger slyngen slik at spenningen fordeles likt over de to krokene.

⚠ ATTENTION

IKKE GJØR DETTE ! NÅR DU FORANKRER VINSJEN MÅ DU PASSE PÅ AT DU IKKE GJØR EN KOMPLETT OMKVILING RUNDT FORANKRINGSPUNKTET (FIG. 2). DETTE OPPSETTET VIL HINDRE KORREKT JUSTERING AV VINSJEN I FORHOLD TIL LASTEN OG VIL GI UJEVN SPENNING PÅ VINSJENS FORANKRINGSKROKER.

⚠ PRECAUTION

UNNGÅ Å INSTALLERE SLYNGEN PÅ SKARPE KANTER SOM VIL KUNNE SKADE DEN. OM DU BRUKER EN STOLPE, ET TRE ELLER EN STUBBE MÅ DU ALLTID INSTALLERE SLYNGEN NÆR FORANKRINGENS BASE.

⚠ ATTENTION

HVIS DU BRUKER EN STUBBE SOM FORANKRINGSPUNKT MÅ DU VÆRE SPESELT FORSIKTIG FOR Å HINDRE AT SLYNTEN HOPPER AV FRA STUBBEN.

⚠ ATTENTION

PASS PÅ Å T FORANKRINGSPUNKTET ER STERKT NOK TIL Å TÅLE TREKKINGEN UTEN AT DET BREKKER ELLER BLIR SKADET.

Vi tilbyr også et stort utvalg av forankringsutstyr til våre bærbare gangspillvinsjer. Besøk www.portablewinch.info

3.3 Installere tauet

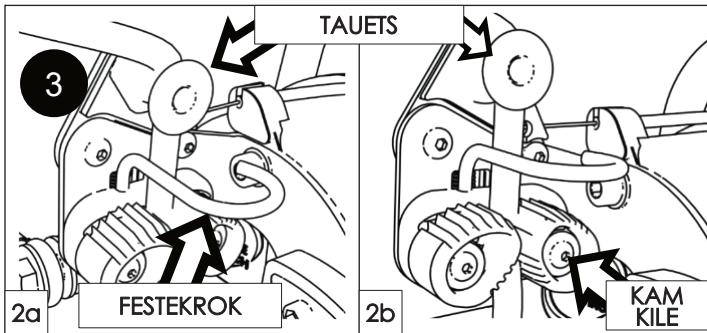
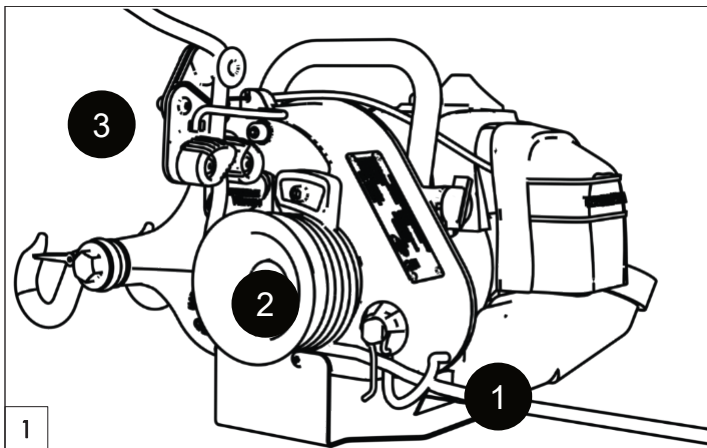
NO

⚠ ATTENTION

PLASSER ALDRI HENDENE NÅR TAUFØRINGEN, GANGSPILLTROMMELEN ELLER INNGANGSKROKEN NÅR MOTOREN ER I GANG.

Start motoren og la den gå på tomgang i 30 sekunder for å varme seg opp.

1. La tauet passere gjennom inngangskroken, bak spennestangen, og deretter under trommelen.
2. Surr tauet rundt trommelen (3 eller 4 ganger).
3. Plasser tauet bak festekroken og utgangsføringen (fig.2a).
4. Trekk tauet lett oppover for å sette det inn i kamkilene.
5. Plasser deg ca. 1 m fra vinsjen, og trekk forsiktig i tauet til du kjenner at det er litt spenning i tauet.
6. Se på installasjonen din for å forsikre deg om at vinsjforankringen og inngangskrokene er på linje med tauet.
7. Sjekk at tauet ikke gnisser mot noen gjenstander på veien.
8. Bare trekk i tauet for å begynne å heise. Å dreie tauets utgangsføring vil øke motorhastigheten.
9. Hvis lasten som skal trekkes er tung, eller trekket i tauet er for krevende (med et nytt tau, for eksempel), kan du dreie tauet en ekstra gang rundt trommelen. Unngå å fylle trommelen utover dens kapasitet.



3.4 Sikkerhetstiltak

⚠ PRECAUTION

BRUK AV SUNN FORNUFT ER NØKKELEN TIL TRYGG BRUK AV VINSJEN.

⚠ ATTENTION

KONTROLLER VINSJENS PLASSERING, TAUETS TILSTAND, SOLIDITETEN TIL FORANKRINGSPUNKTET, KNOTENE, KARBINKRØKER ELLER SJAKLER FOR Å FOREBYGGE SKADER PÅ PERSONER ELLER MATERIALER.

⚠ ATTENTION

GENERELT, HVIS TAUET BERØRER NOEN GJENSTAND, ER INSTALLASJONEN DIN FEIL.

⚠ ATTENTION

PUTT ALDRI HENDENE PÅ GANGSPILLTROMMELEN, PROGRESS CAPTURE-SYSTEMET, TAUFØRINGEN ELLER TAUETS INNGANGSTRINSE MENS MOTOREN ER I GANG.

⚠ ATTENTION

SE PÅ OPPSETTET DITT FOR Å FORSIKRE DEG OM AT FORANKRINGEN AV VINSJEN OG INNGANGSKROKEN ER PLETTET PÅ LINJE MED TAUET.

⚠ DANGER

IKKE VIKLE TAUET RUNDT HENDENE ELLER KROPPEN! VÆR OGSÅ OPPMERKSOM PÅ TAUET SOM SAMLER SEG OPP VED SIDEN AV DEG. PASS PÅ AT DU IKKE SETTER FAST FØTTENE I DET.

⚠ ATTENTION

FØLG NØYE MED PÅ GANGSPILLTROMMELEN UNDER BRUK OG PASS PÅ AT TAUET IKKE KRYSSER OVER DEN. HVIS DETTE SKJER MÅ DRU FRIGI SPENNINGEN I TAUET OG STANSE MOTOREN MENS DU FJERNER DET KRYSSENDE TAUET.

⚠ ATTENTION

IKKE TREKK EN LAST DIREKTE MOT VINSJEN I NEDOVERBAKKE, SIDEN DEN VIL KUNNE GLI UTEN AT DU VIL KUNNE KLARE Å STANSE DEN. DEN SITUASJONEN MÅ DU BRUKE EN TRINSE I BUNNEN AV BAKKEN OG Plassere VINSJEN UTENFOR LASTENS BANE.

3.4.1 Personlig verneutstyr

Bruk alltid følgende personlig verneutstyr med bruk av vinsjen:

Vernesko, vernehansker, tettsittende tøy, øye- eller ansiktsvern, hørselvern.

3.5 Trekke en last

⚠ ATTENTION

KONTROLLER VINSJENS POSISJON, TAUETS TILSTAND, FORANKRINGSPUNKTENE, KNUTER, KARBKROKER OG/ELLER SJAKLER FOR Å UNNGÅ SKADER PÅ PERSONER OG MATERIALER.

⚠ ATTENTION

VÆR OPPMERKSOM PÅ FORANKRIGEN MENS DU BRUKER VINSJEN. Plasser DEG SLIK AT DU IKKE KAN BLI TRUFFET HVIS FORANKRINGEN BEVEGER SEG.

3.5.1 Slik «rigger» du lasten

Trekk til trommelen slutter å dreie. Løsne tauet fra kilen og frigj langsomt spenningen i tauet. Trekk tauet vertikalt for å feste det i kilen og trekke tauet igjen. Gjenta etter behov.

⚠ PRECAUTION

VÆR FORSIKTIG NÅR DU BRUKER METODEN FOR «RUGGING» AV LASTEN. DENNE METODEN KAN FØRE TIL RASK SLITASJE PÅ LINEN SOM FØLGE AV VARMEN SOM PRODUSERES PÅ TROMMELEN.

⚠ ATTENTION

HVIS VINSJEN TREKKER LINEN OG LASTEN IKKE BEVEGER SEG (OFTE NÅR DET BRUKES EN LANG LINE), BETYR DETTE AT LINEN STREKKES OG BRISTEPUNKTET RASKT KAN NÅS OG LASTEN PLUTSELIG KAN KOMME MOT DEG. SAKTE SLIPP SPENNINGEN I LINEN, MEN VÆR OPPMERKSOM PÅ SPENNING SOM BYGGER SEG OPP: LINEN KAN RASKT TREKKES SEG VEKK OG SKAPE BRANNSKADER ELLER TREKKE DEG MOT VINSJEN.

3.5.2 Å ta en pause under trekking

Frigi tauet. Tauets låsesystem vil opprettholde spenningen på lasten. For å frigjøre spenningen løsner du tauet fra kilen og frigir spenningen **LANGSOMT**.

⚠ PRECAUTION

ALDRI LA LINEN GLI OVER TROMMELEN MER ENN ET PAR SEKUNDER NÅR DEN BÆRER EN LAST – VARMEN SOM OPPSTÅR VED FRIKSJONEN KAN SMELTE ELLER SKADE LINEN.

3.5.3 Når det er viktig å opprettholde spenningen i tauet under rettet felling

I situasjoner slik som trefelling i en bestemt retning kan det være ønskelig å holde spenningen i linjen etter et første trekk, for deretter å fortsette å trekke. PCW4500 er utstyrt med et progress capture-system som gjør dette mulig på en sikker måte.

⚠ PRECAUTION

IKKE PÅFØR OVERDREVEN SPENNING PÅ OBJEKTET I DET FØRSTE TREKKET – DETTE KAN HINDRE MOTOREN FRA Å NÅ ET HØYERE TURTALL FOR Å FORTSETTE Å TREKKE.

⚠ PRECAUTION

IKKE UNDERVURDER KRAFTEN SOM KREVES FOR Å TREKKE LASTEN VED ANDRE TREKKING.

⚠ PRECAUTION

VÆR FORBEREDT PÅ Å FRIGI SPENNINGEN I TAUET VED Å SIKRE LASTEN, FOR EKSEMPEL VED Å Plassere KILER I DET BAKRE KUTTET PÅ TREET SOM FELLES.

3.6 Stoppe vinsjen

1. Hold vinsjens håndtak med en hånd.
2. Frigjør tauet fra kilen mens du holder tauet bestemt i festekroken med den andre hånden.
3. La tauet gli langsomt over gangspillet til vinsjen er på bakken.

⚠ ATTENTION

IKKE TA PÅ GANGSPILLTROMMELEN ETTER BRUK. DEN KAN VÆRE VARM OG BRENNE DEG PÅ HUDEN.

4 Vedlikehold

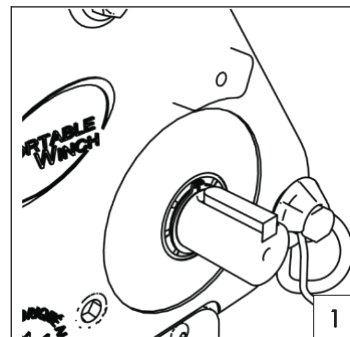
4.1 Rengjøring

Når arbeidet er fullført, kan vinsjen rengjøres og tørkes.

⚠ ATTENTION

UNDER RENGJØRING, INSPISER VINSJEN, KROKENE, LINEN OG POLYESTERSLYNGEN FOR Å OPPDAGE EVENTUELLE SKADER ELLER TEGN PÅ SLITASJE.

Fjern gangspilltrommelen jevnlig og rengjør rundt akselen. Eventuelle oppsamlet rusk kan skade forseglingen. Pensle akselen med litt olje for å unngå korrosjon.



4.2 Mellomrom mellom trommelen og tauføringen

Slitasje på tauføringen kan skape et mellomrom mellom de to delene, som vil kunne føre til skader på tauet. Skift ut tauføringen og trommelen om nødvendig.

4.3 Smøring

Girkassen er smurt på fabrikken og bør derfor ikke kreve smøring eller vedlikehold. Hvis oljelekkasje blir tydelig, kontroller oljenivået ved å plassere vinsjen på en jevn overflate og skru av lokket. Bruk en 8 mm sekskantnøkkel.

Når vinsjen tippes fremover, kan litt olje slippe gjennom hullet. Hvis nødvendig, kan du legge til girolje SAE80W90EP.

4.4 Maruyama motor

Vedlikeholde motoren i henhold til instruksjonene i brukerveiledningen for Maruyama-motoren.

4.5 Oppbevaring

Lagre alltid din *Portable Capstan Winch™* horisontalt på basen. Se alltid veiledningen for Maruyama-motoren for oppbevaringsinstruksjoner.

5. Tilleggsinformasjon

5.1 Tekniske data

SPESIFIKASJONER	PCW4500
MOTOR	MARUYAMA CER500W - 50 CC - 2-TAKTER - 1,76 kW
DRIVSTOFFTANKENS KAPASITET	1 L
TROMMELDIMENSJONER	Ø 76 MM , OPP TIL 4 VIKLINGER MED 10 MM TAU
MAKSIMAL TREKKRAFT (ENKELT LINJE)	1,200 KG
HASTIGHET	12.2 M/MIN
GIRKASSE	GIR I HERDET STÅL. OLJEBADSMØRING. FORHOLD 200 : 1
VEKT (TØRR)	13 KG
MÅL (TOTALT)	43 CM X 33 CM X 29 CM
TAU	DOBBELTFLETTET POLYESTERTAU MED LAV ELASTISITET MINIMUM BRUDDSTYRKE 25 KN MIN.
LENGDE	UBEGRENSET
MINSTE DIAMETER	10 MM
STØRSTE DIAMETER	13 MM
LYDTRYKKNIVÅ VED OPERATØRPOSISJON	LpA = 96,0 dB(A)
GARANTERT LYDEFFEKTIVÅ	LwA = 110 dB(A)
USIKKERHETSFAKTOR INKLUDERT	K = 2,5 db(A)
DRIFTSTEMPERATUR	-17°C til 45°C

5.2 Samsvarerklæring

(se p.i og p.ii i begynnelsen av veiledningen)

5.3 Feilsøking

Hvis det skulle oppstå problemer henviser vi til avsnittet Feilsøking www.portablewinch.info i veiledningen og instruksjonsavsnittet.

5.4 Tilbehør

Et komplett utvalg av tilbehør er tilgjengelig. Vi inviterer deg til å besøke nettsidene våre på følgende adresse www.portablewinch.info

5.5 Ofte stilte spørsmål (OSS)

Besøk nettstedet vårt: www.portablewinch.info

5.6 Garanti

Portable Winch Co.-vinsjen og tilbehøret er garantert mot alle produksjonsfeil når de eies av den «opprinnelige eieren» som definert nedenfor.

«Opprinnelig eier» er definert som den person eller enhet som kjøpte vinsjen eller tilbehør fra en autorisert Portable Winch Co.-forhandler som vist på den opprinnelige fakturaen.

Garantien kan overføres dersom den nye kjøperen har en kopi av den opprinnelige fakturaen.

NO

Denne garantien gjelder ikke for varer solgt «som de er».

Garantien gjelder ikke for slitasjedeler som er definert som dem som kommer i kontakt med linen under trekking.

PCW4500 Portable Capstan Winch™ dekket som følger:

Privat bruk: 5 år

Kommersiell bruk: 1 år

Alle garantikrav knyttet til motoren krever at motoren blir sendt, frakt betalt, til vårt servicesenter i:

Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders AUSTRIA

Portable Winch Co. vil etter eget skjønn skifte ut eller reparere defekte produkter. Alle andre tilbehør til Portable Winch Co. er dekket av en ett-års garanti (1), unntatt tauene, som dekkes av en 3 måneders garanti. Hvis du har noen spørsmål se retningslinjene for garanti på www.portablewinch.info/warranty

Utvid garantien gratis

Få et års ekstra garanti ved å registrere vinsjen din på www.portablewinch.info/warranty eller ved å ringe til 1 888 388-7855 eller + 1 819 563-2193.

5.7 Perspektivsnitt og liste over reservedeler

For å få adgang til det mest oppdaterte perspektivsnittet over vinsjen din henviser vi til perspektivsnitt-dokumentet på www.portablewinch.info i veilednings- og instruksjonssiden. **Bruk bare originale deler**

5.8 Produsent

Portable Capstan Winches™ produsert av:

Portable Winch Co.

1170, Thomas-Tremblay St.

Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA

Telefon: +1 819 563-2193

Grønt nummer (CAN og USA): 1-888-388-7855

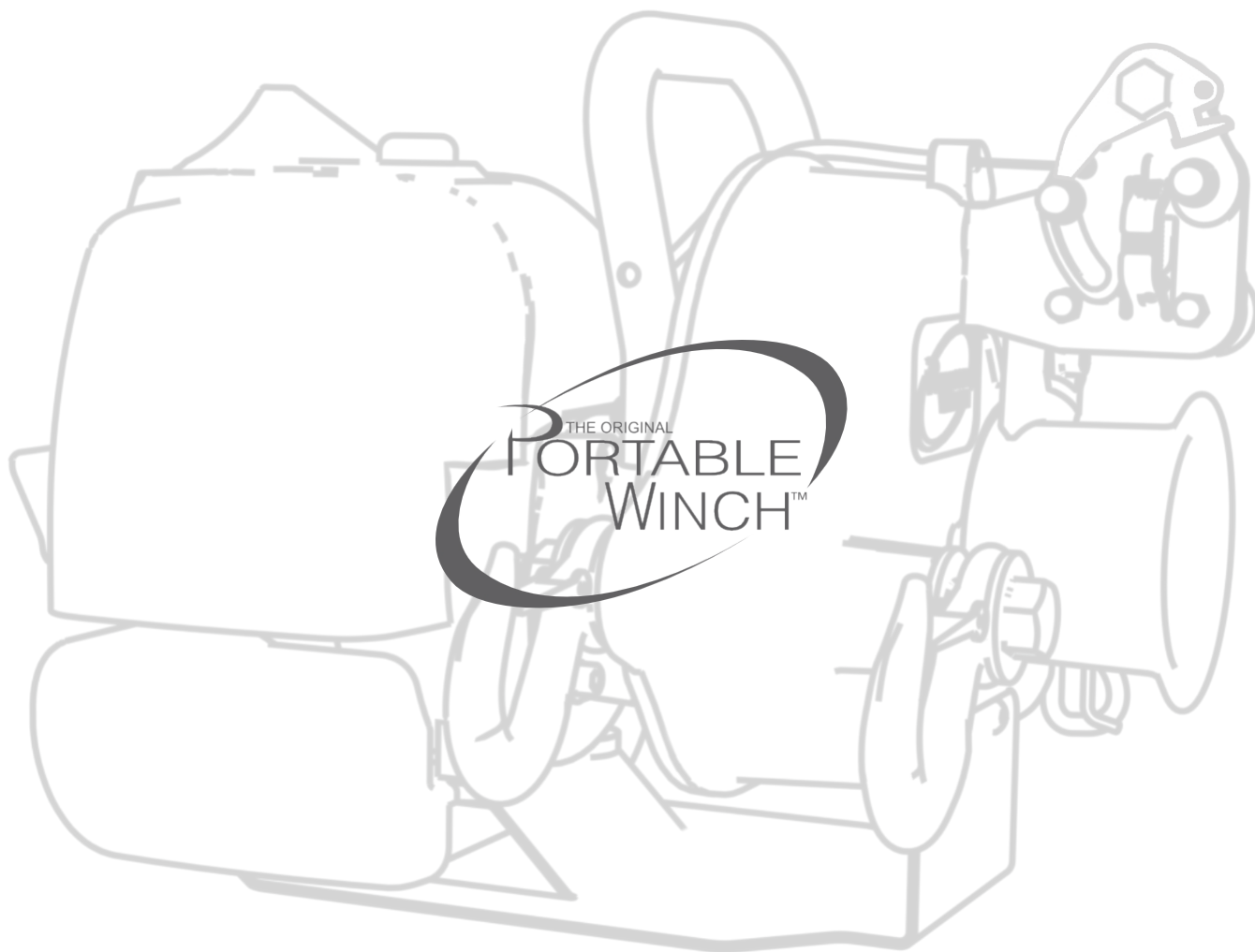
E-post: info@portablewinch.com

Nettside: www.portablewinch.info

5.9 EU-godkjent representant

- VONBLON Maschinen GmbH
Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

ENGELSK ER DET ORIGINALE SPRÅKET I DETTE DOKUMENTET



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

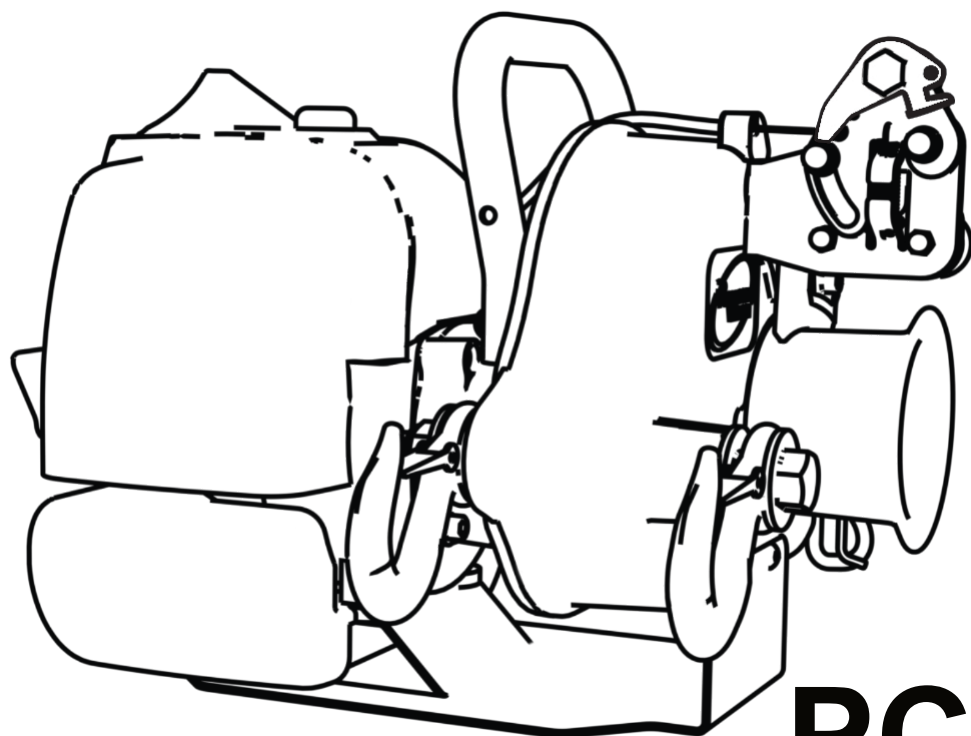
IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruger

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



PCW4500

USER GUIDE



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruger

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Innehållsförteckning

1	Inledning och säkerhetsanvisningar	5
1.1	Beskrivning av vinschen	5
1.2	Avsedd användning	5
1.3	Maskinbeskrivning	iii
1.4	Beskrivning av säkerhetssymboler	6
1.5	Etiketter	6
1.6	Säkerhetsinformation	7
2	Igångsättning	6
2.1	Vid mottagandet av vinschen	6
2.2	Förberedelse av motorn Maruyama CER500W	6
2.3	Starta motor	6
2.4	Stoppa motorn	7
3	Använda vinschen	7
3.1	Typ av rep	7
3.2	Vinschförankring	8
3.3	Montering av repet	8
3.4	Säkerhetsåtgärder	8
3.5	Dra en last	9
3.6	Stoppa vinschen	9
4	Underhåll	9
4.1	Rengöring	9
4.2	Utrymme mellan trumma och repstyrning	9
4.3	Smörjning	9
4.4	Maruyama-motorn	9
4.5	Förvaring	9
5	Övrig information	10
5.1	Tekniska data	10
5.2	Försäkran om överensstämmelse	i
5.3	Felsökning	10
5.4	Tillbehör	10
5.5	Vanliga frågor	10
5.6	Garanti	10
5.7	Sprängskiss och reservdelslista	10
5.8	Tillverkare	10
5.9	Auktoriserad EU-representant	10

1. Inledning och säkerhetsanvisningar

Portable Winch Co. vill tacka dig för att du köpt en bärbar kapstanvinsch. Denna handbok är utformad för att hjälpa dig att använda din vinsch på bästa och säkraste sätt.

LÄS NOG FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING.

Om du har frågor eller problem, ber vi dig kontakta en auktoriserad återförsäljare eller kontakta oss direkt.

1.1 Beskrivning av vinschen

Den bärbara kapstanvinschen PCW4500 är utformad för att dra objekt i en vinkel på ungefär 45 grader i förhållande till horisontallinjen

Den är utrustad med en **trumma med en diameter på 76 mm diameter** och en repstyrning. Den har en maximal dragkraft på **1 200 kg** och en maximal draghastighet på **12,2 m/min**. Den är försedd med två fästkrökar. Den kan användas för att fästa en slinga på en solid färankringspunkt. Andra tillbehör av märket Portable Winch finns även tillgängliga för att ersätta slingan med ett förankringsfäste.

Denna vinsch är utrustad med ett Progeess Capture System för att underlätta vinschning och förbättra operatörens säkerhet. Repet fästs vid lasten och matas in i kapstanvinschen. Starta motorn innan du börjar vinscha. Genom att dra i repets fria ände rör sig kontrollenheten, vilket får kapstantrumman att rotera. Friktionen mellan repet och trumman genererar en dragkraft. Om repet släpps, minskas trumhastigheten.

1.2 Avsedd användning

Denna handbok gäller för kapstanvinschen:

PCW4500: Gasdriven dragvinsch, avsedd för att användas i följande sektorer:

- **Skogsbruk:** dra stockar på marken, trädfällning med vinschning;
- **Vinschning av olycksdrabbade fordon eller fordon som har kört fast;**
- **Skogsskörd;**
- **Lätt konstruktion:** att flytta byggmaterial, kablar eller rör;
- Flytta alla typer av laster utan att operatören förlorar kontrollen över den.

1.2.1 Korrekt användning

Endast utbildade personer med grundliga kunskaper om maskinen är auktoriserade att använda, underhålla och reparera kapstanvinschen. De ska kunna lösa mindre problem på egen hand. De får inte vara påverkade av alkohol, droger eller mediciner som kan påverka deras reaktionsförmåga.

Vinschanvändare ska vara 18 år gamla, eller 16 år om de övervakas av en vuxen i tränings syfte. Vid problem rekommenderar vi att du kontaktar en auktoriserad återförsäljare eller *Portable Winch™*: s kundtjänst.

Korrekt och anpassad användning förutsätter att du har läst och förstått dessa användningsanvisningar till fullo.

1.2.2 Felaktig användning

All felaktig användning är **ABSOLUT FÖRBJUDEN**. Följande punkter betraktas som felaktig användning:

- Ombyggnad eller modifiering av PCW4500-vinschen;
- Borttagning eller modifiering av säkerhetsanordningar;
- Användning av PCW4500-vinschen under förhållanden som skiljer sig från vad som beskrivs i dessa användningsanvisningar;
- Underlåtenhet att följa säkerhetsinstruktioner och åtgärder.

Vid en felaktig användning av maskinen upphör alla garantirättigheter att gälla. Tillverkaren tar inget ansvar för skador på maskinen eller personskadorna till följd av en felaktig användning av PCW4500-vinschen.

1.3 Maskinbeskrivning (se sidan iii i början av handboken)

1.4 Beskrivning av säkerhetssymboler

Din och andras säkerhet är mycket viktig. I denna handbok hittar du viktiga säkerhetsmeddelanden. **Var god läs dem noggrant.**

Säkerhetsmeddelanden varnar dig om potentiella risker för skada dig själv och andra. Varje säkerhetsmeddelande föregås av en symbol.

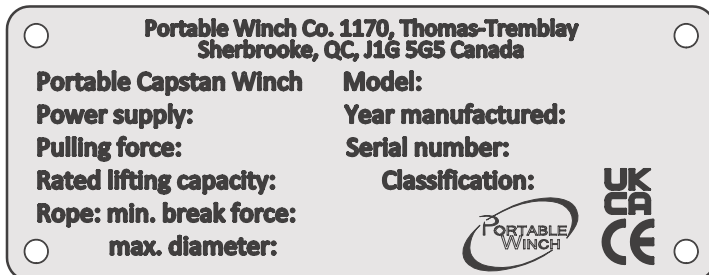
UNDERSKATTA INTE DE POTENTIELLA FARORNA.

SYMBOL	BETYDELSE
	DU KOMMER ATT BLI DÖDLIGT ELLER ALLVARLIGT SKADAD OM DU INTE FÖLJER DESSA INSTRUKTIONER.
	DU KAN BLI DÖDLIGT ELLER ALLVARLIGT SKADAD OM DU INTE FÖLJER DESSA INSTRUKTIONER.
	DU KOMMER ATT SKADAS OM DU INTE FÖLJER DESSA INSTRUKTIONER.
	LÄS HANDBOKEN
	HÖRSELSKYDD
	ÖGONSKYDD
	BÄR HANDSKAR
	RISK FÖR ATT KLÄMMA HÄNDERNA
	RISK FÖR ATT SKADA HÄNDERNA
	ANVÄND INTE VINSCHEN FÖR LYFT

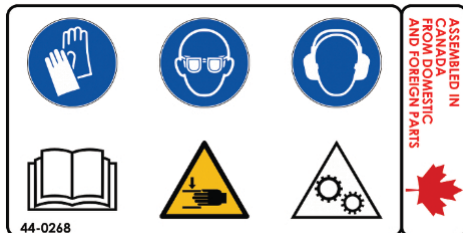
1.5 Etiketter

1.5.1 Etikett med serienummer

Etiketten med serienumret sitter på höger sida av maskinens växellåda. Förutom serienumret anges de grundläggande specifikationerna för din modell.



1.5.2 Etikett med symboler



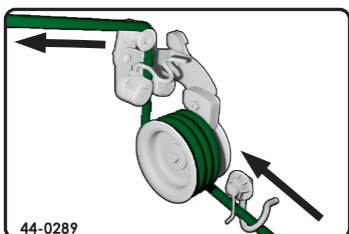
44-0268: Denna etikett sitter på vinschuset. Den innehåller säkerhetssymboler och ska rengöras eller bytas ut om den är smutsig, skadad eller trasig.

1.5.3 Etiketten "ANVÄND INTE VINSCHEN FÖR LYFT"



44-0269: Denna etikett sitter på vinschuset. Den indikerar att vinschen inte är avsedd för lyftoperationer.

1.5.4 Installationsetikett för rep



Denna etikett sitter på vinschuset. Den beskriver hur repet ska installeras på den *Portable Capstan Winch*.

1.6 Säkerhetsinformation

PRECAUTION

DE FLESTA VINSCHARBETEN MEDFÖR POTENTIELLA FAROR!

ATTENTION

BRÅ LOGIK VID FLYTTNING AV EN LAST ÄR AVGÖRANDE FÖR EN SÄKER ANVÄNDNING AV VINSCHEN.

ATTENTION

ANVÄND ALDRIG VINSCHEN UTAN EN KORREKT TRÄNING ELLER ÖVERVAKNING. **KOM IHÅG ATT DEN VANLIGASTE ORSAKEN TILL OLYCKOR ÄR MÄNSKLIGA FEL.** SE TILL ATT ALLA ANVÄNDARE ÄR KORREKT UTBILDADE.

ATTENTION

LÅT ALDRIG EN ICKE TRÄNAD PERSON ANVÄNDA DEN BÄRBARA KAPSTANVINSCHEN. KONTROLLERA FÖRST ATT DEN ICKE TRÄNADE PERSONEN HAR LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETS- OCH DRIFTANVISNINGARNA I DENNA HANDBOK OCH MOTORNS ANVÄNDARHANDBOK. OPERATÖREN MÅSTE KÄNNA TILL HUR MAN ANVÄNDER VINSCHEN OCH VARA MEDVETEN OM ALLA RISKEN.

ATTENTION

STUDERA PRODUKTENS DRIFT- OCH SÄKERHETSINSTRUKTIONER NOGGRANT INNAN DU BÖRJAR ARBETA MED DENNA VINSCH.

ATTENTION

INFORMERA ALLA ANVÄNDARE OM SÄKERHETS- OCH DRIFTANVISNINGARNA.

PRECAUTION

LÅT INTE BARN ANVÄNDA DEN BÄRBARA KAPSTANVINSCHEN. HÅLL BARN, PERSONER I NÄRHETEN OCH DJUR UTANFÖR ARBETSOMRÅDET.

ATTENTION

MOTORNS AVGASER INNEHÅLLER GIFTIG KOLMONOXID. KÖR ALDRIG MOTORN INOMHUS UTAN LÄMPLIG VENTILATION.

DANGER

BYT UT SÄKERHETSETIKETTER SOM ÄR SKADADE, OLÄSLIGA ELLER SOM HAR LOSSNA.

ATTENTION

PLACERA ALDRIG HÄNDERNA I NÄRHETEN AV KAPSTANTRUMMAN, REPHÅLLAREN ELLER REPSTYRNINGEN NÄR MOTORN ÄR I DRIFT.

ATTENTION

SE TILL ATT DINA KLÄDER INTE FASTNAR I VINSCHENS RÖRLIGA DELAR.

ATTENTION

ANVÄND ENDAST DUBBELFLÄTADE POLYESTERREP MED EN DIAMETER PÅ 10-13 MM FRÅN PORTABLE WINCH CO. MED DENNA VINSCH.

DANGER

DRA ALDRIG RULLANDE UTRUSTNING SOM RISKERAR ATT RULLA UTOM DIN KONTROLL.

ATTENTION

DRA ALDRIG LAST SOM SITTER FAST ELLER SOM ÄR BLOCKERAD.

2 Inställning

SV

2.1 När vinschen tas emot

Inspektera om det förekommer skador på förpackningen. Om någon del saknas eller är skadad, meddela transportfirman omedelbart. Inspektera vinschen och se till att inga delar är skadade.

2.2 Förberedelse av motorn Maruyama CER500W

Vinschen PCW4500 har en tvåtaktsmotor som kräver en olje-/bensinblandning. **ANVÄND INTE VANLIG BENSIN!**

2.2.1 Typ av bränsle

Använd blyfri bensin med ett oktantal på 89 eller högre. Använd aldrig bensin som innehåller mer än 10 % etanol. Alkylatbensin (Aspen, MotoMix o.s.v.) kan användas.

2.2.2 Oljeblandning

Använd ISO-L-EGC/EGD, JASO FC/FD eller motsvarande tvåtaktsolja i förhållandet 50:1.

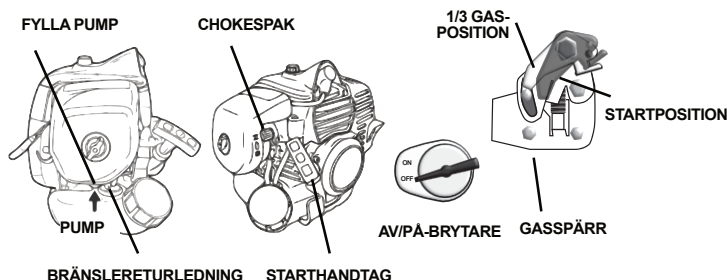
Se Maruyama-motorns handbok för detaljerade blandningsanvisningar.

2.2.3 Påfyllning av bränsle

Skaka alltid den förblandade bränsletanken precis innan du fyller på. Använd alltid en pip eller tratt när bränsle fylls på för att minska bränsleläckaget. Fyll endast till 10 mm från tankens topp. Undvik att fylla till påfyllningshalsens topp.

2.2.4 Kontrollera luftfilter (se Maruyamas motorhandbok)

2.3 Starta motorn



Innan motorn startas:

1. Fyll bränsletanken som beskrivs i **avsnitt 2.2.3**
2. Placera vinschen på en plan yta.
3. Håll alla personer i närheten, barn och djur borta från arbetsområdet.

2.3.1 Kallstartsprocedur

1. Tryck på påfyllningspumpen i botten av förgasaren tills du ser bränsle strömma genom bränslereturledningen in i bränsletanken. (Bränslet som flödar ska vara nästan klart, inte skummande eller fullt med bubblor).
2. För chokespaken till stängt läge ().
3. Vrid brytaren till "ON".
4. Tryck på gasspärren.
5. Håll stadigt i vinschhandtaget med vänster hand och dra i starthandtaget med höger hand.
6. Om motorn stannar innan du hinner föra chokespaken till öppet läge: Öppna chokespaken, för tillbaka gasspärren och dra i starthandtaget igen.

2.3.2 Starta med varm motor

1. Vrid brytaren till "ON".
2. Tryck på påfyllningspumpen på botten av förgasaren.
3. Lämna chokespaken i öppet läge (☐)
4. Lämna gasreglaget urkopplat och dra i starthandtaget.
5. Om motorn inte startar efter 3 eller 4 dragningar, följ anvisningarna för "Kallstart" ovan.

2.4 Stoppa motorn

När motorn går på tomgång, för brytaren till läge "OFF".

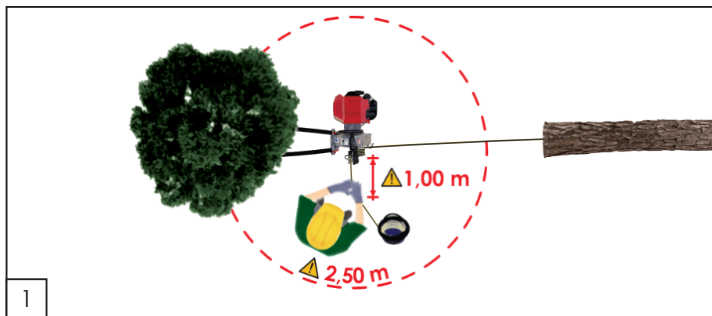
Om motorn inte stoppas: för chokespaken till stängt läge tills motorn stängs av.

3 Använda vinschen

ATTENTION DE FLESTA VINSCHNINGSARBETEN MEDFÖR DE FLESTA VINSCHNINGSARBETEN MEDFÖR **POTENTIELLA FAROR!**

ATTENTION SE TILL ATT INGA PERSONER BEFINNER SIG INOM **2,5 METER** FRÅN VINSCHEN, LASTEN ELLER BLOCKET.

ATTENTION VID VINSCHNING SKA DU HÅLLA ETT AVSTÅND PÅ **1 METER** FRÅN VINSCHEN OCH UPPRÄTHÅLLA ÖGONKONTAKT MED VINSCHEN OCH LASTEN.



Om vinschen ska användas under en längre period, rekommenderar vi att byta ut slingorna med **PCA-1269 fästanordning**. Denna fästanordning möjliggör en mer ergonomisk hantering av vinschen under långvarig användning.



3.1 Typ av rep

ATTENTION

ANVÄND ENDAST PORTABLE WINCH CO.'S DUBBELFLÄTAT POLYESTERREP MED LÅG ELASTICITET OCH EN DIAMETER PÅ 10 ELLER 13 MM OCH EN BROTTGRÄNS PÅ 25 KN MED DENNA VINSCH. KONTAKTA OSS OM DU HAR FRÅGOR OM NÅGON ANNAN TYP AV KOD.

ATTENTION

ANVÄND INTE ETT 3-SLAGET GULT REP AV POLYPROPYLEN!

- REP AV POLYPROPYLEN OCH POLYETYLEN ÄR FARLIGA FÖR VINSCHNING PÅ GRUND AV DERAS HÖGA ELASTICITET OCH LÅGA SMÄLTPUNKT.
- KONTROLLERA ATT REPET INTE ÄR SKADAT OCH ATT DET ÄR TILLRÄCKLIGT KRAFTIGT FÖR LASTEN SOM SKA DRAS.

ATTENTION

UTTÄNJNING = FARA!

- UTTÄNJNING AV REPET KAN ORSAKA ALLVARLIG SKADA. VAR FÖRSIKTIG NÄR DU LOSSAR REPETS SPÄNNING.
- ALLA REP TÄNJS UT: ETT LÄNGRE REP TÄNJS UT MER ÄN ETT KORTARE REP: JU LÄNGRE LINAN DRAS, DESTO MER STRÄCKS DEN.
- STRÄCKNING AV REPET KAN GÖRA ATT LASTEN RÖR SIG PÅ ETT OVÄNTAT OCH FARLIGT SÄTT.
- UTTÄNJNING AV REPET KAN GÖRA ATT DET LOSSNAR OCH RYCKS BAKÅT SNABBT SÅ ATT DINA HÄNDER FÖRS MOT VINSCHEN ELLER BRÄNNSKADAS. LINDA ALDRIG REPET RUNT DIN HAND.

PRECAUTION

BÄR ALLTID HANDSKAR.

3.1.1 Använda repet

Använd ett rep i gott skick med låg elasticitet, med en minsta diameter på 10 mm och maximal diameter på 13 mm, samt med lämpliga knopar. Vi rekommenderar att använda pålsteksknop (se avsnitt 3.1.4). Använd block för att dra repet och öka dragkraften om lasten närmar sig eller överskrider vinschens dragkapacitet.

Installera linan så att den inte skaver mot något föremål under vinschning. Försök installera repet så att lastens främre del är något upphöjd. Dra aldrig nedåt eller genom hinder.

Använd repet på rätt sätt och överbelasta det inte genom att överskrida dess maximala kapacitet. Respektera föreskrifter om tvärböjor och arbetsbelastningar. Håll repet rent och undvik nötning när det är möjligt.

3.1.2 Reprassling

Om repet trasslar ihop sig på trumman ska motorn stängas av omedelbart. Lossa lastens spänning. Om lasten är på ett säkert avstånd, kan du dra den åt sidan i mitten av repet för att dra fördel av hävkraften och flytta lasten tillräckligt för att lossa den.

3.1.3 Underhåll av repet

PRECAUTION

BESIKTA REPET VISUELLT FÖRE VARJE ANVÄNDNING. OM REPET UPPVISAR TYDLIGA TECKEN PÅ SLITAGE (AVSLITNA TRÄDAR, ÖVERDRIVEN NÖTNING M.M.) SKA DET BYTAS UT.

PRECAUTION

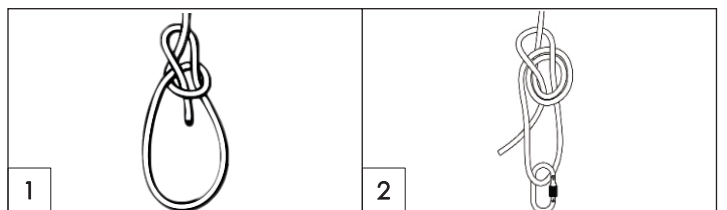
RENGÖR REPET OM DET ÄR SMUTSIGT. ETT SMUTSIGT REP KAN SNABBT SKADAS OCH ORSAKA SLITAGE I FÖRTID PÅ DELAR SOM ÄR I KONTAKT MED DET.

3.1.4 Rekommenderade knutar

Visste du att en knut minskar ett reps kapacitet med 30 till 50 %? Arbets säkrare och förläng reps livslängd genom att använda RopeWizer™ (PCA-1360). En enkel skarv som behåller nästan 100 % av reps kapacitet.



Om du för närvarande inte har en RopeWizer™, rekommenderar vi att du använder pålsteksknop (fig. 1) eller dubbel pålsteksknop (fig. 2).

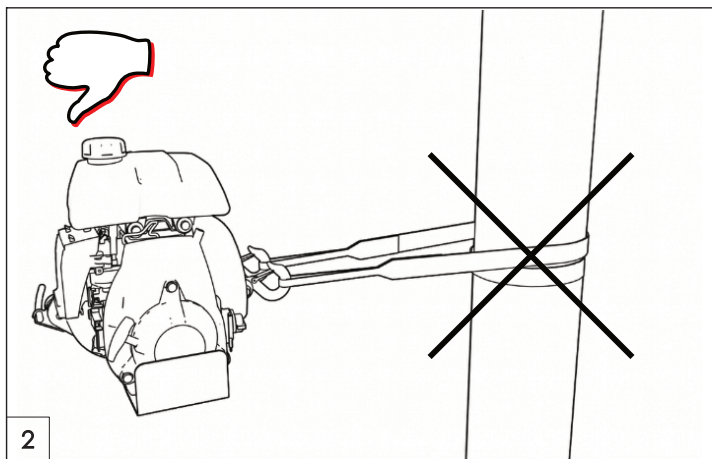
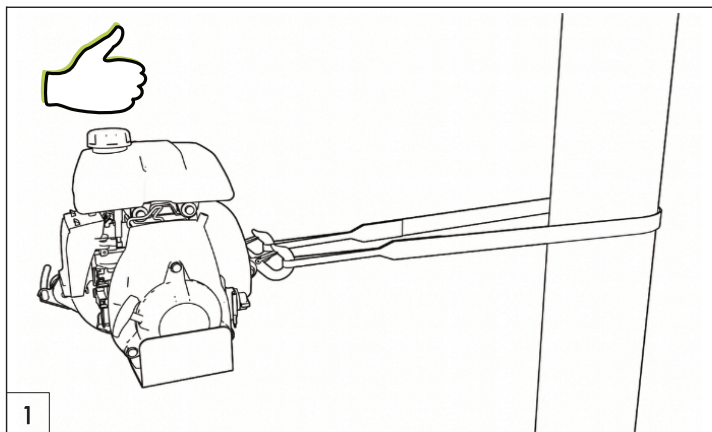


3.2 Förankra vinschen

ALTERNATIV 1 : I de flesta fall förankras vinschen vid ett fast objekt med hjälp av en polyesterslinga eller något av våra tillvalsförankringar och repet fästes vid föremålet som ska flyttas. Objektet rör sig mot vinschen när du drar i repet genom kapstanvinschen.

ALTERNATIV 2 : I vissa fall kan vinschen förankras i föremålet som du vill flytta och repet fästas vid ett fast objekt. Då är det vinschen och objektet som ska flyttas som rör på sig mot repetets förankringspunkt. Denna metod är användbar när du behöver styra lasten samtidigt som du sköter vinschen.

En polyesterslinga följer med vinschen. För att förankra vinschen, dra slingan runt förankringspunkten. Sätt in slingan i båda säkerhetskrokarna på baksidan av vinschen (fig.1).



Placera vinschen i riktningen för lasten som ska dras. När vinschen spänningssätts riktar den in sig efter lasten. Slingans friktion mot förankringen kan hindra vinschen från att placera sig i rätt linje. I sådant fall, släpp efter på linans spänning och flytta slingan så att spänningen fördelas jämnt på båda krokarna.

⚠ ATTENTION

GÖR INTE DETTA! NÄR DU FÖRANKAR VINSCHEN, SE TILL ATT DU INTE GÖR EN FULLSTÄNDIG LINDNING RUNT FÖRANKRINGSPUNKTEN (FIG. 2). I ANNAT FALL FÖRHINDRAS EN KORREKT INRIKTNING AV VINSCHEN I FÖRHÅLLANDE TILL LASTEN OCH APPLICERAR EN OJÄMN SPÄNNING PÅ VINSCHENS FÄSTKROKAR

⚠ PRECAUTION

UNDVIK ATT FÄSTA SLINGAN MOT VASSA KANTER SOM KAN SKADA DEN. OAVSETT OM DU ANVÄNDER EN STOLPE, ETT TRÄD ELLER EN STUBBE, SKA SLINGAN ALLTID MONTERAS NÄR FÖRANKRINGENS BAS.

⚠ ATTENTION

ATT ANVÄNDA EN STUBBE SOM EN FÖRANKNINGSPUNKT INNEBÄR ATT DU BEHÖVER VARA SÄRSKILT UPPMÄRKSAM PÅ ATT SLINGAN INTE GLIDER ÖVER STUBBEN.

⚠ ATTENTION

KONTROLLERA ATT FÖRANKRINGSPUNKTEN KAN STÅ EMOT VINSCHNINGEN UTAN ATT BROTT ELLER SKADOR UPPSTÅR.

Vi erbjuder även en mängd olika förankringstillbehör till våra bärbara kapstanvinschar. Besök www.portablewinch.info

3.3 Installera repet

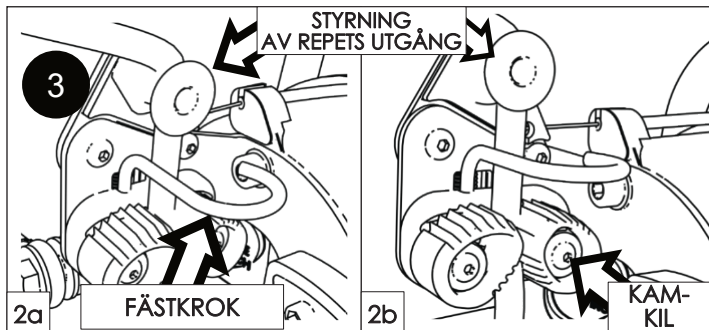
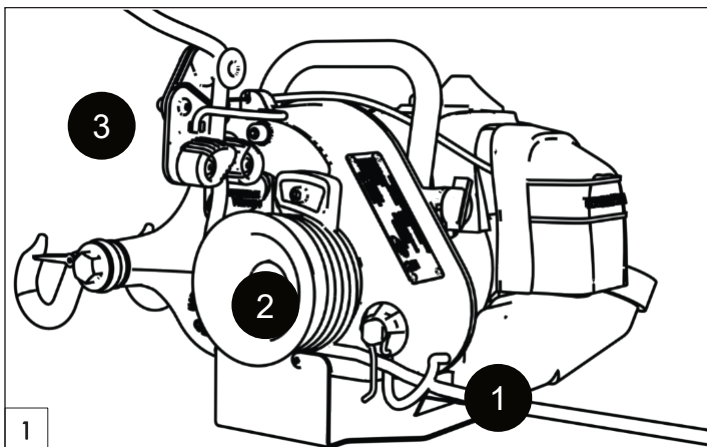
SV

⚠ ATTENTION

SÄTT ALDRIG HÄNDERNA I NÄRHETEN AV REPSTYRNINGEN, KAPSTANTRUMMAN ELLER INGÅNGSKROKEN NÄR MOTORN ÄR I DRIFT.

Starta motorn och låt den gå på tomgång i 30 sekunder för att värmas upp.

1. För repet genom ingångskroken, bakom dragstaget och sedan under trumman.
2. Linda repet runt trumman (3 till 4 varv).
3. För repet bakom rephållarkroken och utgångsstyrningen (fig. 2a).
4. Dra repet lätt uppåt för att föra in det i kamkilarna.
5. Position yourself about 1 m from the winch and pull on the rope gently until you feel some tension on the rope.
6. Titta på din installation för att säkerställa att vinschförankringen och ingångskroken är i linje med repet.
7. Kontrollera att repet inte nöter mot föremål i dess väg.
8. Dra helt enkelt i repet för att starta vinschningen. Att svänga repetets utgångsstyrning ökar motorns varvtal.
9. Om lasten som ska dras är tung eller om alltför stor kraft krävs för att dra repet (t.ex. med ett nytt rep), slå ett extra varv av repet över trumman. Undvik att fylla trumman över dess kapacitet.



3.4 Säkerhetsåtgärder

⚠ PRECAUTION

ATT ANVÄNDA SUNT FÖRNUFT VID FÖRFLYTTNING AV EN LAST ÄR NYCKELN TILL EN SÄKER ANVÄNDNING AV VINSCHEN.

⚠ ATTENTION

KONTROLLERA VINSCHENS POSITION, REPEATS SKICK, HÅLLFASTHET FÖR FÖRANKNINGSPUNKTEN, KNOPAR, KARABINHAKAR ELLER SHACKLAR FÖR ATT FÖRHINDRA PERSON- ELLER MATERIALSKADOR.

⚠ ATTENTION

OM REPET KOMMER I KONTAKT MED ETT OBJEKT, ÄR INSTALLATIONEN TROLIGTVIS FELAKTIG.

⚠ ATTENTION

PLACERA ALDRIG HÄNDERNA PÅ KAPSTANTRUMMAN, PROGRESS CAPTURE-SYSTEMET, REPSTYRNINGEN ELLER REPEATS INGÅNGSBLOCK NÄR MOTORN ÄR I DRIFT.

⚠ ATTENTION

TITTA PÅ DIN RIGGNING FÖR ATT KONTROLLERA ATT VINSCHFÖRANKRINGEN OCH INGÅNGSKROKEN ÄR I LINJE MED REPET.

⚠ DANGER

VIRA ALDRIG REPET RUNT HÄNDERNA ELLER KROPPEN! VAR ÄVEN UPPMÄRKSAM PÅ REPHÖGEN SOM SAMLAS INTILL DIG SÅ ATT DU INTE TRASSLAR IN FÖTTERNA I DEN.

ATTENTION

KONTROLLERA NOGGRANT KAPSTANTRUMMAN UNDER DRIFTEN OCH SE TILL ATT REPET INTE ÖVERKORSAS PÅ TRUMMAN. OM DET HÄNDER, LOSSA REPETS SPÄNNING OCH STÅNG AV MOTORN MEDAN DU ÅTGÄRDAR ÖVERKORSNINGEN.

DRA INTE EN LAST DIREKT MOT VINSCHEN I EN NEDFÖRSSLUTNING EFTERSOM LASTEN KAN BÖRJA GLIDA OCH DET KAN VARA OMÖJLIGT ATT STOPPA DEN. I DENNA SITUATION KAN DU ANVÄND ETT BLOCK LÄNGST NED I NEDFÖRSSLUTNINGEN OCH PLACERA VINSCHEN UTANFÖR LASTENS EVENTUELLA GLIDBANA.

ATTENTION

3.4.1 Individuell skyddsutrustning

Använd alltid följande personliga skyddsutrustning när du använder vinschen:

Skyddsskor, skyddshandskar, tättsittande kläder, ögon- eller ansiktsskydd, hörselskydd.

3.5 Dra en last

ATTENTION

KONTROLLERA VINSCHENS POSITION, REPETS SKICK, HÅLLFASTHET FÖR FÖRANKNINGSPUNKTEN, KNOPAR, KARABINHAKAR ELLER SHACKLAR FÖR ATT FÖRHINDRA PERSON- ELLER MATERIALSKADOR.

ATTENTION

VAR ALLTID UPPMÄRKSAM PÅ FÖRANKRINGEN UNDER VINSCHNINGEN. STÄLL DIG ALLTID PÅ EN SÄKER PLATS FÖR ATT UNDVIKA ATT TRÄFFAS AV FÖRANKRINGENS RÖRELSE.

3.5.1 Att "gunga" lasten

Dra tills trumman slutar att rotera. Lossa repet från kilen och släpp långsamt repets spänning. Dra repet vertikalt för att fästa det i kilen igen och dra i repet igen. Upprepa om det är nödvändigt.

PRECAUTION

VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER "GUNGNINGSMETODEN". DENNA METOD KAN ORSAKA SNABBT FÖRSLITNING AV REPET PÅ GRUND AV VÄRMEN SOM SKAPAS PÅ TRUMMAN.

OM VINSCHEN DRAR REPET OCH LASTEN INTE RÖR PÅ SIG (KAN HÄNDA NÄR ETT MYCKET LÅNGT REP ANVÄNDS), STRÄCKS REPET UT OCH BRISTNINGSGRÄNSEN KAN NÅS VILKET KAN LEDA TILL ATT REPET REKYLERAS KRAFTFULLT MOT DIG. LOSSA FÖRSIKTIGT PÅ LINANS STRÄCKNING MEN VAR MEDVETEN OM DEN ANSPÄNNING SOM BYGGTS UPP: REPET KAN SNABBT DRAS BORT FRÅN DIG, VILKET KAN ORSAKA BRÄNNSKADOR ELLER DRA DIG MOT VINSCHEN.

ATTENTION

3.5.2 Ta en paus under vinschningen

Lossa repet. Repets låssystem håller lasten spänd. För att lossa spänningen, koppla loss repet från kilen och släpp spänningen **LÅNGSAMT**.

PRECAUTION

LÅT ALDRIG REPET SLIRA PÅ TRUMMAN I MER ÄN NÅGRA FÅ SEKUNDER UNDER BELASTNING – VÄRMEN SOM SKAPAS AV FRIKTIONEN KAN SMÄLTA ELLER SKADA REPET.

3.5.3 När det är viktigt att upprätthålla repets spänning under riktad fällning

Vid situationer med en riktad trädfällning kan det vara nödvändigt att upprätthålla repets spänning efter en första dragning. Fortsätt sedan att dra. PCW4500 är utrustad med ett progress capture system som gör detta möjligt på ett säkert sätt.

PRECAUTION

APPLICERA INTE ALLTFÖR HÖG SPÄNNING PÅ OBJKTET VID DEN FÖRSTA DRAGNINGEN – DETTA KAN FÖRHINDRA MOTORN FRÅN ATT NÅ HÖGRE VARVTAL FÖR ATT FORTSÄTTA ATT DRA.

PRECAUTION

UNDERSKATTA INTE KRAFTEN SOM KRÄVS FÖR ATT FLYTTA LASTEN VID DEN ANDRA DRAGNINGEN.

PRECAUTION

AR FÖRBEREDD PÅ ATT SLÄPPA REPETS SPÄNNING GENOM ATT SÄKRA LASTEN, T.E.X. GENOM ATT PLACERA KILAR I BAKSNITTET PÅ TRÄDET SOM FÄLLS.

3.6 Stoppa vinschen

1. Håll i vinschhandtaget med en hand.
2. Lossa repet från kilen samtidigt som du håller repet stadigt i fästkroken med din andra hand.
3. Låt repet långsamt glida över kapstanen tills vinschen är på marken.

ATTENTION

VIDRÖR INTE KAPSTANTRUMMAN EFTER ANVÄNDNING. DEN KAN BLI VARM OCH BRÄNNA DIN HUD

4 Underhåll

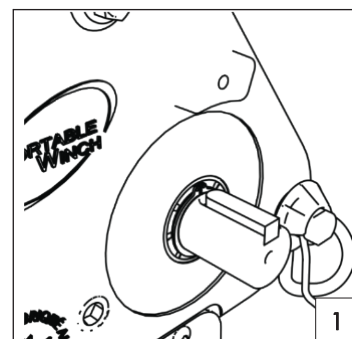
4.1 Rengöring

När du har avslutat arbetet, rengör och torka vinschen.

ATTENTION

VID RENGÖRING SKA DU KONTROLLERA ATT DET INTE FÖREKOMMER SKADOR ELLER TECKEN PÅ SLITAGE PÅ VINSCHEN, KROKARNA, REPET OCH POLYESTERSLINGAN.

Ta bort kapstantrumman regelbundet för att göra rent runt axeln. Smuts och skräp som samlas här kan skada tätningen. Borsta axeln med lite olja för att undvika rost.



4.2 Utrymme mellan trumma och repstyrning

Slitage på repstyrningen eller trumman kan skapa ett utrymme mellan de två delarna, vilket kan skada repet. Byt ut repstyrning och trumma vid behov.

4.3 Smörjning

Växellådan är smord i fabriken och bör därmed inte behöva smörjning eller underhåll. Om du upptäcker oljeläckage, kontrollera oljenivån genom att placera vinschen på en plan yta och skruva av locket. Använd en insexnyckel på 8 millimeter.

När vinschen lutas framåt kan en liten mängd olja rinna ut genom hålet. Om så behövs kan du fylla på växellådsolja av typ SAE80W90EP.

4.4 Maruyama-motorn

Underhåll motorn enligt anvisningarna i Maruyama-motorns ägarhandbok.

4.5 Förvaring

Förvara alltid din *Portable Capstan Winch™* på dess bas. Se Maruyamas motorhandbok för förvaringsinstruktioner.

5. Övrig information

5.1 Teknisk specifikation

SPECIFIKATIONER	PCW4500
MOTOR	MARUYAMA CER500W - 50 CC - 2-TAK - 1,76 kW
BRÄNSLETANKENS KAPACITET	1 L
TRUMMANS DIMENSIONER	Ø 76 MM , UPP TILL 4 VARV MED 10 MM REP
MAX. DRAGKRAFT (ETT REP)	1,200 KG
HASTIGHET	12.2 M/MIN
VÄXELLÅDA	HARDENED STEEL GEARS. OIL BATH LUBRICATION. RATIO 200 : 1
VIKT (TORR)	13 KG
DIMENSIONER (TOTALA)	43 CM X 33 CM X 29 CM
REP	DUBBELFLÄTAT POLYESTERREP MED LÅG ELASTICITET MINSTA BROTTSTYRKA 25 KN MIN.
LÄNGD	OBEGRÄNSAD
MINSTA DIAMETER	10 MM
STÖRSTA DIAMETER	13 MM
LJUDTRYCKSNIVÅ VID OPERATÖRSPOSITION	LpA = 96,0 dB(A)
GARANTERAD LJUDEFFEKTNIVÅ	LwA = 110 dB(A)
OSÄKERHETSFAKTOR INKLUDERAD	K = 2,5 db(A)
DRIFTTEMPERATUR	-17°C till 45°C

5.2 Försäkran om överensstämmelse (se sid. i och sid. ii i början av handboken)

5.3 Felsökning

Vid problem, se avsnittet Felsökning på www.portablewinch.info avsnittet Handböcker och anvisningar.

5.4 Tillbehör

Ett komplett tillbehörsutbud finns tillgängligt. Besök gärna vår hemsida på följande adress www.portablewinch.info

5.5 Vanliga frågor (FAQ)

Besök vår hemsida: www.portablewinch.info

5.6 Garanti

Vinschar och tillbehör från Portable Winch Co. är garanterade mot tillverkningsdefekter under den tid produkten ägs av "originalköparen", enligt definition nedan.

Med "originalköpare" menas den person eller enhet som har köpt en vinsch eller tillbehör från en av Portable Winch Co.:s auktoriserade återförsäljare, vilket framgår av originalkvittot.

Garantin går att överföra om den nya köparen har en kopia av originalkvittot.

SV

Garantin gäller inte för produkter som sålts "i befintligt skick".

Garantin gäller inte för slitdelar, vilka definieras som de delar som kommer i kontakt med repet under vinschning.

PCW4500 Portable Capstan Winch™ täcks av följande garantier:

Privat bruk: 5 år.

Kommersiellt bruk: 1 år.

Alla garantianspråk som rör motorn kräver att vinschen skickas fraktfritt till vårt servicecenter i:

Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders AUSTRIA

Portable Winch Co. ersätter eller reparerar defekta produkter efter eget gottfinnande. Alla andra tillbehör från Portable Winch Co. omfattas av ett (1) års garanti, med undantag för repen vars garanti är på tre (3) månader. Om du har några frågor är du välkommen att se vår garantipolicy som listas i www.portablewinch.info/warranty

Förläng din garanti utan kostnad

Få ytterligare ett års garanti genom att registrera din vinsch på www.portablewinch.info/warranty or by phone at 1 888 388-7855 or + 1 819 563-2193.

5.7 Sprängskiss och reservdelslista

För att visa den senaste uppdaterade sprängskissen över din vinsch, se sprängskissdokumentet på www.portablewinch.info på sidan Handböcker och anvisningar. **Endast originalreservdelar.**

5.8 Tillverkare

Portable Capstan Winches™ tillverkas av:

Portable Winch Co.

1170, Thomas-Tremblay St.

Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA

Telefonnummer: +1 819 563-2193

Avgiftsfritt nummer (KANADA och USA): 1-888-388-7855

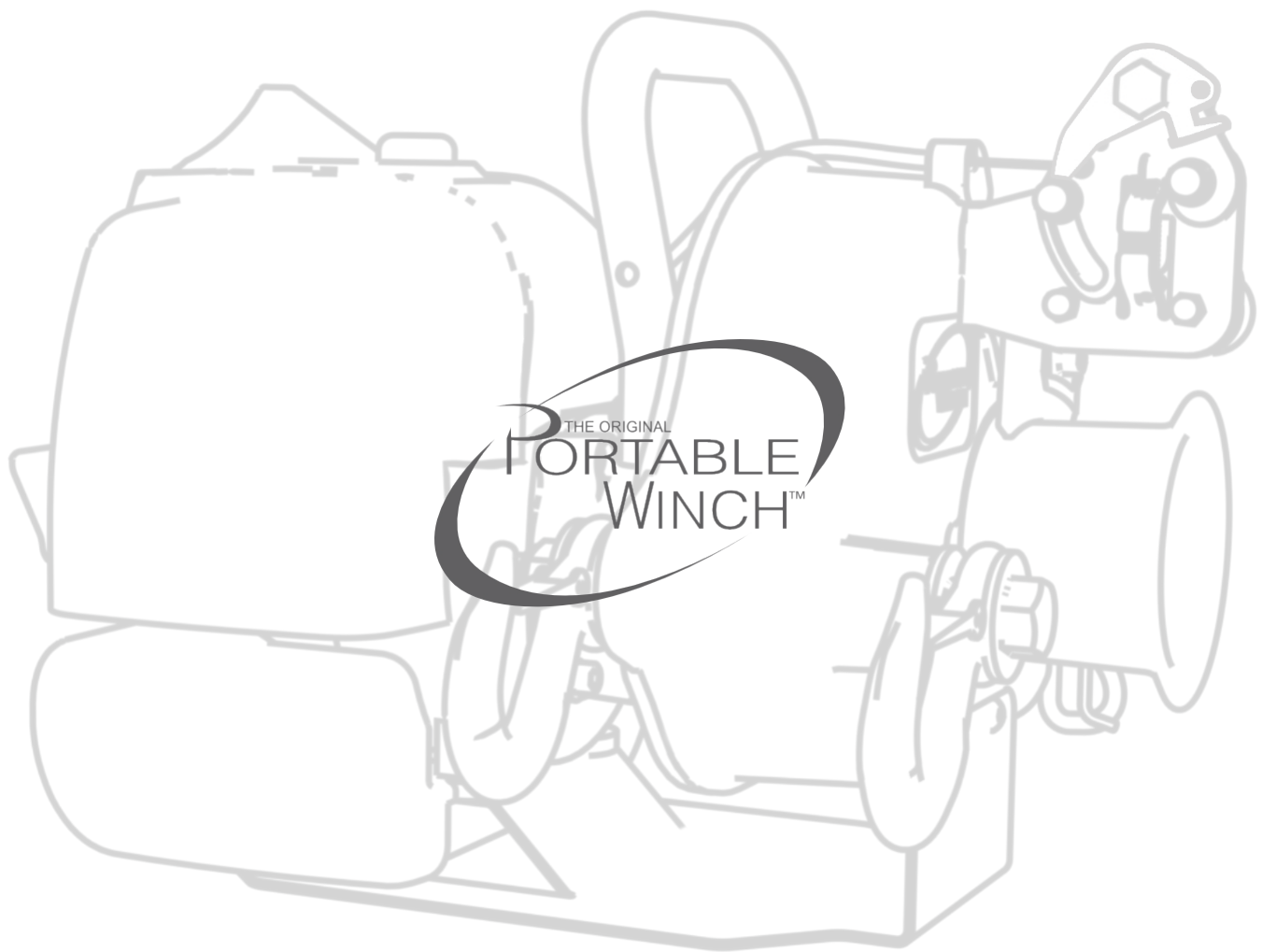
E-post: info@portablewinch.com

Hemsida: www.portablewinch.info

5.9 Auktoriserad EU-representant

- VONBLON Maschinen GmbH
Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

**ENGELSKA ÄR DET URSPRUNGLIGA SPRÅKET FÖR
DETTA DOKUMENT**



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193

